

Invitation to Tender (ITT)

28 February 2023

Invitation to Tender (ITT) #PFRU-2023-2/28

ITT name: i.e.: Construction and rehabilitation works in the following oblasts, Chernihiv, Kyiv, Sumy, and Kharkiv. This may expand.

Submission deadline: 21 March 2023; 6:00 pm Kyiv time

Dear Tenderer,

Chemonics UK (Chemonics) invites you to submit a Tender for rehabilitation and construction services.

In addition to this Letter of Invitation, the ITT Pack includes:

Volume 1 – Key Procurement Information
Volume 2 - Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria
Volume 3 - Terms of Reference (ToR)
Volume 4 – Annexes
Annex 1 - Cover Letter (Declarations)
Annex 2 - Chemonics Tendering Requirements and Conditions
Annex 3 – Framework Contract Terms and Conditions
Annex 4 – General BOQ
Annex 5 – Environmental Monitoring and Mitigation Plan

Tenderers are required to read “**Chemonics’ Ethical and Business Conduct requirements**” in Annex 2, Section 1 and declare they have understood and adhere to these conditions in the Cover Letter provided in Annex 1.

This ITT does not obligate Chemonics to execute a contract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.

Запрошення до участі у тендері (ІТТ)

28 лютого, 2023 року

Запрошення до участі у тендері (ІТТ) №PFRU-2023-2/28

Назва ІТТ: наприклад: Будівельні та відновлювальні роботи в наступних областях: Чернігівській, Київській, Сумській та Харківській. Географія може розширюватися.

Кінцевий строк подання пропозиції: 21 березня, 2023 року; 18:00 за київським часом

Шановний Учаснику тендеру!

Кімонікс Інтернешнл Інк. (Кімонікс) запрошує Вас подати Тендерну пропозицію на реконструкцію та будівельні роботи.

Крім цього Листа-запрошення, в Пакет ІТТ входить:

Розділ 1 – Основна інформація про Закупівлю
Розділ 2 – Інструкції для Учасників тендеру та Критерії оцінки
Розділ 3 – Технічне завдання (ТЗ)
Розділ 4 – Додатки
Додаток 1 – Супровідний лист (Декларації)
Додаток 2 – Вимоги та умови проведення тендеру Кімонікс
Додаток 3 – Умови рамкового договору
Додаток 4 – Загальна специфікація обсягів робіт
Додаток - План екологічного моніторингу та пом'якшення наслідків

Учасники тендеру зобов'язані ознайомитися з «**Кодексом етики та ділової поведінки Кімонікс**» у розділі 1 додатка 2 і засвідчити в Супровідному листі, наведеному в додатку 1, що вони зрозуміли ці умови та дотримуватимуться їх.

Це ІТТ не накладає на Кімонікс зобов'язання укласти договір чи оплатити будь-які витрати, понесені у зв'язку з підготовкою та поданням пропозицій.

All inquiries or requests for clarifications relating to this ITT must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume 1. Please contact the POC immediately if any of the ITT documents are missing.

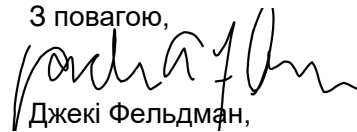
Усі питання та запити на роз'яснення стосовного цього ІТТ слід надсилати через Контактну особу з питань закупівлі (РОС), зазначену в розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». У разі відсутності будь-якого з документів ІТТ просимо негайно звертатися до РОС.

Sincerely,



Jackie Feldman,
DTL Delivery

З повагою,



Джекі Фельдман,
DTL Delivery

Volume 1. Key Procurement Information

ITT number:	PFRU-2023-2/28
Project Name/No.:	Construction and Rehabilitation Framework Contract referred to as "Project"
Authority/Chemonics Client:	UK Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO) and PFRU financing partners
Implemented by:	Chemonics International Inc. (UK Division)
Description of commodities or services:	Construction and rehabilitation works in the following oblasts, Chernihiv, Kyiv, Sumy, and Kharkiv. This may expand.
Issue date:	28 February 2023
ITT conference day:	TBD, but potentially March 7-13, 2023. Information about the place and time of the conference will be provided within the next week
ITT clarifications deadline:	14 March 2023; 3:00 pm Kyiv time
In-person presentations:	Not applicable
Submission deadline:	21 March 2023; 6:00 pm Kyiv time
Email for electronic submissions	PRFUprocurement@chemonics.com
Contract type/Pricing methodology:	Framework contract with a services price escalation clause, and orders issued on a fixed unit price basis with contingencies for unanticipated circumstances.
Maximum budget for this procurement:	1,000,000 GBP
Plug figures:	Not applicable
Currency of offer	Offers are expected to be expressed in British pounds
Estimated period of Performance	2 years
Proposal validity period:	90 days
Anticipated date of award:	4 April 2023
Anticipated date of mobilisation:	Not applicable
Country where Commodities /Services will be delivered	Ukraine referred to as "Country of Performance"
Procurement point of contact:	Jackie Feldman referred to as "POC"
Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns	Chemonics Office of Business Conduct Email: businessconduct@chemonics.com Online: www.chemonics.com/reporting Phone/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

By submitting a Tender in response to this ITT, the Tenderer represents that they have read, acknowledge, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this ITT, including the "Terms and Conditions of the Tender", as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.

Розділ 1. Основна інформація про Закупівлю

Номер ІТТ:	PFRU-2023-2/28
Назва/номер Проєкту:	Рамковий договір на будівельні роботи та реконструкцію (надалі - «Проєкт»)
Орган/Клієнт Кімонікс:	Міністерство закордонних справ, справ Співдружності націй і розвитку Сполученого Королівства (МЗС СК) та фінансові партнери ФПСУ
Виконавець:	Кімонікс Інтернешнл Інк.
Опис товарів або послуг:	Будівельні та відновлювальні роботи в наступних областях: Чернігівській, Київській, Сумській та Харківській. Географія може розширюватися.
Дата публікації:	28 лютого, 2023 року
День конференції ІТТ:	TBD, але потенційно 7-13 березня 2023 року. Інформація про місце та час проведення конференції буде надана протягом наступного тижня
Кінцевий строк подання запитів на роз'яснення ІТТ:	14 березня, 2023 року; 15:00 за київським часом
Особисті презентації:	Не застосовується
Кінцевий строк подання пропозиції:	21 березня, 2023 року; 18:00 за київським часом
Ел.адреса для подання електронних пропозицій	PRFUprocurement@chemonics.com
Тип договору / методологія ціноутворення:	Рамковий Договір із застереженням про суттєве підвищення цін, а також замовлення на основі фіксованої ціни за будівельно-монтажні послуги з урахуванням непередбачуваних обставин
Максимальний бюджет для цієї закупівлі:	1,000,000 GBP
Орієнтовна сума:	Не застосовується
Валюта пропозиції	Очікується, що пропозиції будуть у фунтах стерлінгів
Орієнтовний період виконання:	2 роки
Період чинності пропозиції:	90 днів
Очікувана дата укладання договору:	4 квітня, 2023 року
Очікувана дата мобілізації:	Не застосовується
Країна надання Товарів/Послуг	Україна (надалі - «Країна виконання»)
Контактна особа з питань закупівлі:	Джекі Фельдман (надалі - «Контактна особа»)
Контактні дані Кімонікс для Учасника тендеру чи Персоналу учасника тендеру для повідомлення про будь-які потенційні конфлікти інтересів, порушення правил охорони здоров'я, добробуту та прав людини, боротьби з хабарництвом і корупцією та будь-яких інших вимог.	Офіс ділової поведінки Кімонікс Email: businessconduct@chemonics.com Вебсайт: www.chemonics.com/reporting Телефон/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974

Надаючи Тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ, Учасник тендеру заявляє, що прочитав, ознайомився, зрозумів, погоджується і діятиме згідно з правилами цього ІТТ, у тому числі наведеними в розділі 3 додатку 2 «Умови Тендеру» з відповідними змінами.

1. Introduction:

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Programme) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, economy, media, and the Ukrainian civil society by delivering essential resilience project support to the relevant partners.

The construction and rehabilitation services to be procured under this ITT are required for the Project's implementation as further explained under Volume 3 - Terms of Reference. The Project anticipates issuing several fixed unit and/or service price indefinite quantity framework contracts with orders issued thereunder.

Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this ITT.

2. Submission Procedure for Tenders:

Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the email address in Volume 1 Key Procurement Information. The Technical and the Commercial tender must be submitted separately, and the technical proposal must not have any references to cost information.

Electronic submission of the tender must not exceed 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MS Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.

3. Eligibility Requirements

- a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.

1. Вступ:

Фонд «Партнерство за сильну Україну» (Програма) – це багаторічна, донорська програма, якою керує Міністерство закордонних справ, справ Співдружності націй і розвитку Сполученого Королівства (МЗС СК). Мета ФПСУ – посилення стійкості українського уряду, економіки, ЗМІ та громадянського суспільства України шляхом надання відповідним партнерам необхідної допомоги в рамках проектів з підвищення стійкості.

Послуги з будівництва та реконструкції, що закуповуються в рамках цього ІТТ, необхідні для реалізації Проекту, як детальніше описано в розділі 3 «Технічне завдання». Проектом передбачено укладення кількох рамкових договорів із фіксованою ціною за одиницю товару та/або послуги та невизначеним обсягом поставки.

Відповідальністю Учасників тендеру є забезпечити отримання Кімонікс їхніх пропозицій у відповідності до вказівок та умов, викладених у цьому ІТТ.

2. Процедура подання Тендерних пропозицій:

Учасники тендеру подають пропозиції в електронній формі до кінцевого строку подання на електронну пошту, зазначену в розділі «Основна інформація про Закупівлю». Технічна та Комерційна пропозиції подаються окремо, в технічній пропозиції не повинно бути жодної цінової інформації.

Тендерна пропозиція в електронній формі повинна мати не більше, ніж 3 вкладення (максимальний розмір – 5 MB) в одному електронному листі, бути у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Учасникам тендеру не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти.

Обраний для тендерних пропозицій розмір шрифту повинен бути не менший, ніж Arial 10.

3. Вимоги прийнятності

- a. Учасник тендеру має бути організацією, створеною або законно організованою за законами держави, в якій вона провадить діяльність, і повинен мати належні ліцензії або реєстрацію для постачання Товарів або Послуг у Країні виконання.

- b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by His Majesty's Government or other PFRU financing partners.
 - c. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.
 - d. Tenderer must submit the self-declarations and representations included in Annex 1 and shall pass Chemonics due diligence process.
 - e. The contract under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under a purchase order resulting from this ITT. Therefore, PFRU shall pay for the cost of commodities/ services exclusive of VAT.
- b. Оплаті не підлягають жодні товари чи послуги, якщо вони були надані підрядником, внесеним до будь-якого списку відсторонених, заборонених або неприйнятних учасників тендерів, що використовується Урядом Його Величності та іншими фінансовими партнерами ФПСУ.
 - b. Не прийматимуться жодні позиції, що надаються такими компаніям як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що тендерні пропозиції, які міститимуть позиції, отримані від цих компаній, вважатимуться невідповідними технічним вимогам і будуть відхилені.
 - d. Учасник тендеру повинен подати декларації та заяви, наведені в Додатку 1, та пройти процедуру належної перевірки Кімонікс.
 - e. Договір, за яким фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати жодні податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в Країні-партнері. За замовленнями, пов'язаними з цим ITT, не сплачуються жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита чи збори Країни-партнера. Тому ФПСУ сплачуватиме вартість товарів/послуг без ПДВ.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on technical assistance of February 10, 1993 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project for purchasing the

Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм і проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії стосовно технічної допомоги від 10 лютого 1993 року (надалі - «Угода»). Кімонікс має потребу в закупівлі товарів, робіт і послуг для виконання вищезазначеного проекту міжнародної технічної допомоги. Відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у плані закупівлі.

Проект надає Підряднику копію реєстраційної картки Проекту для закупівлі товарів, робіт і

goods, works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

4. Evaluation and Award:

An award will be made to the Tenderer whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document and represents value for money to the Project based on the trade-off evaluation technique.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Technical Evaluation Criteria	Maximum Score
Technical approach and methodology for demolition, design review, procurement, fabrication, access plan and installation – does the proposed approach fulfil the requirements of executing proposed types of work effectively and efficiently? Does the proposal demonstrate the tenderer's knowledge related to technical sectors required to perform the listed construction works?	30
Approach to quality control, quality assurance, kick-back prevention, and environmental compliance requirements including health and safety and waste management – does the proposed approach fulfil the requirements outlined in the EMMP and Ukrainian standard safety requirements? Does the proposal demonstrate the Tenderer capacity and commitment to meeting Chemonics' ethical, environmental, and health and safety expectations and standards?	20

послуг, видану Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту, а також копію Плану закупівлі або витяг з Плану закупівлі, засвідчені печаткою Проекту.

Підрядник подає податкову накладну на товари (роботи, послуги), оформлену в установленому нижче порядку, з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного договору). Підрядник подає декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

4. Оцінка пропозицій і визначення переможця:

Договір буде присуджений Учаснику тендеру, чия пропозиція буде визнана такою, що відповідає вимогам цього документа і забезпечує оптимальне для Проекту співвідношення ціни та якості, базуючись на методі компромісної оцінки (trade-off).

При оцінюванні пропозицій Кімонікс використовуватиме наступні критерії та суб-критерії оцінки:

Технічні критерії оцінки	Максимальний бал
Технічний підхід і методологія знесення, аналізу проєктної документації, закупівлі, виготовлення, плану отримання доступу до об'єкту та монтажу. Чи запропонований підхід відповідає вимогам стосовно ефективного та результативного виконання запропонованих видів робіт? Чи в пропозиції продемонстровані знання учасника тендеру в технічних галузях, необхідні для виконання наведеного переліку будівельних робіт?	30
Підхід до виконання вимог щодо контролю та забезпечення якості, боротьби з хабарництвом та екології, в тому числі охорони праці та управління відходами. Чи запропонований підхід відповідає вимогам Плану моніторингу та мінімізації впливу на довкілля та українським безпековим стандартам? Чи в пропозиції продемонстрована спроможність Учасника тендеру та його зобов'язання дотримуватися очікувань і стандартів Кімонікс щодо етики, екології та охорони праці?	20

Corporate capabilities. Does the company and its proposed personnel have experience relevant to the types of work under project and appropriate material base (construction machinery, equipment, etc.)?	30
Past performance. Does the company have positive past performance references? Please provide at least 5 references for the last 3-5 years.	20
Total Points	100
Commercial Criteria	
The commercial proposal (Price) will not be scored. Cost/Price will primarily be evaluated for realism and reasonableness, and will be for illustrative purposes only. If technical scores are determined to be nearly equal, the commercial proposal will become the determining selection factor. Chemonics will award a contract to the Tenderer whose proposal represents value for money to Chemonics. Chemonics reserves the right to award to a higher priced Tenderer if a determination is made that the higher technical evaluation of that Tenderer merits the additional cost/price.	N/A

Корпоративні можливості. Чи є у компанії та запропонованого нею персоналу досвід, пов'язаний з виконанням видів робіт за проектом та відповідну матеріальна базу (будівельна техніка, обладнання, тощо)?	30
Попередні проєкти. Чи має компанія позитивні відгуки/рекомендації щодо попередніх завершених проєктів? Будь ласка, надайте щонайменше 5 відгуків/рекомендацій за останні 3-5 років.	20
Загальний бал	100
Комерційні критерії	
За комерційну пропозицію (ціну) бали не нараховуються. Вартість/Ціна головним чином оцінюватиметься з точки зору реалістичності та обґрунтованості та будуть нести ілюстративний характер. Якщо за результатами оцінки бали за технічні пропозиції будуть майже однаковими, визначальним фактором у визначенні переможця стане комерційна пропозиція. Кімонікс присудить договір Учаснику тендеру, чия пропозиція забезпечувати оптимальне для Кімонікс співвідношення ціни та якості. Кімонікс залишає за собою право присудити договір Учаснику тендеру, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо буде прийняте рішення, що додаткова вартість/ціна є виправдана вищим технічним балом цього Учасника.	N/3

5. Tender details

The following is the information required to be considered a responsive tender:

5.1 Cover letter: All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the vendor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorised representative of the company. Chemonics reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence.

5.2 Technical Proposal

The technical proposal shall comprise the following parts:

Part 1: Technical Approach and Methodology. This part shall be between 3 and 7 pages long but may not exceed 10 pages. The Tenderer shall describe the company's approach to performing the services as described in the Scope of Work in Volume 3. "Terms of Reference" .

The Tenderer shall provide the following details regarding their technical approach and methodology as related to rehabilitation/construction services. The technical approach methodologies proposed by the Tenderer shall meet recognized industry standards, align with Ukrainian State Building Standards , and be cost efficient while taking into consideration the project's location and availability of materials and equipment. Tenderer should provide their standard approach to the following phases of renovation/construction work:

- Demolition
- Design review
- Procurement
- Fabrication
- Installation
- Site and material management
- Access (relocation) plan to the construction site.

The primary regions Chemonics anticipates rehabilitation/construction projects are as follows, but this may be expanded to include other oblasts. Should this happen, the selected tenderers will be able to submit prices per the region:

1. Chernihiv
2. Kyiv
3. Sumy
4. Kharkiv

5. Елементи Тендерної пропозиції

Нижче наведений перелік інформації, необхідної для того, щоб тендерна пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам:

5.1. Супровідний лист. Усі без винятку тендерні пропозиції повинні містити супровідний лист, оформлений на основі Додатку 1. Супровідний лист містить декларацію Підрядника і повинен містити всю документацію, необхідну Кімонікс для проведення процедури належної перевірки. Декларацію повинен підписати уповноважений представник компанії. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової документації в рамках процедури належної перевірки.

5.2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція складається з наступних частин:

Частина 1: Технічний підхід і методологія. Обсяг цієї частини має бути 3-7 сторінок, але не більше 10 сторінок. Учасник тендеру описує підхід компанії до надання послуг згідно з Обсягом робіт в Розділі 3 «Технічне завдання».

Учасник тендеру повинен надати наступну детальну інформацію про свій технічний підхід та методологію щодо послуг з відновлення/будівництва. Методології технічного підходу, запропоновані Учасником тендеру, повинні відповідати визнаним галузевим стандартам, українським Державним Будівельним Нормами бути витратоефективними з урахуванням місця реалізації проекту та доступності матеріалів і обладнання. Учасник тендеру повинен надати свій стандартний підхід до наступних етапів ремонтних/будівельних робіт:

- Знесення (демонтаж)
- Аналіз проектної документації
- Закупівлі
- Виготовлення
- Установка
- Управління майданчиком і матеріалами
- План доступу (перебазування) до будівельного майданчика.

Ключовими регіонами, в яких Кімонікс планує реалізовувати проекти з реконструкції/будівництва, вказані нижче, але цей перелік може бути розширений у подальшому, щоб включити й інші області. Якщо це станеться, відібрані учасники тендеру зможуть подати ціни для кожного регіону:

1. Чернігівська область
2. Київська область
3. Сумська область
4. Харківська область

Tenderers shall also include the following:

- An outline of the Tenderer's approach to quality control and quality assurance (with a description of testing and inspecting).
- Policies and procedures Tenderer's have in place to prevent kickbacks and other ethics violations.
- How Offeror will ensure adherence to Chemonics' Environmental Monitoring and Mitigation Plan (EMMP) requirements, as outlined in Annex 5. This includes incorporating environmental considerations in design documents as necessary and following environmental guidelines throughout implementation. As a part of these requirements, Offeror must provide the following:
 - o Health and Safety Plan. Per PFRU environmental compliance regulations, the selected Vendor will be required to follow an approved occupational health and safety plan during activity implementation. The technical offer should include the Tenderer's occupation health and safety plan, including how personal protection equipment is used, evacuation plans if required, specialized training for hazards, and first aid training.
 - o Waste Management Plan. Also, per PFRU environmental compliance regulations, the selected Subcontractor will be required to follow an approved waste management plan. The Technical Offer should include how the Tenderer will properly dispose, store, and collect hazardous and construction waste in accordance with Ukrainian law.

Part 2. Corporate Capabilities, Experience, and Key personnel.

This part shall be between 2 and 7 pages and may not exceed 10 pages. Part 2 must include the following:

- A description of the company, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Tenderers shall provide examples of relevant projects in scope and size, from 10,000 GBP to 1 million GBP funded by government, international and private organizations, preferably in the development sector. Tenderers must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology.

Учасники тендеру також повинні включити наступну інформацію:

- Стислий опис підходу Учасника тендеру до контролю та забезпечення якості (з описом випробувань і перевірок).
- Політики та процедури, впроваджені Учасником тендеру для запобігання «відкатів» та інших порушень етики.
- Як Учасник забезпечує дотримання вимог Плану моніторингу та мінімізацію впливу на довкілля (ПММВ) Кімонікс у відповідності до положень Додатку 5. Це зокрема стосується врахування екологічного аспекту в проектній документації за потреби та дотримання екологічних рекомендацій протягом усього періоду реалізації. В рамках цих вимог Учасник повинен надати наступне:
 - o План охорони праці та техніки безпеки. Відповідно до правил ПФСУ щодо дотримання екологічних вимог обраний Підрядник повинен буде забезпечити дотримання затвердженого плану охорони праці та техніки безпеки під час реалізації проекту. Технічна пропозиція повинна включати план охорони праці Учасника тендеру, в тому числі порядок використання засобів індивідуального захисту, плани евакуації, якщо потрібно, спеціалізоване навчання стосовно небезпек і надання першої допомоги.
 - o План управління відходами. Крім того, відповідно до правил дотримання екологічних вимог ПФСУ, обраний Підрядник повинен буде дотримуватися затвердженого плану управління відходами. У Технічній пропозиції повинно бути описано, як Учасник тендеру буде належним чином утилізувати, зберігати та збирати небезпечні та будівельні відходи відповідно до законодавства України.

Частина 2. Корпоративні можливості, досвід та ключовий персонал.

Ця частина повинна бути на 2-7 сторінок, але не більше ніж 10 сторінок. Частина 2 повинна включати наступне:

- Опис компанії з відповідними посиланнями на материнську та дочірні компанії. Учасники тендеру повинні надати приклади відповідних за масштабом і розміром проектів від 10 000 до 1 мільйона фунтів стерлінгів, профінансованих державними, міжнародними та приватними організаціями, бажано в секторі розвитку. Учасники тендеру повинні включити детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію.

- Five past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented, in Ukraine (preference is given to the above mentioned regions), as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the Tenderer's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by a Tenderer.
- Три-пять попередніх відгуків/рекомендацій стосовно аналогічних робіт (за підрядними чи субпідрядними договорами), виконаних раніше в Україні (перевага надається вищезазначеним регіонам), а також контактна інформація компаній, для яких така робота була виконана. Контактна інформація повинна включати, як мінімум: ім'я та прізвище контактної особи, яка може розповісти про результати Учасника, назву та адресу компанії, для якої була виконана робота, а також адресу електронної пошти та телефон контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити додаткові відгуки/рекомендації, не надані учасником тендеру.
- Demonstrate that the company has the necessary permits to perform the construction and installation works specified in the technical specification and proof that it has the relevant licenses. If such documents are no longer valid, provide information on how and when the company intends to update the required licenses. and or permits.
- Демонстрація наявності у компанії необхідних дозволів на виконання будівельно-монтажних робіт, зазначених у технічній специфікації, а також підтвердження того, що вона має відповідну дозвільну документацію. Якщо такі документи втратили чинність, надайте інформацію про те, як і в який термін компанія має намір оновити необхідні дозволи.
- Demonstrated experience and expertise of key personnel in relation to the scope of potential work, including relative degrees, licenses, and certifications. CVs for key personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit.
- Продемонстрований досвід та експертні знання ключового персоналу щодо обсягу потенційної роботи, в тому числі відповідні ступені, ліцензії та сертифікати. Резюме ключових співробітників можна включити в якості додатку до технічної пропозиції, такі резюме не враховуватимуться при оцінці відповідності обмеженню щодо кількості сторінок.

Tenderers shall propose personnel for the following key positions required to fulfill the scope of work:

- Chief engineer;
- Safety and labor protection engineer;
- Foremen with appropriate professional qualifications;
- Individual specialists (builders) with confirmation of qualification to perform the relevant types of construction work.
- Учасники тендеру повинні запропонувати персонал на наступні ключові посади, необхідні для виконання будівельно-монтажних робіт:
 - Головний інженер;
 - Інженер з техніки безпеки та охорони праці;
 - Виконроби з відповідною фаховою підготовкою;
 - Окремі спеціалісти (будівельники) з підтвердженням кваліфікації виконання відповідних видів будівельних робіт.

5.1 Cover letter: All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the Vendor's/Subcontractor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorised representative of the company. Chemonics reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence.

5.1 Супровідний лист. Усі тендерні пропозиції без виключень повинні включати супровідний лист, підготовлений на базі Додатку 1. Супровідний лист включає декларацію Постачальника/Підрядника та повинен містити всю документацію, необхідну Кімонікс для проведення процедури належної перевірки. Декларація повинна бути підписана уповноваженим представником компанії. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової документації в рамках належної перевірки.

5.2. Technical Proposal

5.2.1 Specifications: Annex 4 contains the technical information on the types of construction and installation works for this ITT. Tenderers are requested to provide quotations for the specified types of works containing the information in the spreadsheet provided, with the company letterhead or stamp.

5.2.2. Delivery Schedule: The Tenderer shall propose its estimated timeframe for completion of the construction works shown in Annex 4, based on its previous experience and the location of the Tenderer's material base. The delivery/execution schedules provided by the tenderer will not be accepted as final and exhaustive but will provide an indication of the tenderer's capabilities. The Tenderer shall propose an estimated delivery date in calendar days from the date of receipt of the order for each item for materials that it has a reasonable ability to provide under current conditions. The estimated delivery date provided in the proposal in response to this ITT will potentially determine the future scope of work, but will also give Chemonics an idea of the current market conditions for each location.

5.2.3 Administrative capacity: Tenders must include expected invoicing timelines (i.e., monthly, bi-monthly, upon delivery and acceptance, quarterly) and description of services provided at no additional cost to customers. This section shall not exceed 1 page.

5.3 Commercial Proposal

The commercial proposal is used to determine which proposals represent value for money and serves as a basis of negotiation before award of an agreement.

Offeror are expected to provide their best prices at current market conditions. Considering fluctuations in market conditions, a material price escalation clause will be included in the terms of the framework contract if a unit price increases by more than 10%. In addition, at the time of ordering, a contingency may be included to cover unanticipated expenses which are necessary to complete the work and for which the selected Vendor is not entitled to a change order or modification. Contingency may be used solely for the following costs:

5.2. Технічна пропозиція

5.2.1 Специфікації: У Додатку 4 міститься технічна інформація щодо видів будівельно-монтажних робіт для цього ІТТ. Учасникам тендеру пропонується надати розцінки на виконання зазначених видів робіт, що містять інформацію в наданій електронній таблиці, на фірмовому бланку чи з печаткою компанії.

5.2.2. Графік доставки/виконання робіт.

Учасник тендеру повинен запропонувати свої орієнтовні терміни виконання будівельних робіт зображених у додатку 4, виходячи з його попереднього досвіду та розташування матеріальної бази учасника тендеру. Графіки поставок/виконання робіт, надані учасником тендеру, не будуть прийняті як остаточні та вичерпні, але дадуть змогу отримати уявлення про можливості учасника тендеру. Учасник тендеру повинен запропонувати орієнтовний термін поставки в календарних днях з моменту отримання замовлення для кожного об'єкту для матеріалів, які він має обґрунтовану можливість надати в поточних умовах. Орієнтовна дата поставки, надана в пропозиції у відповідь на цю ІТТ, потенційно визначатиме майбутній обсяг робіт, але також дасть Кімонікс уявлення про поточні ринкові умови для кожної локації

5.2.3 Адміністративні можливості. Тендерні пропозиції повинні включати очікувані терміни виставлення рахунків (щомісяця, раз на два місяці, за фактом поставки та приймання, щокварталу) та, опис послуг, що надаються клієнтам без додаткових витрат, опис їхньої складських можливостей і наявності на складі. Цей розділ не повинен перевищувати 1 сторінки.

5.3 Комерційна пропозиція

Комерційна пропозиція використовується для визначення того, які пропозиції містять оптимальне співвідношення ціни та якості, і служить основою для переговорів до присудження угоди.

Очікується, що Учасники запропонують найкращі ціни в поточних ринкових умовах. Враховуючи коливання ринкових умов, в умови рамкового договору буде включене положення про істотне зростання цін, якщо ціна за одиницю збільшиться більш ніж на 10%. Крім того, в момент оформлення замовлення може бути включений резерв непередбачених витрат для покриття непередбачених витрат, необхідних для виконання робіт, і стосовно яких обраний Підрядник не має права вимагати застосування процедури внесення змін у замовлення чи оформлення модифікації. Резерв непередбачених витрат можна використовувати виключно для покриття наступних витрат:

- a. Incurred due to Force Majeure Delays;
- b. Due to latent physical conditions which could not be seen but are not accepted as concealed conditions;
- c. For work inadvertently omitted but arguably inferable from the original design documents;
- d. Resulting from unanticipated construction disturbances such as strikes or accidents not due to the fault of the Vendor;
- e. Due to unanticipated cost escalation for materials
- f. The contingency shall not be used to fund scope increases for which vendor is entitled to a change order or other costs that are the responsibility of Chemonics;
- g. In no event shall contingency be used to increase costs arising from the gross negligence or willful misconduct of vendor;
- h. Any unused contingency upon final completion shall accrue to the benefit of Chemonics and will not be included in the vendor's final payment.

The percentage and management of the contingency shall be detailed in each order.

The agreement under which this procurement is financed is exempt from the payment of taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. Therefore, **offerors may not include taxes, VAT, charges, tariffs, duties in their quotations.**

Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of a Tenderer's proposed cost. Chemonics also reserves the right to conduct price negotiations prior to award. All cost information must be expressed in GBP.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be

- a. витрати, понесені внаслідок Затримок через форс-мажорні обставини;
- b. витрати через не проявлені фізичні дефекти, які не можна було розпізнати, але які не відносяться до прихованих дефектів;
- c. витрати на виконання робіт, які були ненавмисно пропущені, але потреба в яких обґрунтовано впливає з вихідної проектної документації;
- d. витрати в зв'язку з непередбаченими перепонами у виконанні будівельних робіт, такими як страйки чи нещасні випадки, що трапилися не з вини Підрядника;
- e. витрати через непередбачене зростання вартості матеріалів;
- f. резерв непередбачених витрат не повинен використовуватися для фінансування збільшення обсягу робіт, стосовно якого Підрядник має право застосувати процедуру змін у замовленні чи покрити ці витрати за рахунок інших витрат, які покриває Кімонікс;
- g. у жодному разі резерв непередбачених витрат не повинен використовуватися для збільшення витрат, що виникають в результаті грубої недбалості або навмисного неправомірної поведінки Підрядника;
- h. будь-які резерви непередбачених витрат, невикористаний після остаточного завершення робіт, нараховуватимуться на користь Кімонікс і не будуть включені в остаточний платіж Підряднику.

Відсоток резерву непередбачених витрат і процедура управління ним детально описуються в кожному замовленні.

Угода, за якою фінансується ця закупівля, звільняється від сплати податків, ПДВ, тарифів, мит або інших зборів, які накладаються будь-якими законами, що діють в Країні-партнері. Таким чином, **Учасники не мають права включати податки, ПДВ, збори, тарифи, мита в свої цінові пропозиції.**

Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінової інформації, якщо у тендерного комітету виникнуть сумніви щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти запропонованої Учасником тендеру вартості. Кімонікс також залишає за собою право провести переговори щодо ціни до присудження договору. Уся цінова інформація повинна бути виражена у фунтах стерлінгів.

У жодному разі цінова інформація не може бути включена в технічну пропозицію. Жодна цінова інформація чи будь-які ціни (на кінцеві результати роботи чи на окремі позиції) не можуть бути включені в

included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

5.4 Contract type and orders.

- a) The framework contract ITT will result in the awards of one or more indefinite quantity type framework contract with orders issued thereunder priced on a fixed price basis, taking into the contingency as outlined above. These orders will be issued as the need arises. The award of the framework contract - including the quantities of supplies and services specified under it – are estimates only and are not purchased by the awarded framework contract.
- b) Delivery or performance shall be made only as authorized by orders issued in accordance with the Ordering Procedures contained within the framework contract. The Subcontractor shall furnish to Chemonics, when and if ordered, the supplies or services specified in the SOW of this subcontract up to and including the quantity designated in the framework contract as the “Maximum Framework Contract Ceiling,” currently estimated at 1,000,000 GBP. Chemonics will order at least the quantity of supplies or services designated in the framework contract as the “Minimum Order Guarantee”, which will be negotiated at the time of Subcontractor selection.
- c) There is no limit on the number of orders that may be issued. Chemonics may issue orders requiring delivery to multiple destinations or performance at multiple locations.

технічну пропозицію. Цінова інформація повинна міститися лише в ціновій пропозиції

5.4 Тип договору та замовлення.

- a) За результатами торгів за цим ІТТ буде присуджено один або декілька рамкових договорів з невизначеним обсягом робіт (РДНО), за якими буде оформлено замовлення з фіксованою ціною, з урахуванням описаного вище резерву непередбачених витрат. Ці замовлення оформлюватимуться за потреби. Дані в присудженому РДНО, в тому числі обсяги поставок і послуг, зазначені в ньому, є лише орієнтиром і не є основою для закупівлі за присудженим РДНО.
- b) Виконання робіт або надання послуг здійснюється лише на підставі замовлень, виданих відповідно до Процедур розміщення замовлень, що містяться в рамковому контракті. Підрядник зобов'язується надати компанії Chemonics, за умови отримання замовлення, товари або послуги, зазначені в технічному завданні цього субконтракту, в обсязі, визначеному в рамковому контракті як "Максимальна стеля рамкового контракту", який наразі оцінюється в 1,000,000 фунтів стерлінгів включно. Chemonics замовить щонайменше кількість товарів або послуг, визначену в рамковому контракті як "Мінімальна гарантія замовлення", яка буде узгоджена під час відбору Підрядника.
- c) Кількість оформлених замовлень не обмежена. Кімонікс може оформлювати замовлення, що передбачають доставку в кілька пунктів призначення або надання послуг у декількох місцях.

1. BACKGROUND

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU), funded by the Foreign, Commonwealth & Development Office (FCDO) is implemented by Chemonics UK ("Chemonics") in Ukraine as the "Country of Performance". One goal of the Project is to provide support to strengthen the Ukrainian government's resilience and deliver essential support to Ukrainian government institutions, civil society, and media.

As the need arises for construction, rehabilitation, and/or infrastructure repair services on PFRU, Chemonics may engage the vendor on individually issued Orders to implement the requirements that will be detailed in each individual scope of work. The primary purpose of this Framework Contract is to establish pricing, terms, and conditions for the purchase of the construction or rehabilitation activities described herein. Chemonics may issue specific Order—on an as-needed basis—utilising the pricing established in this Framework Contract.

2. SCOPE OF WORK

Scopes of work will include but will not be limited to providing all the tools, equipment, materials, supplies, labor, and other services to complete the construction, rehabilitation activities that may include dismantling, roofing, general construction works, finishing works, ventilation works, electrical works, and plumbing works, etc..(the list of types of construction and installation works most commonly encountered in the Project is given in Annex 4 and is not exhaustive and may be expanded depending on the needs of the Project) Chemonics shall work closely, collaboratively, and in constant communication with the Subcontractor as a partner in achieving delivery of the scope of work of each Order.

Building may include, but are not limited to, schools, medical centres, municipal buildings, shelters, etc..

The Subcontractor shall be responsible for all tools, equipment, materials, supplies, and manufactured articles; furnishing all labor, transportation, and services, including testing, shipping, fuel, power, water, and essential communications; and performing all work or other operations required for the fulfillment of the order. The work shall be complete, and all work, materials, and services not expressly indicated or called for in the scope of work which may be necessary for the proper design and completion of the work in good faith shall be provided by the Subcontractor. The

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Фонд «Партнерство за сильну Україну» (ФПСУ), що фінансується Міністерством закордонних справ, справ Співдружності націй та розвитку Сполученого Королівства (МЗС СК), реалізується Кімонікс СК ("Кімонікс") в Україні ("Країна виконання"). Однією з цілей Проекту є надання підтримки у зміцненні стійкості українського уряду та забезпеченні української необхідної підтримки українським державним інституціям, громадянському суспільству та засобам масової інформації.

У разі виникнення в ФПСУ необхідності в будівельних роботах, реконструкції та/або послугах із ремонту інфраструктури, Кімонікс може залучити Підрядника за індивідуально оформленими Замовленнями для виконання вимог, детально прописаних у кожному окремому обсязі робіт. Основною метою цього Рамкового договору є встановлення цін та умов для придбання будівельних робіт або робіт із реконструкції, описаних в цьому документі. Кімонікс за потреби може оформити конкретне замовлення на базі цін, встановлених у цьому Рамковому договорі.

2. ОБСЯГ РОБІТ

Обсяги робіт включатимуть (але не обмежуватимуться) надання всіх інструментів, обладнання, матеріалів, товарів, робочої сили та інших послуг для завершення будівництва, реконструкції, що можуть включати демонтажні роботи, покрівельні роботи, загальнобудівельні роботи, оздоблювальні роботи, вентиляційні роботи, електромонтажні роботи та сантехнічні роботи та ін. (перелік видів будівельно-монтажних робіт, які найчастіше зустрічаються у Проекті, наведений у Додатку 4, не є вичерпним і може бути розширений залежно від потреб Проекту). Кімонікс тісно співпрацюватиме в постійній комунікації з Підрядником в якості партнера у виконанні обсягу робіт по кожному замовленню.

До будівель можуть відноситися (без обмежень) школи, медичні установи, муніципальні будівлі, притулки, тощо.

Підрядник несе відповідальність за всі інструменти, обладнання, матеріали, витратні матеріали та готові вироби; надання всієї робочої сили, транспорту та послуг, включаючи тестування, доставку, паливо, електроенергію, воду та основні комунікації; а також виконання всіх робіт або інших операцій, необхідних для виконання замовлення. Робота повинна бути завершеною, і всі роботи, матеріали та послуги, які прямо не вказані або не вимагаються в обсязі робіт, але можуть бути необхідними для належного

Subcontractor shall be responsible for partial demolition, dismantling and repairing of existing elements, development of final design documents, procurement, fabrication, and installation services associated with the rehabilitation.

Chemonics has partnered with a consulting firm for quality assurance and assessments. At times, the firm may prepare the final design documents for activities and may be providing construction oversight to the selected vendor during project implementation. This includes but is not limited to organizing and conducting pre-construction, rehabilitation and/or infrastructure repair meetings; ensuring project plans, specifications, BOQ, construction, rehabilitation, and safety and environmental plans are being followed; performing regular site visits, and; receiving, evaluating, and discussing any change orders/variation orders with Chemonics and facilitating project site turnover. The firm will ensure all requirements associated with the project are being met, and will inform Chemonics of any safety, timeline, quality control, or community and/or government related issues regarding the project. The vendor may work with the firm and Chemonics throughout the implementation of anticipated projects.

Anticipated works to be performed may include, but are not limited to, the following:

Phase 1: Implementation Plan

The Subcontractor will be responsible for the development of a detailed Implementation Plan. At a minimum, the Implementation Plan shall include the demolition plan if needed, criteria for review of the design documents, a listing of the available records reviewed, the finalized progress and work schedule, a description of the means and methods to be employed for a successful delivery, identification of the required construction permits, schedule of the geotechnical and material tests to be performed and name of the company that will perform the testing if required, maintenance of traffic (MOT) plan if required, a listing of all proposed activities with their anticipated duration and the names of responsible personnel, site staging plan, site safety plan, quality control and assurance plan, as well as the proposed suppliers to be retained by the Subcontractor. The work schedule for the various phases shall be prepared using the Critical Path Method.

Review, Update and Approval of Final Design Documents

проектування та добросовісного виконання роботи, повинні бути надані Підрядником. Підрядник несе відповідальність за часткове знесення, демонтаж та ремонт існуючих елементів, розробку остаточної проектної документації, закупівлю, виготовлення та монтаж послуг, пов'язаних з реабілітацією.

Кімонікс співпрацює з консалтинговою компанією для забезпечення якості та проведення оцінки результатів. Іноді ця компанія може підготувати фінальну проектну документацію для проектів і здійснювати нагляд за будівництвом для обраного Підрядника під час реалізації проекту. Це включає (без обмежень) організацію та проведення нарад з питань підготовки до будівництва, реконструкції та / або ремонту інфраструктури; забезпечення відповідності проектним планам, специфікаціям, відомостям обсягів робіт, планів будівництва, реконструкції, а також планів з охорони праці та навколишнього середовища; регулярні відвідування об'єктів; отримання, оцінка та обговорення всіх змін у замовленнях з Кімонікс і забезпечення передачі проектного об'єкту. Ця компанія забезпечує виконання всіх вимог, пов'язаних з реалізацією проекту, і інформує Кімонікс про всі питання, пов'язані з безпекою, графіком, контролем якості або громадою та/або державними органами за проектом. Підрядник можливо співпрацюватиме з компанією та Кімонікс протягом всього періоду реалізації передбачених проектів.

До складу передбачених робіт, які повинні бути виконані, можуть входити (без обмежень) наступні:

Фаза 1: План реалізації

Підрядник буде відповідати за розробку детального плану виконання робіт (ПВР) . Як мінімум, план виконання робіт повинен включати план знесення, якщо це необхідно, критерії для розгляду проектної документації, перелік перевірених доступних записів, остаточний хід і графік робіт, Опис засобів і методів, які будуть використовуватися для успішної реалізації, визначення необхідних дозволів на будівництво, графік геотехнічних випробувань і випробувань матеріалів, які повинні бути виконані, і назва компанії, яка при необхідності проведе випробування, план організації дорожнього руху (ПОДР), якщо потрібно, список всіх запропонованих заходів з їх передбачуваною тривалістю і іменами відповідальних співробітників, план підготовки майданчика, план безпеки майданчика, контроль якості будуть збережені Підрядником. Графік робіт для різних етапів повинен бути підготовлений з використанням методу критичного шляху.

Розгляд, оновлення та затвердження остаточної проектної документації

The Subcontractor shall perform a constructability review and familiarize themselves with the Final Design Documents and reproduce them as necessary in order to verify all information and quantities contained therein. In particular, the vendor shall review all layouts, alignments, quantities, volumes, locations and sizes of proposed improvements contained in the Final Design Documents. As part of the review process and prior to starting construction, the vendor shall also identify any changes in site conditions since the time the documents were originally prepared, as well as potential flaws in the design, details, specifications and/or calculations not initially provided but necessary for a complete project.

Підрядник повинен провести перевірку конструктивної придатності і ознайомитися з остаточними проектними документами і відтворити їх в міру необхідності, щоб перевірити всю інформацію і кількості, що містяться в них. Зокрема, Підрядник повинен проаналізувати всі макети, вирівнювання, кількості, обсяги, місця розташування і розміри пропонувані поліпшень, що містяться в остаточній проектній документації. В рамках процесу перевірки та до початку будівництва Підрядник також повинен визначити будь-які зміни в умовах сайту з моменту початкової підготовки документів, а також потенційні недоліки в дизайні, деталях, специфікаціях та / або розрахунках, які спочатку не були надані, але необхідні для завершення проекту.

Environmental Compliance

The Subcontractor shall follow the established Environmental Mitigation and Monitoring Plan (EMMP) in order to comply with PFRU/FCDO requirements for the PFRU program and Ukrainian law. The purpose of the EMMP is to monitor environmental impact of the potential activities and define mitigation actions to be implemented. Using the prescriptions of the EMMP, the Subcontractor shall incorporate environmental considerations in the Environmental Monitoring Report Planning and Design, and then dutifully follow and implement all preventive and mitigation measures during all phases of the project. The Subcontractor shall also maintain on file and provide to Chemonics at the end of the subcontract, the monitoring and evaluation logs associated with the various activities of the project.

Дотримання екологічних вимог

Підрядник повинен дотримуватися встановленого Плану моніторингу та мінімізацію впливу на довкілля (ПММВ), щоб відповідати вимогам ФПСУ/МЗС СК до програми ФПСУ та законодавству України. Метою ПММВ є моніторинг впливу потенційної діяльності на навколишнє середовище та визначення заходів щодо пом'якшення наслідків, які повинні бути реалізовані. Використовуючи приписи ПММВ, підрядник повинен враховувати екологічні міркування при плануванні та проектуванні звіту про моніторинг навколишнього середовища, а потім сумлінно слідувати і здійснювати всі превентивні заходи та заходи щодо пом'якшення наслідків на всіх етапах проекту. Підрядник також повинен вести файл і надавати Кімонікс в кінці субпідряду журнали моніторингу та оцінки, пов'язані з різними видами діяльності проекту.

Kick-Off Meeting

The Subcontractor shall participate in a kick-off meeting and site visit with PFRU's engineer, and other stakeholders. The purpose of the kick-off meeting is to introduce the Subcontractor to the beneficiaries, identify existing constraints, and review the Implementation Plan and Final Design Documents for the project.

The Subcontractor shall summarize the comments generated during the meeting in a memorandum and revise the Final Design Documents and Implementation Plan accordingly.

Стартова нарада

Підрядник повинен взяти участь у початковій зустрічі та відвідуванні закладу з інженером ФПСУ та іншими зацікавленими сторонами. Мета початкової зустрічі-представити підрядника бенефіціарам, визначити існуючі обмеження та розглянути План впровадження та остаточну проектну документацію щодо проекту.

Підрядник повинен узагальнити зауваження, отримані в ході наради, в меморандумі і відповідним чином переглянути остаточну проектну документацію і план реалізації.

Phase 2: Site and Rehabilitation Works

Фаза 2: Ділянка і відновлювальні роботи

The Subcontractor shall secure and isolate the worksite for the protection of its workforce and the public. The vendor shall install the proposed components associated with the rehabilitation of the project as per the implementation plan and approved final design documents. The vendor shall clear and grub the work site as necessary for the installation of the proposed work. All existing vegetation, organic and inorganic material within the limits of the project area shall be cleared and disposed by suitable means to an approved location by the Engineer and local authorities.

The Vendor will be responsible for procuring and/or fabricating all required components for the rehabilitation work as well as all necessary appurtenances for a complete installation. The Subcontractor will be responsible for all permit fees, procurement, shipping, and storage, as required. Delays in procurement, fabrication, and/or shipping shall be the responsibility of the Subcontractor.

All assembly and installation shall be as per the final design documents, unless approved otherwise. The work shall also include the patching and repair of all existing items disturbed by the Subcontractor during the installation of the general site and civil works. The Subcontractor shall be responsible for the disposal of all unsuitable material removed from the work area during construction. The Subcontractor shall also be responsible for all cleaning and site maintenance activities during the installation phase and for final cleanup. The Subcontractor shall be responsible for cleaning up the worksite following each workday.

Phase 3: Progress Reporting

The Subcontractor shall be required to submit a progress report per Chemonics request, summarizing the Subcontractor's progress, observations resulting from weekly inspections difficulties or irregularities encountered, resolution of problems, recommendations, monitoring and preparation of the environmental evaluation reports, life safety/health issues, security, and other matters related to this subcontract, including updates to the construction schedule. The bi-weekly progress report verified by the PFRU Engineer shall be used to substantiate payment requests made by the vendor.

Підрядник повинен забезпечити та ізолювати робоче місце для захисту своїх працівників та населення. Підрядник повинен встановити запропоновані компоненти, пов'язані з відновленням проєкту, відповідно до плану впровадження та затвердженої остаточної проєктної документації. Підрядник повинен очистити і підготувати робочу площадку в міру необхідності для виконання будівельно-монтажних робіт. Вся існуюча рослинність, органічні та неорганічні матеріали в межах проєктної території повинні бути очищені та утилізовані відповідними засобами в місці, затвердженому інженером та місцевою владою.

Підрядник буде нести відповідальність за закупівлю та / або виготовлення всіх необхідних компонентів для реконструкції, а також всього необхідного приладдя для повної установки. Підрядник буде нести відповідальність за всі збори за дозвіл, закупівлі, доставку і зберігання, в міру необхідності. Відповідальність за затримки в закупівлях, виготовленні та/або відвантаженні несе підрядник.

Вся збірка і монтаж повинні здійснюватися відповідно до остаточної проєктної документації, якщо не затверджено інше. Робота також повинна включати латання і ремонт всіх існуючих елементів, порушених підрядником під час монтажу загальної площадки і будівельних робіт. Підрядник несе відповідальність за утилізацію всіх непридатних матеріалів, вилучених з робочої зони під час будівництва. Підрядник також несе відповідальність за всі роботи з очищення та технічного обслуговування майданчика на етапі монтажу та за остаточне очищення. Підрядник несе відповідальність за прибирання робочого майданчика після кожного робочого дня.

Етап 3: звітність про хід роботи

Підрядник повинен подавати звіт про прогрес за запитом Кімонікс, в якому коротко викладається прогрес підрядника, зауваження, отримані в результаті щотижневих перевірок що виникли труднощі або порушення, вирішення проблем, рекомендації, моніторинг та підготовка звітів про екологічну оцінку, питання безпеки життя/здоров'я, безпеку та інші питання, пов'язані з даним субпідрядом, включаючи оновлення графіка будівництва. Двотижневий звіт про прогрес, перевірений інженером ФПСУ, повинен використовуватися для обґрунтування запитів на оплату, зроблених Підрядником.

During the implementation of the project, the Subcontractor shall maintain a photographic record of work on site to document daily progress along with a field journal. The photographic record and field journal shall be available to Chemonics for review during site visits.

Під час реалізації проекту підрядник повинен вести фотографічний запис робіт на об'єкті, щоб документувати щоденний прогрес разом з польовим журналом. Фотографічний запис і польовий журнал повинні бути доступні Кімонікс для ознайомлення під час відвідування об'єкта.

Phase 4: Final Inspection, Completion, and Final Report

The Subcontractor must complete all work required under the subcontract in a satisfactory manner, subject to the discovery of defects after final completion, and except for items specifically excluded in the "Certificate of Final Acceptance" (see Section Z20 of the terms and conditions). A final report is required for submission prior to final acceptance. This final report should summarize the overall activity carried out under this subcontract.

Етап 4: остаточна перевірка, завершення та остаточний звіт

Підрядник повинен виконати всі роботи, необхідні за субпідрядом, задовільним чином, за умови виявлення дефектів після остаточного завершення, і за винятком елементів, спеціально виключених в "акті остаточної приймання" (див.розділ Z20 правил і умов). Остаточний звіт потрібно представити до остаточного прийняття. У цьому остаточному звіті повинна бути узагальнена загальна діяльність, виконана в рамках даного субпідряду.

3. DELIVERABLES OT OUTPUTS DESCRIPTION

Deliverables included under each Order will be based on the specific scope of work issued under each individual Order and may include the following illustrative deliverables, in accordance with the illustrative schedule:

3. ОПИС РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ

Результати, включені до кожного замовлення, базуватимуться на конкретному обсязі робіт, виконаних за кожним окремим замовленням, і можуть включати наступні ілюстративні результати:.

Deliverable No. 1:

Результат № 1:

A. Mobilization and Implementation Plan

The Subcontractor shall develop and deliver a detailed mobilization and Implementation Plan for review and approval by Chemonics prior to the start of work. The Implementation Plan shall include all the element identifies in Section 2 "Scope of Work"

The Subcontractor shall submit the Implementation Plan in electronic format to Chemonics for review and approval. In the event that Chemonics finds deficiency with the Implementation Plan, the Subcontractor shall revise and resubmit until approval is obtained.

A. План мобілізації та здійснення

Підрядник повинен розробити та надати детальний план мобілізації та впровадження для розгляду та затвердження компанією Кімонікс до початку робіт. План впровадження повинен включати всі елементи, зазначені в розділі 2 «Обсяг робіт».

Підрядник повинен подати План впровадження в електронному форматі до Кімонікс для розгляду та затвердження. У випадку, якщо Кімонікс виявить невідповідність Плану впровадження, підрядник повинен переглянути та повторно подати до отримання схвалення.

B. Review and Update of Final Design Documents

The Subcontractor shall review, update, and perform a constructability review of the Final Design Documents.

Upon completion of the review process and prior to procuring any materials or starting field work, the Subcontractor shall submit to Chemonics either a letter attesting that the information contained in the Final Design Documents is accurate and implementable, or a letter outlining the changes required to implement the project along with the

B. Перегляд та оновлення остаточної проєктної документації

Підрядник повинен переглянути, оновити і виконати перевірку конструктивної придатності остаточної проєктної документації.

Після завершення процесу перевірки та до закупівлі будь-яких матеріалів або початку польових робіт Підрядник повинен подати Кімонікс або лист, що підтверджує, що інформація, що міститься в остаточній проєктній документації, є точною та здійсненою, або лист із викладом змін,

revisions to the appropriate sections of the Design Documents, for review and approval. The revisions to the design documents shall be prepared using AutoCAD (release 2006 or newer) and submitted in electronic formats.

необхідних для реалізації проекту, разом із змінами у відповідних розділах проектної документації для розгляду та затвердження. Зміни в проектній документації повинні бути підготовлені з використанням AutoCAD (версія 2006 або новіше) і представлені в електронному форматі.

Deliverable No. 2: Kick-off Meeting Notes

The Subcontractor shall participate in a kick-off meeting and site visit as described in Section 2 "Scope of Work". The Subcontractor shall summarize the comments generated during the meeting in a memorandum and incorporate them to the extent possible in the development of the design documents and the implementation for the project. The Subcontractor shall submit the memorandum in electronic format to Chemonics for review and approval.

Результат № 2: Нотатки про початок наради

Підрядник повинен взяти участь у стартовій нараді та відвідуванні закладу, як описано в розділі 2 «Обсягу робіт». Підрядник повинен узагальнити зауваження, отримані в ході наради, в меморандумі і включити їх, наскільки це можливо, в розробку проектної документації та реалізацію проекту. Підрядник повинен подати меморандум в електронному форматі до Кімонікс для розгляду та затвердження.

Deliverable No. 3: Written Confirmation that Rehabilitation has Begun

The Subcontractor shall be required to email Chemonics once it has started rehabilitation.

Результат № 3: Письмове підтвердження того, що реконструкція розпочалася

Підряднику необхідно надіслати електронний лист Кімонікс, як тільки він почне відновлення.

Deliverable No. 4: Final Report

The Subcontractor shall submit a Final Report summarizing the work associated with the demolition, design, procurement and installation for the rehabilitation. The Final Report shall include a copy of the final design documents, record drawings, progress reports, EMR, quality control measures employed to ensure quality materials and workmanship, operation and maintenance manual (O&M Manual) for all the installed systems. The Final Report shall also include a certification from the vendor that the project was implemented as per the Design Documents and that the facilities are safe for the intended use. The Final Report shall be submitted upon the completion and acceptance of the installations, be in Ukrainian and/or English and in Microsoft Word format.

Результат № 4: заключний звіт

Підрядник повинен подати Остаточний звіт, що підсумовує роботи, пов'язані з демонтажем, проектуванням, закупівлями та монтажем для проведення будівельно-монтажних робіт. Остаточний звіт повинен включати копію остаточної проектної документації, робочі креслення, звіти про хід виконання робіт, звіт з моніторингу навколишнього середовища, заходи контролю якості, що застосовуються для забезпечення якості матеріалів та виконання робіт, керівництво з експлуатації та технічного обслуговування (Керівництво з експлуатації та технічного обслуговування) для всіх встановлених систем. Остаточний звіт також повинен містити підтвердження від Підрядника про те, що проєкт був реалізований відповідно до проектної документації та що об'єкти безпечні для використання за призначенням. Остаточний звіт повинен бути представлений після завершення і прийняття установок, українською та/або англійською мовами і в форматі Microsoft Word.

During the implementation of the project, the Subcontractor shall maintain a set of the Final Design Documents upon which all field changes shall be noted. At the conclusion of the work, the Subcontractor shall develop record drawings to accurately reflect 'as-built' conditions of the work associated with this project. The record drawings shall be prepared using AutoCAD (release 2006 or newer) and submitted in electronic formats. The record

Під час реалізації проекту Підрядник повинен зберігати комплект остаточної проектної документації, в якій повинні бути зазначені всі зміни, що відбулися на об'єкті. Після завершення робіт Підрядник повинен розробити робочі креслення для точного відображення стану "як побудовано" робіт, пов'язаних з цим проєктом. Креслення для запису повинні бути підготовлені з використанням AutoCAD (версія 2006 або

drawings must be delivered to Chemonics and found to be acceptable prior to final issuance of payment.

новіше) і представлені в електронному форматі. Креслення для запису повинні бути доставлені в Кімонікс і визнані прийнятними до остаточної видачі платежу.

4. PRICING AND ILLUSTRATIVE DELIVERABLES SCHEDULE

The successful Tenderer shall submit the deliverables described above in accordance with the following illustrative deliverables schedule.

Deliverable	Description	Deliverable Price	Due date
1	A. Mobilization and implementation plan	30%	Within five workdays after Order execution
	B. Review and update of final design documents		
2	Kick-off meeting notes	10%	Within 7 workdays of order execution
3	Written confirmation that rehabilitation has begun	N/A	Within 10 workdays of order execution
4	Final Report	60%	Five days after acceptance of work

4. ЦІНИ ТА ІЛЮСТРАТИВНИЙ ГРАФІК НАДАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ

Учасник, який виграв тендер, повинен представити результати, описані вище, відповідно до наступного графіка попередніх результатів

Результат роботи	Опис	Кінцева ціна	Термін погашення
1	A. План мобілізації та здійснення	30%	Протягом п'яти робочих днів після виконання замовлення
	B. Перегляд та оновлення остаточної проєктної документації		
2	Нотатки про початок зустрічі	10%	Протягом 7 робочих днів з моменту виконання замовлення
3	Письмове підтвердження того, що реконструкція почалася	N/A	Протягом 10 робочих днів з моменту виконання замовлення
4	Заключний звіт	60%	П'ять днів після приймання роботи

*at the time of ordering, a retention of up to 10% will be withheld from each payment and then released per the requirements of the order. This can be 50% of the retention upon completion of the project, and the other 50% released after a period of time depending on the complexity of the work.

*під час оформлення замовлення з кожного платежу буде утримуватися до 10%, а потім звільнятися відповідно до вимог замовлення.

Chemonics will pay invoices within thirty (30) calendar days after both a) Chemonics' approval of the Commodities or acceptance of Services, and b) Chemonics' receipt of a valid invoice.

Кімонікс оплатить рахунки протягом тридцяти (30) календарних днів після того, як а) Кімонікс схвалить товари або прийме послуги, і b) Кімонікс отримає дійсний рахунок.

5. DUTY OF CARE

The Subcontractor shall be responsible for its own safety and welfare and the safety and welfare of third parties affected by the Subcontractor's activities under any Contract resulting from this tender, including appropriate security measures. The Subcontractor will also be responsible for taking appropriate security measures with respect to their home and company property

5. ОБОВ'ЯЗОК БУТИ ПИЛЬНИМ

Підрядник нестиме відповідальність за власну безпеку і добробут, а також безпеку і добробут третіх сторін, на які матиме вплив діяльність Підрядника за будь-яким Договором, укладеним у результаті цього тендеру, в тому числі за відповідні заходи безпеки. Підрядник також нестиме відповідальність за життя належних заходів безпеки щодо їхнього домашнього та майна компанії.

**Volume 4 – Annexes/
Розділ 4 – Додатки**

Annex 1 - Cover Letter

[Tenderer: Insert date]

[Insert name and contact information of point of contact for ITT]

Reference: Invitation to Tender [Insert ITT name and number]

Subject: Declarations

Dear [Insert name of point of contact for ITT]:

[Tenderer: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Tenderer _____
Name of Organization's Representative _____
Taxpayer Identification/VAT Number _____
Address _____
Telephone _____
E-mail _____
Type of Organization* _____

*Commercial, Non-profit, Educational, Other

Small, medium or micro enterprise (SME)?** Yes No

**An SME is defined in accordance with the European Commission as having less than 250 persons employed and an annual turnover of up to EUR 50 million, or a balance sheet total of no more than EUR 43 million.

As required in the Key Procurement Information, we confirm that our tender, including the commercial proposal will remain valid for [insert number of days] calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the ITT:

[Tenderers: It is incumbent on each Tenderer to clearly review the ITT and its requirements. It is each Tenderer's responsibility to identify all required annexes and include them]

- Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the Tenderer is registered.
- Copy of company tax registration, or equivalent document.
- Copy of trade license, or equivalent document.

As part of our offer [Name of Tenderer] provides the following self-declarations:

- [Name of Tenderer] is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments.
- [Name of Tenderer] has adequate financial resources to manage this contract.
- [Name of Tenderer] is up to date with its tax, social and labour obligations.
- [Name of Tenderer] certifies that our organisation currently maintains all insurances required by the governing law applicable to our jurisdiction and appropriate to the services/commodities we will be providing under the prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that in carrying out the services mentioned below, equipment or services produced by the following companies will not be procured for use by Chemonics: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, and Dahua Technology Company.
- [Name of Tenderer] has does not have any close, familial, or financial relationships with Chemonics staff. For example, if a Tenderer's cousin is employed by Chemonics, the Tenderer must state this.
- [Name of Tenderer] has does not have any family or financial relationship with other Tenderers submitting proposals. For example, if the Tenderer's father owns a company that is submitting another proposal, the Tenderer must state this.

- [Name of Tenderer] is is not aware of any conflict of interest due to the participation in the ITT and prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other Tenderer or competitor for the purpose of restricting competition.
- [Name of Tenderer] certifies that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- [Name of Tenderer] certifies understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks contained on page 2 of this ITT.
- [Name of Tenderer] understands the personal data requirements under this contract and can implement the appropriate technical and organisational measures to comply with applicable data protection laws (i.e GDPR, DPA 2018) and to ensure the protection of the rights of data subjects.

Please indicate if, within the past five years you, your organisation or any other person who has powers of representation, decision or control in the organisation been convicted anywhere in the world of any of the offences within the summary below:

- Participate in a criminal organization Yes No If yes, provide details.
- Corruption Yes No If yes, provide details.
- Fraud Yes No If yes, provide details.
- Terrorist offences or offences linked to terrorist activities Yes No If yes, provide details.
- Money laundering or terrorist financing Yes No If yes, provide details.
- Child labour and other forms of human trafficking Yes No If yes, provide details.

I declare that to the best of my knowledge the answers submitted, and information contained in this document are correct and accurate.

[TENDERERS: *Delete this section prior to signature.* This self-declaration is used by Chemonics to assess that Tenderers meet our expectations of our supply partners. If you seriously misrepresent any factual information in this Annex 1, and so induce Chemonics to enter into a contract, you may be excluded from the procurement procedure and from partnering with Chemonics in the future. If a purchase order has been entered into, the contract may be terminated for default].

By submitting this Tender, we explicitly consent to all requirements and conditions stipulated in ITT and declare that we will continue to comply therewith throughout the entirety of the contract period. Furthermore, we confirm that we offer the rates as provided in the attached Tender.

Sincerely yours,

Signature

[Tenderer: Insert name of your organization's representative]

[Tenderer: Insert name of your organization]

[Вкажіть ім'я та контактні дані контактної особи для ІТТ]

Стосовно: Запрошення до участі у тендері [Вкажіть назву та номер ІТТ]

Тема: Декларації

Шановний(а) [Вкажіть ім'я контактної особи для ІТТ]:

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Назва Учасника тендеру _____
Ім'я Представника Організації _____
Ідентифікаційний номер платника податку/ПДВ _____
Адреса _____
Телефон _____
E-mail _____
Тип організації* _____

* Комерційна, неприбуткова, освітня, інша

Мале, середнє або мікропідприємство (МСП)?** Так Ні

** Згідно з визначенням Європейської Комісії до категорії МСП відносяться підприємства,

які відповідають таким критеріям: кількість працівників до 250 осіб, річний дохід – до 50 млн

євро та/або річний баланс – до 43 млн євро.

Як вимагається розділом 1 «Основна інформація про Закупівлю», ми підтверджуємо, що наша тендерна пропозиція, в тому числі комерційна пропозиція, зберігатиме чинність протягом [вкажіть кількість днів] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

Крім того, надаємо додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається в ІТТ:

[Учасники тендеру: Кожен Учасник тендеру зобов'язаний ретельно переглянути ІТТ та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного Учасника тендеру.]

- Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації Учасника тендеру.
- Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.

У рамках своєї пропозиції [Назва Учасника тендеру] надає наступні декларації:

- Організація [Назва Учасника тендеру] спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання.
- [Назва Учасника тендеру] має достатні фінансові ресурси для виконання цього контракту.
- [Назва Учасника тендеру] не має прострочених зобов'язань перед податковими органами, фондом соціального страхування та працівниками.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що організація має всі страховки, що вимагаються чинним законодавством в її юрисдикції та відповідають послугам/товарам, які вона надаватиме за потенційним контрактом.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що при наданні зазначених нижче послуг не будуть закуповуватися для їх використання компанією Кімонікс послуги чи обладнання, що виготовляється наступними компаніями: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company і Dahua Technology Company.
- [Назва Учасника тендеру] має не має жодних тісних, сімейних або фінансових відносин зі співробітниками Кімонікс. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника тендеру працює в Кімонікс, Учасник тендеру має це зазначити.

- [Назва Учасника тендеру] має не має жодних сімейних або фінансових відносин з іншими Учасниками тендеру, які надають пропозиції. Наприклад, якщо батько Учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру] відомо не відомо про який-небудь конфлікт інтересів у зв'язку з участю в тендері та укладенням потенційного контракту.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим Учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує розуміння та згоду з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»), наведеною на сторінці 2 цього ІТТ.
- [Назва Учасника тендеру] розуміє вимоги до захисту персональних даних за цим контрактом і може вживати відповідних технічних і організаційних заходів, щоб дотримуватися застосовних законів, що регламентують захист даних (наприклад, GDPR, DPA 2018), і забезпечити захист прав суб'єктів даних.

Будь ласка, зазначте, чи протягом останніх п'яти років Ви, Ваша організація чи будь-яка інша особа з повноваженнями представництва, прийняття рішень чи контролю в організації була засуджена у будь-якій країні світу за зазначені нижче правопорушення:

- Участь у кримінальній організації Так Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Корупція Так Ні Якщо так, деталізуйте.
- Шахрайство Так Ні Якщо так, деталізуйте.
- Терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю Так Ні Якщо так, деталізуйте.
- Відмивання грошей або фінансування тероризму Так Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Дитяча праця та інші форми торгівлі людьми Так Ні Якщо так, деталізуйте.

Я заявляю, що, наскільки мені відомо, відповіді та інформація в цьому документі є вірними і точними.

УЧАСНИКИ ТЕНДЕРУ: Видаліть цей розділ перед підписанням. Цю декларацію Кімонікс використовує, щоб оцінити, чи Учасники тендеру відповідають очікуванням щодо наших партнерів-постачальників. Якщо Ви серйозно викривили будь-яку наведену в цьому додатку 2 інформацію про факти, схиливши таким чином Кімонікс до укладення контракту, Вас можуть виключити з процедури закупівлі та списку потенційних майбутніх партнерів Кімонікс. У разі укладення Договору про закупівлю контракт може бути розірваний через його порушення постачальником].

Надаючи цю Тендерну пропозицію, ми експліцитно погоджуємося з усіма вимогами та умовами ІТТ і заявляємо, що дотримуватимемося їх упродовж усього терміну дії контракту. Крім того, ми підтверджуємо, що пропонуємо ставки, зазначені у Тендерній пропозиції, що додається.

З повагою,

Підпис

[Учасник тендеру: Вкажіть ім'я представника своєї організації]

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації]

Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions:

The following Ethical and Business Conduct requirements, Definitions and Terms form a material part of the ITT.

Section 1 Ethical and Business Conduct Requirements

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/> and the FCDO Supplier Code of Conduct available at: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among Tenderers, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to Chemonics' Client.

Tenderers will ensure they comply with all applicable laws and regulations in force of the country in which the Tenderers is registered and the country where the services are to be wholly or partially performed, including, but not limited to tax laws, environmental, legal and social obligations, anti-corruption laws, anti-bribery laws and anti-terrorism laws. The Tenderers also represents that neither it, nor to the best of its knowledge any of its personnel, servants or agents or any person acting on its behalf, have at any time prior to and during the term of this proposal appeared on the Home Office Proscribed Terrorist Organisations List and/or the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List.

The Tenderers must certify that the Tenderers, or its principals, is not debarred, suspended, or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency or by the U.S. OFAC (Office of Foreign Assets Control List) of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Додаток 2 – Умови проведення тендеру Кімонікс:

Наведені нижче Кодекс етики та ділової поведінки, Визначення і Правила та умови становлять істотну частину ITT.

Розділ 1. Кодекс етики та ділової поведінки

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>, і Етичного кодексу Постачальника МЗС СК, з яким можна ознайомитися за посиланням: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови Учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до Клієнта Кімонікс.

Учасник тендеру має забезпечити дотримання всіх застосовних законів і правил, чинних у країні реєстрації Учасника тендеру та країні, в якій повністю чи частково надаватимуться послуги, зокрема, податкового законодавства, екологічних, юридичних і соціальних зобов'язань, антикорупційного та антихабарницького законодавства, а також законів проти тероризму. Учасник тендеру також засвідчує, що ані він, ані, наскільки йому відомо, жоден із його працівників, службовців, агентів чи будь-яка особа, що виступає від його імені, не був внесений у будь-який час до чи під час терміну дії цієї пропозиції до Списку заборонених терористичних організацій Міністерства внутрішніх справ Великої Британії та/або Консолідованого списку санкцій Ради Безпеки ООН.

Учасник тендеру має засвідчити, що Учасник тендеру та його принципи не позбавлені права, не відсторонені, не запропоновані до позбавлення права і не оголошені неприйнятними для укладення договору жодним департаментом чи агентством Сполученого Королівства і не внесені до Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб OFAC (Управління контролю за іноземними активами США), з яким можна ознайомитися за посиланням: <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Chemonics takes a zero-tolerance approach towards human trafficking consistent with the United Kingdom Government's anti-trafficking and safeguarding efforts guided by Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006. The Tenderers shall therefore comply with, all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including the Modern Slavery Act 2015.

The Tenderers warrants that at the time of submitting this proposal they are not aware of any present or future matter that may give rise to any real or perceived conflict of interest with this proposal and/or the Project. If a real or perceived conflict of interest arise, the Tenderers will notify Chemonics immediately in writing.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to Chemonics' Client. In addition, Chemonics will inform its Client of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Please contact the Point of Contact or Chemonics Office of Business Conduct listed in the Key Procurement Information with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations.

Section 2. ITT Definitions

The following definitions apply to Chemonics invitations to tender as applicable:

- a. "Agreement" refers to a contract that will be executed as a result of this tendering process between Chemonics (Buyer) and the selected Tenderer (Seller). It can be a Subcontract, or a Vendor Agreement as defined below.
- b. "Anticipated date of award" is the date that Chemonics expects to sign the Agreement with the Vendor/Subcontractor.
- c. "Anticipated date of mobilisation" is the date Chemonics expects the Vendor/Subcontractor to commence work.

Кімонікс дотримується підходу «нульової толерантності» до торгівлі людьми згідно з політикою Уряду Сполученого Королівства щодо протидії торгівлі людьми та охорони здоров'я, добробуту та прав людини, що регламентується Законом про охорону здоров'я, добробуту та прав вразливих груп 2006 року. Отже, Учасники тендеру повинні дотримуватися всіх застосовних законів, статутів, правил і кодексів, що забороняють рабство і торгівлю людьми, в тому числі Закону про сучасне рабство 2015 року.

Учасники тендеру гарантують, що станом на момент подання цієї пропозиції їм не відомо про будь-яку теперішню чи майбутню справу, яка може спричинити реальний або припущений конфлікт інтересів з цією пропозицією та/або Проектом. У разі виникнення реального або припущеного конфлікту інтересів, Учасник тендеру повинен негайно повідомити про це Кімонікс у письмовій формі.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома Клієнта Кімонікс. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити свого Клієнта про будь-які пропозиції з боку постачальників грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Усі питання чи занепокоєння у зв'язку з наведеною вище інформацією, а також повідомлення про будь-які можливі порушення, слід надсилати Контактній особі або в Офіс ділової поведінки Кімонікс, зазначені в розділі «Основна інформація про Закупівлю».

Розділ 2. Визначення ІТТ

До запрошень до участі у тендері Кімонікс застосовуються наступні визначення:

- a. "Договір" означає контракт, що буде укладений у результаті цієї процедури торгів між Кімонікс (Покупець) і обраним Учасником тендеру (Продавець). Це може бути Субконтракт або Договір з Постачальником, як визначено нижче.
- b. "Очікувана дата укладання договору" – це дата, коли Кімонікс планує підписати Договір із Постачальником/Підрядником.
- c. "Очікувана дата мобілізації" – це дата, коли Кімонікс очікує, що Постачальник/Підрядник розпочне роботу.

- d. “Authority or Chemonics Client” means an entity that has contracted Chemonics to implement the Project referenced on the cover page.
- e. “Chemonics” acting as the “Buyer” means Chemonics International Inc., Chemonics U.K. or a branch or subsidiary implementing the Project.
- f. “Commodities” means the supplies or items set out in Volume 3 and such other items as the parties may agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor/Subcontractor.
- g. “Country of Performance” means the country(ies), identified in the Key Procurement Information, where the Services are rendered and/or Commodities will be used.
- h. “Eligible Vendor/Subcontractor” means an entity that complies with the ITT eligibility requirements and that has passed Chemonics due diligence process.
- i. “FCDO” means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the U.K. Government.
- j. “Framework agreement or Blanket Purchase Agreement (BPA)” is a draw-down or umbrella type agreement that establishes the pricing, terms, and conditions for the as-needed purchases. This agreement allows the Project to issue specific purchase orders, on an as-needed basis, for the procurement of Commodities/Services over the Period of Performance. Chemonics is only obligated to pay for Commodities/Services ordered through purchase orders issued under this agreement and delivered by the Vendor in accordance with the terms & conditions. All unit prices included in the Tender must remain fixed for the initial Period of Performance of the Framework.
- k. “In-Person Presentations” means an invitation for the best ranked Tenderers to present their proposed technical proposal.
- l. “ITT Clarifications” is the opportunity Tenderers have to ask questions on the ITT. Questions or clarifications shall only be sent to the Point of Contact and no later than the date and time specified in the Key Procurement Information. To ensure equity, responses will be notified to all Tenderers (where deemed appropriate by Chemonics) without disclosure of the initiator. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the tendering process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics or any other party, will not be considered official responses regarding this ITT.
- d. “Орган або Клієнт Кімонікс” означає суб’єкта, який уклав з Кімонікс контракт на реалізацію Проекту, зазначеного на титульній сторінці.
- e. “Кімонікс”, що діє як “Покупець”, означає Кімонікс Інтернешнл Інк., Кімонікс U.K. або філію чи дочірню компанію, яка реалізовує Проект.
- f. “Товари” означають предмети постачання або виробу, зазначені в розділі 3, та інші вироби, про доставку яких Постачальником/Підрядником сторони можуть час від часу домовлятися в письмовій формі.
- g. “Країна виконання” означає зазначену(і) в розділі «Основна інформація про Закупівлю» країну(и), де надаються Послуги та/або будуть використовуватися Товари.
- h. “Прийнятний Постачальник/Підрядник” означає суб’єкта, який відповідає вимогам прийнятності ITT і який пройшов процедуру належної перевірки Кімонікс.
- i. “МЗС СК” означає Міністерство закордонних справ, справ Співдружності націй і розвитку Сполученого Королівства і будь-який департамент- правонаступник Уряду Сполученого Королівства.
- j. “Рамкова угода (РУ)” – це генеральна угода, у якій визначено ціни, правила та умови закупівель, які здійснюються за потреби. Ця угода дозволяє Проекту робити в міру виникнення потреби конкретні замовлення на закупівлю Товарів/Послуг протягом Періоду виконання. Компанія Кімонікс зобов’язана оплачувати лише ті Товари/Послуги, які були замовлені шляхом Договорів на закупівлю, укладених у рамках цієї угоди, та надані Постачальником згідно з правилами та умовами. Усі ціни за одиницю в Тендерній пропозиції повинні залишатися фіксованими протягом початкового Періоду виконання Рамкової угоди.
- k. “Особисті презентації” означають запрошення найвище оцінених Учасників тендеру представити свої технічні пропозиції.
- l. “Роз’яснення ITT” – це можливість для Учасників тендеру задати питання щодо ITT. Питання або запити на роз’яснення слід надсилати тільки Контактній особі і не пізніше, ніж у день і час, зазначені в розділі «Основна інформація про Закупівлю». Для забезпечення неупередженості відповіді повідомлятимуться всім Учасникам тендеру (якщо Кімонікс вважатиме це доцільним) без розголошення ініціатора питання/запиту. Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі збору та наступного оцінювання тендерних пропозицій. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс чи будь-якої іншої сторони, не

- м. "ITT Conference day" means a conference set prior to the Submission deadline where Tenderers are invited to discuss the conditions of the ITT and the Terms of Reference.
- н. "Legal Services Agreement or LSA" constitutes a contract issued to provide legal advice for Project implementation on an as-needed basis.
- о. "Maximum Budget" is the maximum amount available or authorised for the total procurement. Tenders are expected to be below this amount unless specified in the ITT.
- п. "Plug Figure" is an amount of money that the Project expects to be budgeted or reflected in the proposed budget. i.e., travel costs for £25,000 or a programmatic audit for £5,000.
- q. "Proposal validity" means a period, expressed in calendar days, in which proposed prices must remain valid after the ITT deadline. If an evaluation process is delayed, Chemonics reserves the right to request extension of the offer validity period.
- r. "Project" is the project that Chemonics is engaged to deliver pursuant to the provisions of the Prime Contract.
- s. "Purchase Order or PO" constitutes an agreement issued which includes a description of the Commodities and/or Services and the Schedule of Prices stipulated for the individual order.
- t. "Services" means the services set out in Volume 3 to be delivered by the Vendor/ Subcontractor.
- u. "Subcontract" means a contractual agreement for services or facilities which *are material* for the provision of services under the head contract with the Authority.
- v. "Subcontractor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a Subcontract resulting from this ITT.
- w. "Time and Materials Vendor Services Agreement or VSA" constitutes a contract issued which includes a description of the Services and the Workdays being Ordered. The Schedule of Prices is expressed in Time (Gross daily rates) and Materials (expenses).
- x. "Transportation Services Agreement or TSA" constitutes a contract issued to provide transportation (car plus driver) for Project implementation.
- y. "Tenderer" means the entity submitting a tender or bidding under this ITT.
- z. "U.K." means the United Kingdom including its provinces, states and territories.
- вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ІТТ.
- м. "День конференції ІТТ" означає конференцію перед Кінцевим строком подання пропозиції, під час якої Учасники тендеру можуть обговорити умови ІТТ і Технічне завдання.
- н. "Договір про надання юридичних послуг або LSA" – це контракт на надання юридичних послуг для реалізації Проекту в міру виникнення потреби.
- о. "Максимальний бюджет" – це максимальна сума, наявна або схвалена для всіх закупівель. Якщо інше не зазначено в ІТТ, Тендерні пропозиції не повинні перевищувати цієї суми.
- п. "Орієнтовна сума" – це грошова сума, яку планується закласти в бюджет Проекту чи відобразити в запропонованому бюджеті, наприклад, дорожні витрати – 25 000 ф.ст., програмний аудит – 5 000 ф.ст. тощо.
- q. "Період чинності пропозиції" означає кількість календарних днів після кінцевого строку подання Тендерних пропозицій, протягом якого повинні зберігати чинність запропоновані ціни. Якщо процес оцінювання затягується, Кімонікс залишає за собою право попросити продовжити період чинності пропозиції.
- r. "Проект" – це проект, який реалізовує Кімонікс згідно з положеннями Основного контракту.
- s. "Договір про закупівлю або РО" – це договір, який містить опис Товарів та/або Послуг і Прейскурант для окремого замовлення.
- t. "Послуги" означають викладені в розділі 3 послуги, які надаватиме Постачальник/Підрядник.
- u. "Субконтракт" означає контракт на послуги або засоби, які є *істотними* для надання послуг у рамках головного контракту з Органом.
- v. "Підрядник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках Субконтракту, укладеного в результаті цього ІТТ.
- w. "Договір про надання послуг Постачальником з оплатою вартості робочого часу та матеріалів або VSA" – це укладений контракт, що містить опис замовлених Послуг і Робочих днів. Прейскурант виражається в Часі (Денні ставки брутто) та Матеріалах (витрати).
- x. "Угода про надання транспортних послуг або TSA" – це контракт на здійснення перевезень (автомобіль плюс водій), укладений для реалізації Проекту.
- y. "Учасник тендеру" означає суб'єкта, які надає тендерну пропозицію в рамках цього ІТТ.
- z. "СК" означає Сполучене Королівство, включно з його провінціями, землями і територіями.

- aa. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.
- bb. "Value for Money or VfM" is defined as the "optimum combination of whole-life cost and quality to meet requirements in a fully transparent manner". The concept of VfM also includes the "4 E".
- i. Economy: ensuring how teams will gather up-to-date information on cost drivers to deliver the most economical approach.
 - ii. Efficiency: project learning exercises reflect operational lessons to improve efficiency of the delivery strategy.
 - iii. Effectiveness: present Key Performance Indicators (KPI) and project indicators that show how the project is achieving results.
 - iv. Equity: how the project is addressing gender equality, disability, and leaving no one behind.
- cc. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a vendor agreement resulting from this ITT. Examples of vendor agreements are PO, VSA, TSA, LSA as defined herein.
- dd. "Vendor Agreement" means a contractual agreement for ancillary services or commodities which *are not material* for the provision of services under the head contract.
- aa. "США" або "Сполучені Штати" означає Сполучені Штати Америки, в тому числі будь-який(і) штат(и) Сполучених Штатів, Округ Колумбія, а також залежні території США, в тому числі співдружності, території та володіння.
- bb. "Оптимальне співвідношення ціни та якості або VfM" – це "оптимальне поєднання (загальних) витрат протягом строку служби і якості [товару] для забезпечення абсолютно прозорої відповідності вимогам". Концепція VfM також охоплює принцип "4 E".
- i. Есопому – Економія: забезпечення збору командами актуальної інформації про фактори витрат для реалізації найбільш економного підходу.
 - ii. Еффієнсу – Ефективність: у навчальному процесі проекту враховуються висновки, винесені з операційної діяльності, для підвищення ефективності стратегії реалізації.
 - iii. Effectiveness – Результативність: застосовуються ключові показники ефективності (КПЕ) та індикатори проекту, що показують, як проект досягає результатів.
 - iv. Equity – Рівність: як у проекті враховуються питання гендерної рівності, інвалідності та інклюзивності.
- cc. "Постачальник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках договору з постачальником, укладеного в результаті цього ITT. Приклади договорів з постачальником – PO, VSA, TSA, LSA (згідно з визначеннями цього ITT).
- dd. "Договір з постачальником" означає контракт на допоміжні послуги або товари, які *не є істотними* для надання послуг у рамках головного контракту.

Section 3. Terms and Conditions of the Tender

The following terms and Conditions apply to this ITT

- a) This is an invitation to tender (ITT) only. Issuance of this ITT does not in any way obligate Chemonics, the Project, or Chemonics Client to make an award or nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.
- b) Chemonics may cancel this ITT at any time.
- c) Late tenders may be considered at the discretion of Chemonics.
- d) Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.
- e) If there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this ITT, a tender may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.
- f) Complaints/Appeals: The Tenderer agrees that any complaint or appeal hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the Point of Contact in the Key Procurement Information in Volume 1 for consideration. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the complaints/appeals for this procurement. By submitting a Tender hereunder, the Tenderer understands that the Authority/Chemonics Client is not a party to this solicitation and will not entertain appeals from Vendors/Subcontractors. *
- g) Tenders must provide their best offer. It is anticipated that award will be made solely based on these original offers. However, Chemonics reserves the right to conduct negotiations with and/or request clarifications from any Tenderer prior to award.
- h) The Agreement issued by Chemonics will contain provisions required by the Authority and will be subject to Chemonics’ standard terms and conditions. A copy of the full terms and conditions is available upon request.
- i) An Agreement resulting from this ITT will only be issued to the entity submitting the tender in response

Розділ 3. Умови Тендеру

До цього ІТТ застосовуються наступні Умови.

- a) Це лише Запрошення до участі у тендері (ІТТ). Опублікування цього ІТТ не накладає на Кімонікс, Проект чи Клієнта Кімонікс жодного зобов'язання укладення контракту і не зобов'язує Кімонікс оплатити будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій.
- b) У будь-який момент Кімонікс може скасувати це ІТТ.
- c) Тендерні пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.
- d) Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.
- e) Якщо будуть виявлені суттєві невідповідності вимогам цього ІТТ, тендерна пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві невідповідності на свій розсуд.
- f) Скарги/Звернення: Учасник тендеру погоджується, що всі скарги чи звернення за цим ІТТ треба надсилати (у письмовій формі з усіма поясненнями) на розгляд Контактній особі, зазначеній у розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо скарг/звернень, пов'язаних із цією закупівлею. Надаючи Тендерну пропозицію за цим ІТТ, Учасник тендеру розуміє, що Орган/Клієнт Кімонікс не є його стороною і не розглядатиме звернення від Постачальників/Підрядників. *
- g) Учасник тендеру має надати найкращу пропозицію. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цієї оригінальної пропозиції. Однак до укладення контракту Кімонікс залишає за собою право вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому Учаснику тендеру.
- h) Угода, видана компанією Кімонікс, міститиме положення, що вимагаються Уповноваженим органом, і регулюватиметься стандартними положеннями та умовами компанії Кімонікс. Копія всіх умов надається на запит.
- i) Договір у результаті цього ІТТ буде укладений лише з компанією, яка подавала свою тендерну

to this ITT; payments for Commodities or Services provided under such will not be issued to a third party.

j) For Framework agreements only: Any award resulting from this ITT will be in the form of a Framework Agreement (FA). The Project anticipates issuing a FA (or multiple FAs) under which specific purchase orders can be issued—on a demand driven basis—at the pricing levels established in the FA. When the need arises for the commodities/services described in the FA, the Project will issue a purchase order to the FA-holder. If there are multiple FA-holders as a result of this ITT, the purchase order will be issued to the FA-holder that presents value for money for that specific order, based on price and delivery time.

k) Tenders are encouraged to view [Chemonics Data Privacy Policies](#) to see how we process your personal data.

пропозицію у відповідь на це ITT; оплата за надані за таким Договором Товари або Послуги третім сторонам не здійснюватиметься.

j) Тільки для Рамкових угод: Будь-який договір за результатами цього ITT буде укладений у формі Рамкової угоди (РУ). Проєкт планує підписати одну (або декілька) РУ, в рамках яких укладатимуться Договори про закупівлю конкретних обсягів товарів/послуг – коли виникатиме потреба – за цінами, встановленими в РУ. Коли виникатиме потреба у товарах/послугах, описаних у Рамковій угоді, Проєкт укладатиме зі стороною Рамкової угоди Договір про закупівлю. Якщо за результатами цього ITT буде обрано декілька сторін РУ, то Договір про закупівлю укладатиметься з тією стороною РУ, яка забезпечить найкраще співвідношення ціни та якості при виконанні цього конкретного договору, що визначатиметься за критеріями ціни та строків доставки/виконання.

k) Учасникам тендеру рекомендуємо ознайомитися з [Політикою забезпечення конфіденційності даних Кімонікс](#), щоб знати, як ми оброблятимемо Ваші персональні дані.

**Annex 3 – Framework Contract Terms and Conditions/
Додаток 3 – Умови рамкового договору**

Framework Contract No. [enter Framework Contract #]

Рамковий договір № [вказіть номер Рамкового договору]

Between

між

Chemonics International Inc.
14A Yaroslaviv Val Street, 3rd floor
01034, Ukraine, Kyiv

Кімонікс Інтернешнл Інк.
вулиця Ярославів Вал, 14А, 3-й поверх
01034, Україна, Київ

And

та

[enter Vendor's name]
[enter Vendor's address and ID number]

[вказіть назву Постачальника]
[вказіть адресу й ідентифікаційний номер
Постачальника]

For

для

Partnership Fund for a Resilient Ukraine
FCDO Prime Contract No. CPG-6534-2021

Фонду «Партнерство за сильну Україну»
Номер Основного договору МЗС СК: CPG-6534-2021

Period of Performance: [enter start and end date]

Період виконання: [вказіть дати початку та завершення]

Start Date:

Дата початку:

End Date:

Дата завершення:

Framework Contract Ceiling (maximum aggregate of all orders awarded)

Гранична сума Рамкового договору (максимальна сума всіх оформлених замовлень)

Chemonics UK (“Chemonics”) and [enter Vendor's name] (“Vendor”) hereby agree and enter into this Framework Contract. This demand-driven draw-down contract establishes the pricing, terms, and conditions for the purchase of construction and rehabilitation services.

Кімонікс СК («Кімонікс») і [вказіть назву Постачальника] («Постачальник») цим погоджують і укладають цей Рамковий договір. У цьому договорі, що базується на вибірці коштів у залежності від потреб, визначено ціни та умови придбання послуг з будівництва та реконструкції.

The Vendor agrees to furnish and deliver all the construction/rehabilitation services (“Services”) identified in any orders (“Order”) issued under this Framework Contract. The rights and obligations of the parties for any Order issued under this Framework Contract shall be subject to and governed by the provisions and specifications attached or incorporated by reference herein and executed by both parties.

Постачальник погоджується надавати всі послуги з будівництва / реконструкції («Послуги»), зазначені в будь-яких замовленнях («Замовлення»), оформлених за цим Рамковим договором. Права та обов'язки сторін за будь-яким Замовленням, укладеним за цим Рамковим договором, визначаються та регулюються положеннями та специфікаціями, що додаються або включені до цього Рамкового договору шляхом посилання та підписані обома сторонами.

The parties to this Framework Contract hereby indicate their acceptance of the terms and conditions set forth in this document with the signatures of their authorised representatives shown below.

Сторони цього Рамкового договору цим засвідчують свою згоду з умовами, викладеними у цьому документі, скріпленому підписами їхніх уповноважених представників.

For Chemonics UK / Від імені Кімонікс СК:

Signature/ Підпис

Name/ Ім'я та прізвище

Title / Посада

Date / Дата

For [enter Vendor name] / Від імені [вкажіть назву
Постачальника]:

Signature/ Підпис

Name/ Ім'я та прізвище

Title / Посада

Date / Дата

Section A.	Background, Scope of Work of Work, Deliverables	36
Розділ А.	Загальна інформація, Обсяг робіт, Результати роботи	36
Section B.	Framework Contract Type and Orders	37
Розділ В.	Тип Рамкового договору та Замовлення	37
Section C.	Ordering Procedures	40
Розділ С.	Порядок оформлення Замовлень	40
Section D.	Reporting and Technical Direction	43
Розділ D.	Звітність та технічні вказівки	43
Section E.	Period of Performance	45
Розділ E.	Період виконання	45
Section F.	Invoicing and Payment	45
Розділ F.	Виставлення рахунків і оплата	45
Section G.	Eligibility of Commodities and Vendors:	48
Розділ G.	Прийнятність Товарів і Постачальників:	48
Section H.	Inconsistency Between English Version and Translation of Contract	48
Розділ H.	Розбіжності між англійською версією та перекладом Договору	48
Section I.	Intellectual Property Rights	48
Розділ I.	Права інтелектуальної власності	48
Section J.	Indemnity and Liability	50
Розділ J.	Гарантія відшкодування збитків і відповідальність	50
Section K.	Compliance with Applicable Laws and Regulations	51
Розділ K.	Дотримання вимог застосованих нормативно-правових актів	51
Section L.	Restrictions on Transacting with Terrorists, Suspected Terrorists or Blocked Individuals	52
Розділ L.	Заборона здійснення транзакцій з терористами, підозрюваними в тероризмі та заблокованими особами	52
Section M.	Governing Law and Resolution of Disputes	52
Розділ M.	Регулююче право та вирішення спорів	52
Section N.	Force Majeure	54
Розділ N.	Форс-мажорні обставини.	54
Section O.	Termination	54
Розділ O.	Розірвання Договору	54
Section P.	Compliance with Anti-Corruption, Prevention of Fraud and Bribery Regulations	55
Розділ P.	Дотримання правил протидії корупції, запобігання шахрайству та хабарництву	55
Section Q.	Compliance with Export Laws	56
Розділ Q.	Дотримання законодавства щодо експорту	56
Section R.	Confidentiality	57
Розділ R.	Конфіденційність	57
Section S.	Adult Vulnerability and Child Safeguarding	57
Розділ S.	Охорона здоров'я, добробуту та прав дітей і вразливих дорослих	57
Section T.	Engaging Child Labor	60
Розділ T.	Залучення дитячої праці	60
Section U.	Duty of Care	60
Розділ U.	Обов'язок належної турботи	60
Section V.	Protection of Personal Data	61
Розділ V.	Захист персональних даних	61
Section W.	Miscellaneous	61
Розділ W.	Інші умови	61
Section X.	Declarations and Certifications	62
Розділ X.	Заяви та засвідчення	62
Section Y.	Vendor Performance Standards and Reporting	63
Розділ Y.	Стандарти роботи Постачальника і звітність	63
Section Z.	Special Clauses	64
Розділ Z.	Особливі положення	64
Section AA.	Insurance	75
Розділ AA.	Страховання	75
Section BB.	Security	75
Розділ BB.	Безпека	75
Section CC.	Illustrative Order Template	76

Розділ CC. Приклад форми Замовлення	76
Section DD. Illustrative Simplified Order Template	81
Розділ DD. Приклад спрощеної форми Замовлення	81
Attachment 1: Chemonics International Purchase Order Standard Terms and Conditions	83
Додаток 1: Стандартні умови замовлення на закупівлю «Кімонікс Інтернешнл»	83

Section A. Background, Scope of Work of Work, Deliverables

Розділ А. Загальна інформація, Обсяг робіт, Результати роботи

A.1 Background

See Section 1 Background in the ITT.

A.2. Scope of Work

Please also see Section 2 Scope of Work in the ITT.

As the need arises for construction, rehabilitation, and/or infrastructure repair services on projects under PRFU, Chemonics may engage the Vendor on individually issued orders to implement the requirements that will be detailed in each individual scope of work.

Scope of Works of work will include but will not be limited to providing all the tools, equipment, materials, supplies, labor, and other services to complete the construction, rehabilitation and/or renovation activities that may include dismantling, roofing, general construction works, finishing works, electrical works, and plumbing works. Chemonics shall work closely, collaboratively, and in constant communication with the Vendor as a partner in achieving delivery of the scope of work of each order.

A.3 Deliverables

Deliverables included under each order will be based on the specific scope of work issued under each individual order.

Section B. Framework Contract Type and Orders

B.1 Framework Contract Type

a) This is Vendor framework contract with Orders issued hereunder priced on a fixed unit basis with a contingency ceiling (Sections BB and CC include sample Orders). These orders will be issued as the need arises. The quantities of supplies and services specified under this framework contract are estimates only and are not purchased by this framework contract.

b) An order is a contract for services, reports, or other concrete deliverables provided to and accepted by Chemonics on behalf of PFRU and FCDO. The price of the unit rates ordered will be in accordance with the unit rates in this framework contract and are not subject to any adjustment unless otherwise approved as outlined in Section B.3 and B.4.

c) Delivery or performance shall be made only as authorized by orders to Chemonics, when and if ordered, the supplies or services specified in the scope of work and Vendor framework contract up to and including the quantity

A.1 Загальна інформація

Див. пункт 1 «Загальна інформація» в ITT.

A.2. Обсяг робіт

Див. також пункт 2 «Обсяг робіт» в ITT.

У разі виникнення потреби в послугах з будівництва, реконструкції та/або ремонту інфраструктури на проектах в рамках ФПСУ, Кімонікс може залучати Постачальника за індивідуально оформленими замовленнями для виконання вимог, які будуть детально описані в кожному окремому обсязі робіт.

Обсяг робіт включатиме, але не обмежуватиметься наданням усіх інструментів, обладнання, матеріалів, витратних матеріалів, робочої сили та інших послуг для виконання будівельних робіт, реконструкції та/або ремонтних робіт, які можуть включати демонтаж, покрівельні роботи, загальнобудівельні роботи, оздоблювальні роботи, електромонтажні роботи та сантехнічні роботи. Кімонікс тісно співпрацює в постійному контакті з Постачальником в якості партнера з метою виконання обсягу робіт за кожним замовленням.

A.3 Результати роботи

Результати роботи, включені в кожне замовлення, будуть ґрунтуватися на конкретному обсязі робіт, що виконується за кожним окремим замовленням.

Розділ В. Тип Рамкового договору та Замовлення

В.1 Тип Рамкового договору

a) Цей документ є Рамковим договором із Постачальником, за яким оформлюються Замовлення на базі фіксованої ціни за одиницю та ліміту резерву непередбачених витрат (у розділах ВВ і СС є зразки Замовлень). Ці замовлення оформлюватимуться в міру необхідності. Обсяги товарів і послуг, зазначені в цьому Рамковому договорі, є орієнтовними і не закуповуються за цим Рамковим договором.

b) Замовлення - це договір на надання послуг, звітів чи інших конкретних результатів роботи, що надаються та приймаються Кімонікс від імені ФПСУ та МЗС СК. Ціни за одиницю в замовленнях відповідатимуть розцінкам за одиницю, зазначеним у цьому Рамковому договорі, і не підлягають жодним коригуванням за винятком випадків, коли погоджене інше у відповідності до розділів В. 3 та В. 4.

c) Поставка товарів або виконання послуг здійснюються тільки відповідно до замовлень Кімонікс (у разі оформлення таких замовлень), товари чи послуги, зазначені в обсязі робіт і

designated in this framework contract as the "Maximum Framework Contract Ceiling." Chemonics will order at least the quantity of supplies or services designated in the framework contract as the "Minimum Order Guarantee."

d) There is no limit on the number of orders that may be issued. Chemonics may issue orders requiring delivery to multiple destinations or performance at multiple locations.

B.2 Order Prices

Sub-task orders will contain the following: (1) a firm fixed price for the services to be provided; (2) a schedule of deliverables to be provided; and (3) a schedule of payments that the Vendor will receive upon receipt and acceptance by PFRU representative named below or as specified in each order for a single or group of deliverables.

a. Fixed unit rates. The fixed unit rates in annexes TBD represent the rates to be utilized for services requested hereunder. Prices are not to exceed these rates.

b. Framework contract holders will be allowed to provide discounts to their fixed unit prices based on the Request for Order Proposals scope of work and the location of where the work will be performed. If a line item is not included in the general Bill of Quantities (BOQ), the Vendor shall be required to provide a competitive price.

B.3 Contingency

In the event that the order ceiling price includes an amount for construction contingency ("contingency"), such contingency shall be for the sole and exclusive use by the Vendor and shall be used solely to cover unanticipated expenses which are necessary to complete the work and for which the Vendor is not entitled to a change order. Contingency may be used solely for the following costs:

a. Incurred due to Force Majeure Delays as detailed in Section N;

b. Due to latent physical conditions which could not be seen but are not accepted as concealed conditions;

Рамковому договору з Постачальником, на суму, що не перевищує зазначений в цьому Рамковому договорі «Максимальний ліміт за рамковим договором». Кімонікс замовить як мінімум обсяг товарів або послуг, зазначений в Рамковому договорі як «Мінімальний гарантований обсяг замовлення».

d) Кількість замовлень, які можуть бути оформлені, не обмежена. Кімонікс може оформлювати замовлення, що передбачають доставку в кілька пунктів призначення або виконання робіт у декількох місцях.

B.2 Ціни в замовленнях

Замовлення на виконання підзавдань містять наступну інформацію: (1) тверду фіксовану ціну за надання послуг; (2) графік надання результатів роботи; та (3) графік платежів Постачальнику після отримання та приймання окремих результатів або групи результатів роботи представником ФПСУ, зазначеним нижче або зазначеним в кожному замовленні.

a. Фіксовані розцінки за одиницю. Фіксовані розцінки за одиницю в додатках ХХХ являють собою розцінки, які будуть використовуватися для послуг, запитуваних за цим Договором. Ціни не повинні перевищувати ці розцінки.

b. Сторонам Рамкового договору дозволяється надавати знижки на свої фіксовані ціни за одиницю на базі обсягу робіт і розташування об'єкту, де будуть виконуватися роботи, зазначених у Запиті пропозицій щодо замовлення. Якщо якась позиція не включена в загальну відомість обсягів робіт (ВОР), Постачальник повинен запропонувати конкурентоспроможну ціну.

B.3 Резерв непередбачених витрат

У разі, якщо гранична ціна замовлення включає суму як резерв непередбачених витрат при будівництві («резерв непередбачених витрат»), такий резерв непередбачених витрат призначений виключно для використання Постачальником і має використовуватися виключно для покриття непередбачених витрат, необхідних для завершення робіт та для яких Постачальник не має права застосовувати процедуру внесення змін. Резерв непередбачених витрат може використовуватися виключно для покриття наступних витрат:

a. витрати, понесені внаслідок Затримок через форс-мажорні обставини згідно з детальним описом у розділі N;

b. витрати через не проявлені фізичні дефекти, які не можна було розпізнати, але які не відносяться до прихованих фізичних дефектів;

c. For work inadvertently omitted but arguably inferable from the original design documents;

d. Resulting from unanticipated construction disturbances such as strikes or accidents not due to the fault of the Vendor;

e. Due to unanticipated cost escalation for materials

f. The contingency shall not be used to fund scope of work increases for which the Vendor is entitled to a change order or other costs that are the responsibility of Chemonics;

g. In no event shall contingency be used to increase costs arising from the gross negligence or willful misconduct of the Vendor;

h. Any unused contingency upon final completion shall accrue to the benefit of Chemonics and will not be included in the Vendor's final payment.

Contingencies may be issued up to 10% of the order price. Management of each contingency will be detailed in the Order issued herein, but the Vendor will be required to have sufficient backup to substantiate additional costs. This is including, but not limited to, pictures, receipts, market surveys, and approvals.

B.4 Material Price Escalation

a. The material costs outlined in the BOQs in Annexes TBD of this framework contract have been calculated based on current market prices for materials. However, these prices are volatile, and sudden price increases or lack of available inventory may occur during performance of this contract. If the Vendor's fixed unit prices increase by more than ten percent (10%) after the contract date, the fixed unit price(s) may be increased with prior approval by Chemonics and the framework agreement and any applicable orders shall be modified accordingly, effective on the date of approval.

b. In this instance, the Vendor shall be required to notify Chemonics of such an increase within 30 calendar days. The Vendor will have to submit a proposal for a contract adjustment with the notice and provide supporting data including the cause of the increase, with substantiating backup, the effective date, and the amount of the increase.

c. витрати на виконання робіт, які були ненавмисно пропущені, але потреба в яких обґрунтовано впливає з вихідної проєктної документації;

d. витрати в зв'язку з непередбаченими перепонами у виконанні будівельних робіт, такими як страйки чи нещасні випадки, що трапилися не з вини Постачальника;

e. витрати через непередбачене зростання вартості матеріалів;

f. резерв непередбачених витрат не повинен використовуватися для фінансування збільшення обсягу робіт, стосовно якого Постачальник має право застосувати процедуру внесення змін чи покрити ці витрати за рахунок інших витрат, які покриває Кімонікс;

g. у жодному разі резерв непередбачених витрат не повинен використовуватися для збільшення витрат, що виникають в результаті грубої недбалості або навмисної неправомірної поведінки Постачальника;

h. усі суми резерву непередбачених витрат, невикористані після завершення всіх робіт, нараховуватимуться на користь Кімонікс і не будуть включені в остаточний платіж Постачальнику.

На непередбачені витрати може бути виділено до 10 % від вартості замовлення. Управління кожною сумою резерву непередбачених витрат буде детально описано у Замовленні, виданому за цим Договором, але Постачальник повинен мати відповідну підтверджувальну документацію для обґрунтування додаткових витрат. Вона включає, без обмежень, фотографії, квитанції, дослідження ринку та погодження.

B.4 Зростання цін на матеріали

a. Витрати на матеріали, зазначені у відомостях обсягів робіт у додатках ХХХ до цього Рамкового договору, були розраховані на основі поточних ринкових цін на матеріали. Однак ці ціни змінюються, і під час виконання цього Договору може статися раптове підвищення цін або нестача доступних запасів. Якщо фіксовані ціни Постачальника за одиницю збільшуються більш ніж на десять відсотків (10%) після дати укладення Договору, фіксована(і) ціна(и) за одиницю може(уть) бути збільшена(і) за попереднього погодження з Кімонікс, а у Рамковий договір та всі застосовні замовлення вносяться відповідні зміни, що набирають чинності з дати їхнього погодження.

b. У цьому випадку Постачальник повинен повідомити Кімонікс про таке зростання цін протягом 30 календарних днів. Постачальник має подати пропозицію щодо коригування Договору разом із таким повідомленням та надати відповідні дані, в тому числі причину зростання цін, разом з

підтверджувальною документацією, датою набрання чинності та сумою зростання.

B.5 Obligated Amount and Maximum Contract Ceiling

a) **Minimum Obligated Amount.** The basic contract includes an initial TBD to cover minimum order guarantee. Chemonics is required to order and the Vendor is required to furnish the minimum order amount of services. This minimum order guarantee and initial obligation shall be met through the first order placed hereunder. Individual orders will obligate funds to cover the work required under each order.

b) **Maximum Ordering Limitation.** This Vendor framework contract includes a ceiling price in the amount of TBD. All orders issued to the Vendor shall not exceed the TBD. Vendor shall not exceed the Vendor framework agreement total ceiling amount, and the Vendor shall not be paid any amount in excess of the contract's ceiling price without advance, written approval of Chemonics.

Section C. Ordering Procedures

C.1 Ordering General

a) Any supplies and services to be furnished under this framework contract shall be ordered by issuance of fixed unit price orders with a ceiling by Chemonics. Such orders may be issued from the effective date of this framework contract through its expiration.

b) All orders are subject to the terms and conditions of this framework contract. In the event of conflict between terms and conditions of an order and this framework contract the terms and conditions of this Framework Contract shall control.

c) Orders must be issued through written communication by the TBD or his/her designee.

d) Orders are subject to any terms, conditions, and/or limitations which may be imposed by Chemonics or FCDO. The indefinite quantity framework contract period is not extended unless by formal written modification and new orders shall not be issued after the basic framework contract estimated completion date, as modified. Only the Chemonics Senior Vice President, Managing Director, Project Management or the PRFU Team Leader after

B.5 Обов'язкова сума і максимальна сума за Договором

a) **Мінімальна обов'язкова сума.** Базовий договір включає початковий ХХХ для покриття мінімального гарантованого обсягу замовлення. Кімонікс зобов'язаний оформити замовлення на мінімальний обсяг послуг, а Постачальник надати його за таким замовленням. Виконання цього мінімального гарантованого обсягу замовлення та початкового зобов'язання здійснюється шляхом оформлення першого замовлення за цим Договором. У рамках окремих замовлень виділятимуться кошти для покриття робіт, необхідних за кожним замовленням.

b) **Максимальна сума замовлень.** У цьому Рамковому договорі з Постачальником встановлюється гранична ціна в розмірі ХХХ. Усі замовлення, оформлені у Постачальника, не повинні перевищувати ХХХ. Постачальник не повинен виходити за межі загальної граничної суми за Рамковим договором із Постачальником, і Постачальнику не виплачується більше, ніж гранична ціна Договору без попереднього письмового погодження з боку Кімонікс.

Розділ С. Порядок оформлення Замовлень

C.1 Загальні положення щодо оформлення замовлень

a) Усі матеріали та послуги, що надаються за цим Рамковим договором, повинні бути замовлені шляхом оформлення компанією Кімонікс замовлень із фіксованою ціною за одиницю з граничною сумою. Такі замовлення можуть бути оформлені з дати набрання чинності цим Рамковим договором і до закінчення терміну його дії.

b) На всі замовлення поширюється дія умов цього Рамкового договору. У разі протиріч між умовами замовлення та цього Рамкового договору переважну силу матимуть умови цього Рамкового договору.

c) Замовлення повинні бути видані шляхом письмового повідомлення від ХХХ або призначеної ним особи.

d) На замовлення поширюється дія всіх положень, умов та/або обмежень, введених Кімонікс або МЗС СК. Термін дії рамкового договору з невизначеним обсягом не підлягає подовженню, за винятком випадків офіційного оформлення у письмовому вигляді модифікації, а нові замовлення не оформлюються після орієнтовної дати завершення дії базового Рамкового договору з урахуванням внесених в нього змін. Тільки старший

approval by the Chemonics Home Office Contracts Department, may modify the framework contract.

C.2 Ordering Procedure

e) As the need for the Vendor's services and expertise arise in the course of the project, the TBD or his/her designee will send one or more framework contract holders a proposed scope of work including a bill of quantities. Depending on the requirements of the work, a Vendor will be selected, and an order will be issued by Chemonics and it will contain the information outlined in section C.3 below.

f) Proposed order scope of work will be provided in writing to two or more framework contract holders, unless any of the conditions below apply. Depending on the requirements of each activity, a Vendor may be asked to propose an implementation plan, a bill of quantities based on the fixed unit prices in Annexes TBD and any additional items if required, or any other information as required. These proposals will then be assessed by Chemonics, based on criteria provided in writing at the time of issuing the proposed scope of works of work. If a Vendor is found to have the best proposal based on this criterion, it will be awarded an order. Chemonics reserves the right to issue orders directly to a Vendor without this process, maintaining value for money, should the following conditions apply:

i. Orders are integrally related, such as the cases with follow-on work, it is only reasonable that one Vendor can complete the work.

ii. A Vendor has skills or access to a region that specifically qualifies them for a scope of work.

iii. If unusual and compelling urgency requires direct award.

iv. If other framework contract holders are already implementing one or more activities and it is necessary to maintain performance standards.

C.3 Contents of Orders

Each order shall specify at a minimum:

- a. Order number;
- b. The effective date and a completion date of the order;

Вице-президент Кімонікс, Керуючий директор, Менеджер з управління проектами або Керівник групи ФПСУ можуть вносити зміни в Рамковий договір після схвалення відділом договорів Кімонікс СК.

C.2 Порядок оформлення замовлень

e) У міру виникнення потреби в послугах і експертних знаннях Постачальника в ході проекту, ХХХ або призначена ним особа направляє одній або кільком сторонам, з якими укладено Рамковий договір, пропонування обсяг робіт, включаючи відомість обсягів робіт. Залежно від вимог роботи буде обраний Постачальник, і Кімонікс оформить замовлення, що міститиме інформацію, викладену у розділі С.3 нижче.

f) Пропонування обсяг робіт буде надано в письмовій формі двом або більше сторонам, з якими укладено Рамковий договір, якщо не застосовується будь-яка з наведених нижче умов. Залежно від вимог кожного виду робіт Постачальнику може бути запропоновано надати план виконання, відомість обсягів робіт на базі фіксованих цін за одиницю в додатках ХХХ і всі додаткові позиції (за потреби) або всю іншу інформацію (за потреби). Потім ці пропозиції оцінюються Кімонікс на основі критеріїв, поданих у письмовій формі під час публікації запропонованого обсягу робіт. Якщо буде встановлено, що Постачальник має найкращу пропозицію на основі цього критерію, замовлення оформлюється у цього Постачальника. Кімонікс залишає за собою право оформити замовлення напряму у Постачальника без цієї процедури при забезпеченні оптимального співвідношення ціни та якості, якщо мають місце наступні умови:

i. Замовлення нерозривно пов'язані (наприклад, у випадках виконання додаткових робіт, пов'язаних із попередніми), цілком доцільно, щоб роботи виконував один Постачальник.

ii. У Постачальника є навички або доступ до регіону, внаслідок чого саме цей Постачальник підходить для виконання обсягу робіт.

iii. Якщо незвичайна і непереборна терміновість вимагає присудження замовлення конкретному Постачальнику.

iv. Якщо інші Постачальники, з якими укладений Рамковий договір, вже реалізують один або кілька підпроектів і необхідно підтримувати стандарти ефективності.

C.3 Зміст Замовлень

В кожному замовленні міститься принаймні наступне:

- a. Номер замовлення;
- b. Дата набрання чинності і дата завершення замовлення;

- c. Statement of work;
- d. Reports and other deliverables;
- e. Schedule of deliverables;
- f. The ceiling prices, including any contingency, and fixed unit rates;
- g. Schedule and method of payments;
- h. Place of performance;
- i. Any order-specific performance standards;
- j. Any order specific requirements and relevant information; and
- k. Technical and management direction.

C.4 Performance of Orders

- a) Upon award of an order, the Vendor shall commence the work.
- b) After an order is issued, neither Chemonics nor the Vendor may alter it without a formal bilateral modification to the Order.
- c) Under no circumstance shall any adjustments authorize the Vendor to be paid any sum in excess of the order ceiling price.
- d) The Vendor is not authorized to delegate or assign full or partial performance of an order to another organization without the express consent of Chemonics contracts department.

C.5 Ordering Limitations

All order statements of work and performance periods shall be within the scope of work and effective period of this framework contract.

C.6 Variation

Chemonics may at any time, by written order, and without notice to the sureties, request a variation provided that such variation does not amount to a material change of the Order within the meaning of the Regulations and the Governing Law per Section M. Any such changes cause an increase or decrease in the price, or the time required for the performance, of any part of the work under the Order, an equitable adjustment shall be made in the Order price or delivery schedule, or both, and the Order shall be modified in writing accordingly. Any claim by the Vendor for adjustment under this Order must be asserted within thirty (30) calendar days from the date of receipt by the Vendor of the modification or variation.

- c. Обсяг робіт;
- d. Звіти та інші Результати роботи;
- e. Графік надання результатів;
- f. Граничні ціни, включаючи всі суми резерву непередбачених витрат, і фіксовані розцінки за одиницю;
- g. Графік і спосіб платежів;
- h. Місце виконання;
- i. Усі стандарти ефективності для конкретного замовлення;
- j. Усі пов'язані з конкретним замовленням вимоги та відповідна інформація; та
- k. Технічні та управлінські вказівки.

C.4 Виконання замовлень

- a) Після отримання замовлення Постачальник приступає до роботи.
- b) Після оформлення замовлення ні Кімонікс, ані Постачальник не можуть вносити до нього зміни без офіційного оформлення двосторонньої модифікації щодо Замовлення.
- c) Ні в якому разі ніякі коригування не дають Постачальнику права на виплату будь-якої суми, що перевищує максимальну ціну замовлення.
- d) Постачальник не уповноважений делегувати або доручати повне або часткове виконання замовлення іншій організації без прямої згоди відділу договорів Кімонікс.

C.5. Обмеження щодо оформлення Замовлень

Всі обсяги робіт і терміни виконання робіт за замовленням повинні відповідати обсягу робіт і терміну дії цього Рамкового договору.

C.6 Внесення змін

У будь-який момент Кімонікс може письмовим розпорядженням і без інформування поручителів запросити внесення змін за умови, що такі зміни не означають істотні зміни в Замовленні в розумінні Нормативних актів і Регулюючого права згідно з розділом 17 вище. Якщо будь-яка така зміна призведе до збільшення або зменшення ціни Замовлення або часу, необхідного на його виконання або виконання будь-якої частини робіт за Замовленням, до ціни Замовлення та/або графіку доставки вносяться належні коригування, та оформлюється відповідна модифікація до Замовлення в письмовій формі. Усі вимоги з боку Постачальника щодо внесення коригувань за цим Замовленням повинні бути заявлені протягом тридцяти (30) календарних днів з дати отримання Постачальником модифікації або змін.

Section D. Reporting and Technical Direction

The Vendor shall render the services and produce the deliverables stipulated in Section A above, under the general supervision of the Chemonics PFRU Deputy Team Leader or his/her designee. The Vendor shall not communicate directly with FCDO during the performance of this framework contract. The Deputy Team Leader will be responsible for monitoring the Vendor's performance under this framework contract with the assistance of the following individuals:

Technical direction during the performance of the framework contract shall be provided by the Deputy Team Leader or her designee and Chemonics Engineer.

Contractual guidance shall be provided by the Chemonics Home Office Contracts Department through the TBD. The Vendor shall address all contractual-related inquiries and correspondence to the PFRU TBD.

The Vendor shall submit all reports, deliverables, and invoices to the attention of PFRU's Engineer and TBD.

The following terms and conditions apply to any technical direction under this framework contract:

(a) "Technical direction" is defined to include:

(1) Written directions to the Vendor which provide details, suggest possible lines of inquiry, or otherwise facilitate completion of work;

(2) Provision of written information to the Vendor which assist in the interpretation of drawings, specifications, or technical portions of the work statement; Review and, where required, provide written approval of technical reports, drawings, specifications, or technical information to be delivered. Technical directions must be in writing and must be within the scope of work as detailed in Article 4 and at the order level.

(b) The PFRU engineer is authorized by the PFRU Team Leader to take any or all of the following actions:

(1) Assure that the Vendor performs the technical requirements of the framework contract in accordance with the framework contract terms, conditions, and specifications.

(2) Perform or cause to be performed, inspections necessary in connection with (a) above and require the Vendor to correct all deficiencies.

(3) Perform acceptance-related activities and verification for Chemonics.

(4) Maintain all technical-related communications with the Vendor. Written communications with the Vendor and

Розділ D. Звітність та технічні вказівки

Постачальник надає послуги та отримує результати, зазначені у розділі А вище, під загальним керівництвом заступника керівника групи Кімонікс ФПСУ або призначеної ним особи. Постачальник не повинен безпосередньо зв'язуватися з МЗС СК під час виконання цього Рамкового договору. Заступник Керівника групи відповідатиме за моніторинг роботи Постачальника відповідно до цього Рамкового договору за сприяння наступних осіб:

Технічні вказівки під час виконання Рамкового договору надаються заступником Керівника групи чи призначеною ним/нею особою та Інженером Кімонікс.

Вказівки щодо договору надаються відділом договорів Кімонікс СК через ХХХ. Постачальник направляє всі пов'язані з договором запити і кореспонденцію до ФПСУ ХХХ.

Постачальник надає всі звіти, результати роботи та рахунки-фактури Інженеру ФПСУ та ХХХ.

Наступні умови застосовуються до всіх технічних вказівок за цим Рамковим договором:

(a) Під визначення поняття «технічні вказівки» підпадають:

(1) Письмові вказівки Постачальнику, які містять детальну інформацію, пропонують можливі напрямки аналізу або іншим чином сприяють виконанню робіт;

(2) Надання Постачальнику письмової інформації, яка допомагає в інтерпретації креслень, специфікацій або технічних частин обсягу робіт; Аналіз та, якщо необхідно, надання письмового схвалення технічних звітів, креслень, специфікацій або технічної інформації, які повинні бути надані. Технічні вказівки повинні бути складені в письмовій формі і повинні входити в обсяг робіт згідно з детальним описом у статті 4 та на рівні замовлення.

(b) Інженер ФПСУ уповноважений керівником Групи ФПСУ вживати будь-які або всі з наступних дій:

(1) забезпечувати виконання Постачальником технічних вимог Рамкового договору відповідно до положень, умов та специфікацій Рамкового договору.

(2) виконувати (або віддавати розпорядження про виконання) перевірки, необхідні в зв'язку з пунктом (a) вище, і вимагати від Постачальника усунення всіх недоліків.

(3) виконувати для Кімонікс роботи та перевірки, пов'язані з прийманням результатів роботи.

(4) підтримувати зв'язок із Постачальником стосовно всіх технічних питань. У письмовій кореспонденції з Постачальником та документах має

documents shall be signed as "Chemonics PFRU Technical Advisor" with the Chemonics procurement team in copy.

(5) Issue written interpretations of technical requirements of Chemonics drawings, designs, and specifications.

(6) Monitor the Vendor's production or performance progress and notify the Vendor in writing of deficiencies observed during surveillance, and direct appropriate action to effect correction. Record and report to the Team Leader and TBD incidents of faulty or nonconforming work, delays or problems.

(c) The PFRU Engineer is not empowered to award, agree to, or sign any framework contract (including delivery or purchase orders) or modifications thereto, or in any way to obligate the payment of money by Chemonics. The PFRU Engineer may not take any action which may impact on the framework contract schedule, funds, scope of work or rate of utilization of level of effort. All contractual agreements, commitments, or modifications which involve prices, quantities, quality, and schedules shall be made only by the Team Leader and/or Chemonics Senior Vice President, Managing Director, Project Management, in consultation with the Chemonics Home Office Contracts Department and the PFRU Engineer.

(d) The PFRU Engineer is required to meet as appropriate with TBD and Logistics about the performance of items delivered under this framework contract and any other administration or technical issues. Problem areas should be brought to the immediate attention to TBD.

(e) In the absence of the designated PFRU Engineer, PFRU will designate someone to serve in his/her place. However, such action to direct an individual to act in the PFRU's Engineer's place shall immediately be communicated to the Vendor.

(f) Contractual problems, of any nature, that may arise during the life of the framework contract must be handled in conformance with the framework contract and specific public laws and regulations. The Vendor and the PFRU Engineer shall bring all contracting problems to the immediate attention of PFRU and TBD. Only the Chemonics' Chemonics Senior Vice President, Managing Director, Project Management in consultation with the Chemonics Home Office Contracts Department and the Team Leader is authorized to formally resolve such problems and is responsible for resolving legal issues, determining framework contract scope of work and interpreting framework contract terms and conditions. The

бути підпис «Технічний радник Кімонікс ФПСУ» і в копії стояти відділ закупівель Кімонікс.

(5) видавати письмове тлумачення технічних вимог креслень, проектів і специфікацій Кімонікс.

(6) відстежувати хід виготовлення товарів або виконання робіт Постачальником та письмово повідомляти Постачальника про недоліки, помічені під час контролю, та віддавати розпорядження про вживання відповідних дій для їхнього виправлення. Реєструвати та повідомляти керівника групи та ХХХ про випадки неякісної роботи чи порушення вимог, затримки чи проблеми.

(c) Інженер ФПСУ не уповноважений присуджувати, погоджуватися або підписувати будь-який рамковий договір (включаючи замовлення на постачання чи закупівлю) або вносити до нього зміни або покладати на Кімонікс зобов'язання щодо сплати коштів. Інженер ФПСУ не може вживати жодних дій, які можуть вплинути на графік за Рамковим договором, кошти, обсяг робіт або коефіцієнт використання рівня зусиль. Усі договірні домовленості, зобов'язання або зміни, що стосуються цін, кількості, якості та графіків, погоджуються лише керівником групи та/або старшим віце-президентом Кімонікс, керуючим директором з управління проектами, за консультацією з відділом договорів Кімонікс СК та Інженером ФПСУ.

(d) Інженер ФПСУ зобов'язаний, за необхідності, зустрітися з ХХХ та відділом логістики щодо характеристик товарів, що постачаються за цим Рамковим договором, та будь-яких інших адміністративних чи технічних питань. Проблемні області повинні бути негайно доведені до відома ХХХ.

(e) За відсутності призначеного інженера ФПСУ, ФПСУ призначить особу на його/її місце. Однак про таке призначення окремої особи виконувати обов'язки Інженера ФПСУ, негайно повідомляється Постачальнику.

(f) Проблеми за Договором будь-якого характеру, які можуть виникнути протягом терміну дії Рамкового договору, повинні вирішуватися відповідно до Рамкового договору і конкретних державних нормативно-правових актів. Постачальник та Інженер ФПСУ негайно доносять всі проблеми, пов'язані з Договором, до відома ФПСУ та ХХХ. Тільки старший віце-президент Кімонікс, Керуючий директор з управління проектами за консультацією з відділом договорів Кімонікс СК та Керівник групи уповноважені офіційно вирішувати такі проблеми та несуть відповідальність за вирішення юридичних питань, визначення обсягу

Chemonics Senior Vice President, Managing Director, Project Management and/or the Team Leader in consultation with the Chemonics Home Office Contracts Department, is the sole authority authorized to approve changes in any of the requirements under this framework contract. These changes include—but will not be limited to—the following areas: scope of work price, quantity, technical specifications, delivery schedules, and framework contract terms and conditions. In the event the Vendor effects any changes at the direction of any other person other than the Chemonics Senior Vice President, Managing Director, Project Management and/or the Team Leader, the change will be considered to have been made without authority.

Section E. Period of Performance

- a) The framework contract period of performance begins on the effective date of the through TBD.
- b) The Vendor shall deliver the deliverables set forth in each order in accordance with the order schedule.
- c) In the event that the Vendor fails to make progress so as to endanger performance of this framework contract or order or is unable to fulfil the terms of this framework contract and/or any order by the completion date, the Vendor shall notify Chemonics forthwith and Chemonics shall have the right to summary termination of the framework contract in accordance with Section O.

Section F. Invoicing and Payment

F.1 Invoicing

The following procedures apply for the payment of any invoice resulting from an Order issued under this framework contract:

Upon PFRU acceptance of the services describe in each order, the Vendor shall submit an invoice to Chemonics for payment. The invoice shall be sent to the attention of the Chemonics Paying Office and shall include the following information:

- a. Framework Contract and Order number
- b. The Vendor's name or trading name and address
- c. Vendor's VAT registration number (if applicable)
- d. Invoice number and date (in the event an invoice requires edits or corrections, the Vendor shall update the date of invoice to coincide with the date the invoice is resubmitted)

робіт за Рамковим договором та тлумачення умов Рамкового договору. Старший віце-президент Кімонікс, Керуючий директор з управління проєктами та/або Керівник групи за погодженням з відділом договорів Кімонікс СК є єдиним органом, уповноваженим затверджувати зміни до будь-якої з вимог за цим Рамковим договором. Ці зміни включають, без обмежень, такі області: обсяг робіт, ціна, кількість, технічні специфікації, графіки поставок і умови Рамкового договору. У випадку, якщо Постачальник вносить будь-які зміни за вказівкою будь-якої іншої особи, крім Старшого віце-президента Кімонікс, Керуючого директора, Керівника проєкту та/або Керівника команди, зміна вважатиметься внесеною без дозволу.

Розділ Е. Період виконання

- a) Період виконання Рамкового договору починається з дати набрання чинності до ХХХ.
- b) Постачальник надає результати роботи, зазначені в кожному замовленні, відповідно до графіка замовлення.
- c) У разі, якщо Постачальник не може набрати відповідний темп робіт, що ставить під загрозу виконання цього Рамкового договору або замовлення, або не може виконати умови цього Рамкового договору та/або будь-якого замовлення до дати завершення робіт, Постачальник негайно повідомляє Кімонікс, а Кімонікс має право на негайне розірвання Рамкового договору відповідно до розділу О.

Розділ F. Виставлення рахунків і оплата

F.1 Виставлення рахунків

Для оплати будь-якого рахунку, виставленого в результаті замовлення, виданого відповідно до цього Рамкового договору, застосовуються наступні процедури:

Після прийняття ФПСУ послуг, описаних в кожному замовленні, Постачальник надає Кімонікс рахунок для оплати. Рахунок-фактура має бути надісланий до розрахункового офісу Кімонікс і має містити наступну інформацію:

- a. Рамковий договір і номер замовлення
- b. Назва постачальника або торгова назва та адреса
- c. Реєстраційний номер платника ПДВ Постачальника (якщо застосовно)
- d. Номер і дата виставлення рахунку-фактури (у випадку, якщо рахунок-фактура вимагає редагування або виправлення, Постачальник має оновити дату виставлення рахунку-фактури, щоб

- e. Chemonics' name and address as included in the cover-page
- f. A description of the services delivered and accepted
- g. Total amount due in the currency as listed in the BOQ
- h. Payment address/bank account number. Payment will only be issued to the Vendor identified on the Order cover page; payment will not be issued to a third party.

Chemonics will pay the Vendor's invoice within thirty (30) calendar days after both a) Chemonics' approval of the Vendor's Commodities or acceptance of Services, and b) Chemonics' receipt of the Vendor's valid invoice. Where an invoice is not a Valid Invoice it may be rejected by Chemonics and in any event shall be liable to query and delay in payment. Queries regarding Vendor validity of invoices shall be addressed first to the Paying Office and shall be resolved without delay. Disputed invoices not resolved in the normal course of business, shall be resolved based on the procedures under the Section on "Governing Law and Resolution of Disputes" herein. Chemonics reserves the right to not pay any amount due in respect of any invoice received by Chemonics more than 90 days after the day of the Vendor becoming entitled to invoice for the payment to which it relates.

F.2. Taxes and Duties

No Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies shall be paid under this framework contract.

At the same time, notwithstanding the provisions of paragraph one of this Clause above and/or any legislative requirements of the Supplier's country or any other jurisdiction shall not preclude and limit Supplier's obligations to pay all taxes, duties and encumbrances pursuant to current legislation of Ukraine except for the value-added tax exemption from which has been granted by 197.11. of Article 197 of the Tax Code of Ukraine.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on technical assistance of February 10, 1993 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase

вона відповідає даті повторного надсилання рахунку-фактури)

- e. Назва та адреса Кімонікс, зазначені на титульному аркуші
- f. Опис наданих і прийнятих послуг
- g. Загальна сума, що підлягає виплаті у валюті, зазначеній у відомості обсягів робіт
- h. Платіжна адреса/номер банківського рахунку. Оплата буде здійснена лише Постачальнику, зазначеному на титульній сторінці Замовлення; оплата не здійснюється третій стороні.

Кімонікс оплатить рахунок Постачальника не пізніше, ніж через тридцять (30) робочих днів від дати: а) схвалення компанією Кімонікс Товарів або приймання Послуг Постачальника, і б) отримання компанією Кімонікс рахунку Постачальника. Якщо рахунок не оформлений належним чином, Кімонікс може відхилити його, і в жодному разі за таким рахунком надсилається запит та затримується оплата. Запити стосовно стосуються правильності рахунків Постачальника повинні адресуватися спершу розрахунковому офісу та невідкладно врегульовуватися. Оспорювані рахунки, нерегульовані у звичайному робочому порядку, повинні врегульовуватися згідно з положеннями розділу "Регулююче право та вирішення спорів" цього Рамкового договору. Кімонікс залишає за собою право не виплачувати будь-яку суму, що підлягає оплаті за будь-яким рахунком, отриманим компанією Кімонікс пізніше, ніж 90 днів після дати, коли Постачальник отримав право на виставлення цього рахунка.

F.2. Податки та збори

У рамках цього Рамкового договору не будуть сплачуватися жодні податки, ПДВ, тарифи, збори чи стягнення Країни-партнера.

Водночас, положення першого абзацу цього пункту та/або будь-які вимоги, встановлені законодавством країни Постачальника чи будь-якої іншої юрисдикції, не звільняють Постачальника від обов'язку та не обмежують обов'язків Постачальника сплачувати всі податки, збори та стягнення згідно з чинним законодавством України, крім звільнення від сплати податку на додану вартість, яке надається п. 197.11 Статті 197 Податкового Кодексу України.

Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм і проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії стосовно технічної допомоги від 10 лютого 1993 року (надалі іменується «Угодою»). Кімонікс має потребу

goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

If, at any point during the period of performance, an Occasion of Tax Non-Compliance occurs, the Vendor shall:

(1). notify Chemonics in writing of such fact within 5 Working Days of its occurrence;

(2). promptly provide to Chemonics: (A) the details of the steps which the Vendor is taking to address the Occasion of Tax Non-Compliance and to prevent the same from recurring, together with any mitigating factors that it considers relevant; and (B) such other information in relation to the Occasion of Tax Non-Compliance as Chemonics may reasonably require.

F.4 Retention

Under each order, depending on the nature of the work and the total order value, up to 10% shall be withheld from each progress payment as a retention amount. 50% of the retention amount shall be released upon issuance of the Certificate of Substantial Completion in accordance with Z20 and the remaining 50% shall be released after the

в закупівлі товарів, робіт і послуг для виконання вищезазначеного проекту міжнародної технічної допомоги. Відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у плані закупівлі.

Проект повинен надати Постачальнику копію Реєстраційної картки проекту для закупівлі товарів, робіт і послуг, видану Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту, а також копію Плану закупівлі або витяг із Плану закупівлі, засвідчені печаткою Проекту.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проекту, номер і дата відповідного договору). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

Якщо в будь-який момент протягом періоду виконання станеться Порушення податкового законодавства, Постачальник повинен:

(1). повідомити про це Кімонікс у письмовій формі не пізніше, ніж через 5 робочих днів після виникнення Порушення;

(2). невідкладно надати Кімонікс: (А) детальну інформацію про заходи, які Постачальник вживає для врегулювання Порушення податкового законодавства та запобігання його повторенню, а також усі пом'якшувальні обставини, які він вважає релевантними; і (В) іншу інформацію, що стосується Порушення податкового законодавства, які Кімонікс може обґрунтовано вимагати.

F.4 Сума утримання

За кожним замовленням, в залежності від характеру роботи і загальної вартості замовлення, з кожного авансового платежу утримується до 10 % в якості утримуваної суми. 50 % утримуваної суми виплачується після видачі Акту завершення основних робіт відповідно до розділу Z20, а другі 50

issuance of the Certificate of Final Acceptance by Chemonics as described in Z20.

F.5 Liquidated Damages

If the Vendor fails under any order to complete any deliverable as described in section A.3 within the time specified in the order, or within any extension granted in writing by Chemonics, the Vendor shall pay to Chemonics as liquidated damages, the sum stipulated in each order issued herein until the work is completed or accepted. The maximum amount of liquidated damages may not exceed 15% of the total order amount.

Section G. Eligibility of Commodities and Vendors:

The Vendor shall adhere to the following in carrying out this Agreement:

a. The Vendor must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business.

b. No commodities or services shall be eligible for payment under this Agreement if provided by a Vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by the United Kingdom or the United States Government.

c. Vendor certifies that in delivering the Commodities or carrying out the Services mentioned herein, equipment or services produced by the following companies will not be procured for use by Chemonics: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, and Dahua Technology Company.

Section H. Inconsistency Between English Version and Translation of Contract

In the event of inconsistency between any terms of this Agreement and any translation into another language, the English meaning shall control.

Section I. Intellectual Property Rights

a. Chemonics shall not acquire any right, title or interest in or to the Intellectual Property Rights (IPR) of the Vendor or its licensors, namely:

- (1) the Vendor Background IPR; and
- (2) the Third Party IPR.

% повинні бути виплачені після видачі Кінцевого акту приймання-передачі компанією Кімонікс згідно з положеннями розділу Z20.

F.5 Заздалегідь оцінені збитки

Якщо Постачальник за будь-яким замовленням не виконає жодного результату згідно з описом у розділі а.3, протягом часу, зазначеного в замовленні, або протягом будь-якого подовженого терміну, погодженого Кімонікс у письмовій формі, Постачальник сплачує Кімонікс в якості відшкодування збитків суму, зазначену в кожному замовленні, виданому за цим Рамковим договором, доки робота не буде завершена або прийнята. Максимальна сума заздалегідь оцінених збитків не може перевищувати 15 % від загальної суми замовлення.

Розділ G. Прийнятність Товарів і Постачальників:

При виконанні цього Договору Постачальник повинен дотримуватися наступних вимог:

a. Постачальник має бути організацією, зареєстрованою або законно організованою згідно з законами країни, у якій вона провадить діяльність.

b. Оплаті не підлягають жодні товари чи послуги, якщо вони були надані постачальником, внесеним до будь-якого списку відсторонених, заборонених або неприйнятних учасників тендерів, що використовується Сполученим Королівством або Урядом Сполученого Королівства.

c. Постачальник засвідчує, що при постачанні Товарів або наданні Послуг, зазначених у цьому Рамковому договорі, не будуть закуповуватися для їх використання компанією Кімонікс послуги чи обладнання, що виготовляється наступними компаніями: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company і Dahua Technology Company.

Розділ H. Розбіжності між англійською версією та перекладом Договору

У випадку розбіжностей між будь-якими положеннями цього Договору та її перекладом іншою мовою переважну силу матиме версія англійською.

Розділ I. Права інтелектуальної власності

a. Кімонікс не набуває жодних прав, титулів або часток у Правах інтелектуальної власності (ПІВ) Постачальника чи його ліцензіарів, а саме:

- (1) переддоговірних правах інтелектуальної власності Постачальника; та
- (2) правах інтелектуальної власності третіх сторін.

b. the Vendor shall not acquire any right, title or interest in or to the Intellectual Property Rights of Chemonics or FCDO or its licensors, including the:

- (1) Chemonics or FCDO Background IPR;
- (2) Chemonics or FCDO Data;
- (3) Programme Name and any rights and interests in it at all times.

c. Where either Party acquires, by operation of Law, title to Intellectual Property Rights that is inconsistent with the allocation of title set out in Section I (a) and (b), it shall assign in writing such Intellectual Property Rights as it has acquired to the other Party on the request of the other Party (whenever made).

d. Neither Party shall have any right to use any of the other Party's names, logos or trade marks on any of its products or services without the other Party's prior written consent.

e. Project Specific IPRs regarding research methodology and tools created under this Agreement shall be owned by the Vendor. Chemonics and the Authority grants the Vendor a licence to use any of Chemonics' or the Authority's Background IPR for the purpose of fulfilling its obligations under this Agreement during its Term. The Vendor grants to Chemonics and the Authority (including PFRU Donors and the Government of Ukraine) a perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence to use, sub-license and/or commercially exploit these Project Specific IPRs, including for any future contracts with alternative Suppliers. Remaining Project Specific IPRs, including but not limited to data collected and processed under this contract, shall be owned by the Authority. Chemonics and the Authority grants to the Vendor a perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence to use, sub-license and/or commercially exploit the Project Specific IPRs owned by Chemonics and the Authority.

f. Subject to Section I (h), to the extent that it is necessary to enable FCDO to obtain the full benefits of ownership of the Project Specific IPRs, the Vendor hereby grants to Chemonics and Chemonics in turn to FCDO and shall procure that any relevant third party licensor shall grant to Chemonics and FCDO a perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence to use, sub-license and/or commercially exploit any Vendor Background IPRs or Third Party IPRs that are embedded in or which are an integral part of the Project Specific IPR Items.

b. Постачальник не набуває жодних прав, титулів або часток у Правах інтелектуальної власності Кімонікс, МЗС СК або його ліцензіарів, а саме:

- (1) переддоговірних ПІВ Кімонікс або МЗС СК;
- (2) даних Кімонікс або МЗС СК;
- (3) Назві Програми та будь-яких правах на неї і частках у ній у будь-який час.

c. Якщо будь-яка зі Сторін набуває в силу закону право на інтелектуальну власність, яке несумісне з розподілом прав власності, викладеним у розділі I (a) і (b), вона поступається в письмовій формі такими правами інтелектуальної власності, які вона отримала, іншій Стороні за запитом іншої Сторони (кожного разу, коли таке відбувається).

d. Жодна зі Сторін не має права використовувати будь-які назви, логотипи чи торгові марки іншої Сторони на будь-яких своїх продуктах або послугах без попередньої письмової згоди іншої Сторони.

e. Права інтелектуальної власності за конкретним проектом, що стосуються методології та інструментів, створених за цим Договором, належать Постачальнику. Кімонікс і Державний орган надають Постачальнику ліцензію на використання будь-яких Переддоговірних прав інтелектуальної власності Державного органу в цілях виконання його зобов'язань за цим Договором протягом Терміну його дії. Постачальник надає Кімонікс і Державному органу (в тому числі Донорам ФПСУ та Уряду України) безстрокову, невідкличну, невиключну, безоплатну ліцензію з правом передачі на використання, субліцензування та/або комерційну експлуатацію цих Прав інтелектуальної власності за конкретним проектом, у тому числі в рамках будь-яких майбутніх договорів з іншими Постачальниками. Решта Прав інтелектуальної власності за конкретним проектом, зокрема, на дані, що були зібрані та оброблялися за цим Договором, належать Державному органу. Кімонікс і Державний орган надають Постачальнику безстрокову, невідкличну, невиключну, безоплатну ліцензію з правом передачі на використання, субліцензування та/або комерційну експлуатацію Прав інтелектуальної власності за конкретним проектом, які належать Кімонікс і Державному органу.

f. Відповідно до розділу I(h), в тій мірі, в якій це необхідно для того, щоб МЗС СК міг отримати всі переваги володіння правами інтелектуальної власності, що відносяться до конкретного проекту, за цим Договором Постачальник надає Кімонікс, а Кімонікс, в свою чергу, МЗС СК (і забезпечує надання будь-яким відповідним стороннім ліцензіаром Кімонікс і МЗС СК) безстрокову, безвідкличну, невиключну, безоплатну ліцензію на використання, субліцензування та/або комерційне використання прав інтелектуальної власності Постачальника або третіх сторін, які інтегровані в об'єкти прав

g. The Vendor shall promptly notify Chemonics if it is reasonably believes that it will be unable to grant or procure the grant of the licences set out in Section I (e) and (f) above and the Vendor shall provide full details of the adverse effect this may have on Chemonics and FCDO's use of the Project Specific IPRs. Chemonics and the Authority shall promptly notify the Vendor if it reasonably believes that it will be unable to grant or procure the grant of the licences set out in Section I (e) and Chemonics and the Authority shall provide full details of the adverse effects this may have on the Vendor's use of the Project Specific IPRs owned by Chemonics and the Authority.

h. Where the Vendor is unable to comply with Section I (f), the Vendor shall refrain from embedding or integrating any Vendor Background IPRs and/or Third Party IPRs with the Project Specific IPRs in such a way that could affect FCDO obtaining full benefit of the ownership of those Project Specific IPRs, except where FCDO though Chemonics has provided express written Approval to do so.

i. The Vendor shall, during and after the Term, on written demand indemnify Chemonics against all Losses incurred by, awarded against, or agreed to be paid by Chemonics (whether before or after the making of the demand pursuant to the indemnity hereunder) arising from an IPR claim.

j. If an IPR claim is made or anticipated, the Vendor must at its own expense and Chemonics' sole option, either:

a. procure for Chemonics the rights in Section I (f) without infringing the IPR of any Third Party; or

b. replace or modify the relevant item with non-infringing substitutes with no detriment to functionality of performance of the Services

Section J. Indemnity and Liability

Each Party (the "Indemnifying Party") shall indemnify and hold harmless the other Party (the "Indemnified Party"), on a several basis and to the fullest extent permitted by applicable law, from and against any and all liabilities, fines, costs, expenses (including reasonable attorneys' fees), damages and losses incurred by the Indemnified Party as a result of any claims (including claims for death, injury and damages) or demands (hereinafter "Claims") brought or

інтелектуальної власності конкретного проекту або є їхньою невід'ємною частиною.

g. Постачальник негайно повідомляє Кімонікс, якщо він обґрунтовано вважає, що він не зможе надати або забезпечити видачу ліцензій, зазначених у розділі I (e) і (f) вище, і Постачальник надає повну інформацію про несприятливі наслідки, які це може мати на використання Кімонікс і МЗС СК прав інтелектуальної власності за конкретним проектом. Кімонікс і Державний орган негайно повідомляють Постачальника, якщо вони обґрунтовано вважають, що вони не зможуть надати або забезпечити видачу ліцензій, зазначених у розділі I (e), і Кімонікс і Державний орган надають повну інформацію про несприятливі наслідки, які вони можуть мати для використання Постачальником прав інтелектуальної власності, що відносяться до конкретного проекту, якими володіють Кімонікс і Державний орган.

h. Якщо Постачальник не в змозі дотримуватися розділу I(f), Постачальник утримується від такого інтегрування будь-яких переддоговірних прав інтелектуальної власності Постачальника та/або третіх сторін в інтелектуальну власність конкретного проекту, яке може вплинути на отримання МЗС СК повної вигоди від володіння цими правами інтелектуальної власності за конкретним проектом, за винятком випадків, коли МЗС СК надав через Кімонікс прямий письмовий дозвіл на це.

i. Постачальник зобов'язаний протягом і після закінчення Терміну дії цього Договору на письмову вимогу відшкодувати Кімонікс всі збитки, понесені, присуджені або узгоджені до оплати Кімонікс (будь-то до або після пред'явлення вимоги відповідно до положень про відшкодування збитків за цим Договором), що випливають з претензії щодо прав інтелектуальної власності.

j. Якщо була пред'явлена або очікується пред'явлення вимоги про захист інтелектуальної власності, Постачальник повинен за свій рахунок і на розсуд Кімонікс або:

a. отримати для Кімонікс права, зазначені у розділі I (f), не порушуючи права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони; або

b. замінити або модифікувати відповідну позицію іншими позиціями, що не порушують права інтелектуальної власності, без шкоди для функціональності надання Послуг

Розділ J. Гарантія відшкодування збитків і відповідальність

Кожна зі Сторін («Сторона, яка відшкодовує збитки») повинна гарантувати відшкодування та звільняти іншу Сторону («Сторона, якій відшкодовують збитки»), на індивідуальній основі та максимально можливою мірою, дозволеною чинним законодавством, від будь-якої фінансової відповідальності, відповідальності за штрафи, видатки та платежі (включно з оплатою

made against the Indemnified Party by any third parties as a result of any grossly negligent acts or omissions of the Indemnifying Party or any of their respective employees, agents or Vendors in the performance of the Indemnifying Party's responsibilities under this contract or order.

Nothing in this framework contract shall limit or exclude either party's liability for: death or personal injury caused by its negligence or that of its employees, agents or Vendors (as applicable); fraud or fraudulent misrepresentation by it or its employees; breach of any obligation as to title implied by section 12 of the Sale of Goods Act 1979 or section 2 of the Supply of Goods and Services Act 1982; or any liability to the extent that it cannot be limited or excluded by law. Subject to this, Chemonics's entire liability for claims arising from or related to any order will in no event exceed the total order value. Except for indemnification obligations, neither the Vendor nor Chemonics will have any liability arising from or related to this contract for (i) special, incidental, exemplary, or indirect damages, or for any economic consequential damages, or (ii) lost profits, business, revenue, goodwill or anticipated savings, even if any of the foregoing is foreseeable or even if a party has been advised of the possibility of such damages. The Vendor's total liability to Chemonics, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with this Agreement shall be limited to the total value of this Agreement multiplied by two.

Section K. Compliance with Applicable Laws and Regulations

The Vendor shall comply with all applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States, United Kingdom and of the Country of Performance and their political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations.

обґрунтованих судових витрат), пені та збитки, понесені Стороною, якій відшкодовують збитки, внаслідок будь-яких претензій (у тому числі претензій у зв'язку зі смертю, травмою та шкодою) або вимог (далі іменуються «Претензіями»), пред'явленими або висунутими проти Сторони, якій відшкодовують збитки, будь-якою третьою стороною в результаті будь-яких грубих недбалих дій або бездіяльності Сторони, яка відшкодовує збитки, або будь-яких її працівників, представників або Постачальників під час виконання Стороною, яка відшкодовує збитки, зобов'язань за цим Договором та будь-яким замовленням.

Ніщо в цьому Договорі не має обмежувати чи виключати відповідальність будь-якої зі сторін за: смерть або тілесні ушкодження, спричинені її недбалістю або недбалістю її працівників, представників або підрядників (залежно від ситуації); шахрайство чи навмисне введення в оману нею чи її працівниками; порушення будь-якого зобов'язання щодо права власності, передбаченого розділом 12 Закону «Про продаж товарів» 1979 року або розділом 2 Закону «Про постачання товарів і послуг» 1982 року; або за будь-яким зобов'язанням тією мірою, якою вона не може бути обмежена або виключена законом. Відповідно, загальна відповідальність Кімонікс за претензіями, що випливають із будь-якого замовлення або пов'язані з ним, у жодному випадку не перевищуватиме загальну вартість замовлення. За винятком зобов'язання щодо відшкодування, ані Постачальник, ані Кімонікс, не нестимуть жодної відповідальності, що впливає з цього Договору або пов'язана з ним, за (i) реальні, побічні, штрафні або непрямі збитки, або (ii) втрачену вигоду, можливість ділової співпраці, дохід, ділову репутацію та очікувані заощадження, навіть якщо їх можна було передбачити, і навіть якщо сторона була повідомлена про можливість таких збитків. Загальна відповідальність Постачальника перед Кімонікс, яка виникла в результаті договору, делікту (в тому числі недбалості), порушення обов'язку за законом або інша відповідальність, що впливає з цього Договору або пов'язана з ним, обмежується загальною вартістю цього Договору, помноженою на два.

Розділ К. Дотримання вимог застосовних нормативно-правових актів

Постачальник повинен дотримуватися всіх застосовних законів, наказів, кодексів, постанов і інших офіційних правил Сполучених Штатів Америки, Сполученого Королівства та Країни виконання та їхніх адміністративно-територіальних одиниць, а також стандартів відповідних органів, що видають ліцензії, та професійних асоціацій.

Section L. Restrictions on Transacting with Terrorists, Suspected Terrorists or Blocked Individuals

a. The Vendor shall not acquire for its use in the performance of this Agreement, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC's (U.S. Department of the Treasury Office of Foreign Assets Control) implementing regulations (31 Code of Regulations Chapter V), that would prohibit such a transaction, as defined by law. This includes most transactions involving Cuba, Iran, Syria, and North Korea, and transacting, engaging, supporting or financing entities and individuals on OFAC's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

b. Chemonics shall be at liberty to terminate this Agreement immediately at any time following any of the following conditions:

(1). The Vendor is named on any list of suspected terrorists or blocked individuals maintained included in US Government OFAC List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons or the Home Office Prescribed Terrorist Organisations List.

(2) HMG determines that the Vendor is ineligible to receive U.K. funding pursuant to U.K. laws and regulations; or

(3) Notwithstanding any other provision of the Agreement, upon such termination the Vendor shall have no right to receive any further payments.

c. This clause applies to all Lower-Tier agreements issued under this Agreement.

Section M. Governing Law and Resolution of Disputes

a. Governing Law. This Agreement, including any disputes related thereto, shall be governed by the laws of England and Wales.

b. Disputes between the Parties. The following procedures shall govern the resolution of any controversy, dispute or claim between or among the "Parties," arising out of the interpretation, performance, breach or alleged breach of this PO ("Dispute").

(1) Negotiation. The Parties shall promptly attempt to resolve any Dispute by negotiation in the normal course of business. If, after good faith efforts, the Dispute is not resolved, either Party may request in writing that the Dispute be resolved via Executive Consultation pursuant to subparagraph (b)(2) below.

Розділ L. Заборона здійснення транзакцій з терористами, підозрюваними в тероризмі та заблокованими особами

a. Постачальник не має права придбавати з метою використання для виконання цього Договору будь-які товари чи послуги, якщо будь-яка прокламація, Виконавче розпорядження США, закон США або виконавчі правила OFAC (Управління контролю за іноземними активами США) (розділ V, частина 31 Кодексу федеральних правил США) забороняє здійснення такої транзакції. Заборона охоплює більшість транзакцій з Кубою, Іраном, Сирією та Північною Кореєю, а також укладення угод, залучення, підтримка або фінансування організацій і осіб, внесених до Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб OFAC (див. <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>).

b. Кімонікс має право припинити дію цього Договору негайно, у будь-який час після настання будь-якої з наступних обставин:

(1) Внесення Постачальника до будь-якого списку підозрюваних у тероризмі або заблокованих осіб, у тому числі Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб OFAC Уряду США або Списку заборонених терористичних організацій МВС Великої Британії (НО).

(2) Встановлення Урядом Його Величності, що Постачальник не має права отримувати фінансування від СК відповідно до законів і нормативних положень Сполученого Королівства; або

(3) Незважаючи на будь-які інші положення Договору, після такого припинення Постачальник не має права на подальше фінансування.

c. Цей пункт застосовується до всіх договорів нижчого рівня, укладених у рамках цього Договору.

Розділ M. Регулююче право та вирішення спорів

a. Регулююче право. Цей Договір і всі пов'язані з нею спори регулюватимуться правом Англії та Уельсу.

b. Спори між Сторонами. Для врегулювання будь-яких розбіжностей, спорів або позовів, що виникатимуть між «Сторонами» внаслідок тлумачення, виконання, порушення або ймовірного порушення цього РО («Спір»), будуть застосовуватися наступні процедури:

(1) Переговори. Сторони повинні своєчасно намагатися вирішити будь-який Спір шляхом переговорів у ході звичайного ведення справ. Якщо, незважаючи на добросовісні намагання, Спір залишиться невирішеним, будь-яка Сторона може запропонувати у письмовій формі вирішити Спір через консультації на рівні керівництва відповідно до підпункту (b)(2) нижче.

(2) Executive Consultation. For Disputes submitted to Executive consultation, each party shall designate a senior company official with authority and responsibility for attempting to resolve the matter. For Chemonics, such designee shall be a Senior Vice President, Managing Director, or a person at a higher level of authority. For the Vendor, such designee shall be an authorised signatory with equivalent authority, or higher. The Party initiating the claim shall provide, in addition to documents supporting the claim, a brief summary of the claim, its perception of the positions of the Parties, and any perceived barriers to settlement of the case. The summary may be submitted directly to the designated Party Executive. Within 30 calendar days after delivery of the claim summary, the Parties shall meet and attempt to resolve the Dispute. If the Dispute is not resolved within 45 days from submission of the claim summary, or such other amount of time as agreed between the parties, the claiming Party may proceed under subparagraphs 3 and 4 below.

(3) Mediation and Arbitration: Any Dispute between the Parties arising out of, or relating to, this Agreement issued under, or the breach thereof, that has not been resolved by Executive Consultation, shall be referred by the Parties to mediation in accordance with the procedures of the Centre for Effective Dispute Resolution (CEDR) in London, United Kingdom. If the Parties fail to agree on the terms of settlement within 90 calendar days of the initiation of the procedure, the Dispute may be referred to an arbitrator as agreed between the parties or failing such agreement as may be nominated by the President of the Law Society of England and Wales upon application of any Party. Initiation of the procedure is defined as the written request to CEDR by any Party for mediation provided that such request is Team Leadered to the other Party. The decision of the arbitrator shall be final and binding on both Parties. The arbitrator shall not be empowered to award (i) any special, incidental, indirect, or consequential damages, or (ii) lost profits, loss of revenue, loss of goodwill or anticipated savings, or similar economic injury, and each Party expressly waives and foregoes any right to punitive, exemplary or similar damages. Each Party will bear the cost of its own Attorney-Fees. The arbitration shall be in London, United Kingdom.

(4) Obligation to perform work. Vendor shall diligently proceed with the performance of work pending final resolution of any Dispute.

(2) Консультації на рівні керівництва. З метою вирішення Спорів засобами консультацій на рівні керівництва, кожна сторона призначає посадову особу з членів вищого керівництва, наділену повноваженнями та відповідальну за спробу врегулювання проблеми. З боку компанії Кімонікс таким повноважним представником буде Старший Віце-президент або особа вищого рівня повноважень. З боку Постачальника таким повноважним представником буде уповноважений підписант з аналогічними або вищими повноваженнями. Сторона, яка ініціює позов, крім документів щодо позову, надає стислий зміст позову, своє розуміння позицій Сторін і можливі перешкоди на шляху вирішення справи. Виклад змісту позову можна надати безпосередньо уповноваженому Керівнику Сторони. Не пізніше, ніж через 30 календарних днів після подання резюме претензії, Сторони повинні зустрітися та спробувати вирішити Спір. Якщо Спір не буде вирішений протягом 45 днів від подання викладу змісту позову, або протягом іншого узгодженого сторонами періоду часу, Сторона-позивач може продовжувати діяти відповідно до нижчезазначених підпунктів 3 і 4.

(3) Медіація та арбітраж: Усі Спори між Сторонами, що випливають з цього Договору, пов'язані з цим Договором або її порушенням, неврегульовані шляхом консультації на рівні керівництва, Сторони передають на медіацію згідно з процедурами Центру ефективного вирішення спорів (CEDR) у Лондоні (Сполучене Королівство). Якщо Сторони не дійдуть згоди щодо умов врегулювання протягом 90 календарних днів з моменту ініціювання процедури, Спір може бути переданий погодженому Сторонами арбітру, а якщо Сторони не погодять такого арбітра – арбітру, призначеному Президентом Юридичного товариства Англії та Уельсу на запит будь-якої зі Сторін. Процедура ініціюється письмовим запитом про медіацію, надісланим до CEDR будь-якою зі Сторін, за умови, що копія такого запиту була надіслана іншій Стороні. Рішення арбітра є остаточним і обов'язковим для обох Сторін. Арбітр не вповноважений присуджувати компенсацію за (i) будь-які фактичні збитки, що визначаються особливими обставинами справи, побічні та непрямі збитки або (ii) втрачену вигоду, зниження доходу, втрату репутації компанії або очікуваних заощаджень та інші подібні економічні компенсації, і кожна Сторона прямо відмовляється від будь-якого права на штрафні чи інші подібні санкції. Кожна зі сторін самостійно покриває гонорари своїх адвокатів. Арбітраж проводиться у Лондоні (Сполучене Королівство).

(4) Зобов'язання виконувати роботу. Постачальник повинен сумлінно виконувати роботу, очікуючи остаточного вирішення будь-якого Спору.

c. The Vendor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.K. Government for any claims arising under this Agreement under it.

Section N. Force Majeure

The Vendor shall be liable for default unless non-performance is caused by an occurrence beyond the reasonable control of the Vendor and without its fault or negligence such as, acts of God or the public enemy, acts of the Government in either its sovereign or contractual capacity, fires, floods, epidemics, quarantine restrictions, strikes, unusually severe weather, and delays of common carriers. The Vendor shall notify Chemonics in writing as soon as it is reasonably possible after the commencement of any excusable delay, setting forth the full particulars in connection therewith, shall remedy such occurrence with all reasonable dispatch, and shall promptly give written notice to Chemonics of the cessation of such occurrence. Where Chemonics receives a Force Majeure Notice, from the date of receipt of the Force Majeure Notice, Chemonics may, at its sole discretion, either suspend this Agreement for a period of up to six (6) months ("the Suspension Period") or terminate this Agreement forthwith.

Section O. Termination

O1. Termination without Default of the Vendor

Chemonics reserves the right to terminate this Agreement, or any part hereof, for its sole convenience. In the event of such termination, the Vendor shall immediately stop all work hereunder and shall immediately cause any and all of its Vendors and Vendors to cease work. Subject to the terms of this Agreement, the Vendor shall be paid for the approved time and expenses incurred for work performed prior to the notice of termination, plus reasonable charges the Vendor can demonstrate to the satisfaction of Chemonics using its standard record keeping system, that have directly resulted from the termination. The Vendor shall not be paid for any work performed or costs incurred which could have been reasonably avoided, mitigated or recovered.

O2. Termination with Default of the Vendor

Chemonics may terminate this Agreement, or any part hereof, for cause in the event of any default by the Vendor,

c. Постачальник визнає та погоджується, що він не може висувати будь-які претензії за цим Договором безпосередньо Уряду СК.

Розділ N. Форс-мажорні обставини.

Постачальник несе відповідальність за невиконання своїх зобов'язань, крім випадків, коли невиконання зобов'язань зумовлене непередбаченими обставинами та сталося не через його провину чи недбалість, наприклад, стихійними лихами або діями ворожої країни, діями Уряду як суверенного суб'єкта права або сторони договору, пожежею, повінню, епідемією, карантинними обмеженнями, страйками, надзвичайно суворими погодними умовами, а також затримками перевізниками на загальних для всіх засадах. Як тільки це стане можливим після настання будь-якої затримки через форс-мажорні обставини, Постачальник повинен повідомити про це Кімонікс у письмовій формі, детально описавши ці обставини, якнайшвидше виправити ситуацію та своєчасно повідомити Кімонікс у письмовій формі про припинення цих обставин. Коли Кімонікс отримує Повідомлення про виникнення форс-мажорних обставин, то, починаючи з дати його отримання, Кімонікс може, на власний розсуд, призупинити цей Договір на період до шести (6) місяців («Період призупинення») або негайно розірвати цей Договір.

Розділ O. Розірвання Договору

O1. Розірвання Договору не через невиконання зобов'язань Постачальником

Кімонікс залишає за собою право розірвати цей Договір або будь-яку його частину за власним бажанням. У випадку такого розірвання Постачальник повинен негайно припинити всю роботу за цим Договором і негайно наказати припинити роботу всім своїм постачальникам і підрядникам. Якщо це передбачено умовами цього Договору, Постачальнику слід оплатити час і витрати, понесені при виконанні роботи до отримання повідомлення про розірвання Договору, а також відшкодувати обґрунтовані витрати, які Постачальник поніс безпосередньо в результаті розірвання Договору та які він може підтвердити у задовільний для Кімонікс спосіб, використовуючи свою стандартну систему обліку. Постачальнику не буде оплачена робота і не будуть відшкодовані понесені витрати, яких він міг обґрунтовано уникнути, зменшити або відшкодувати.

O2. Розірвання Договору через невиконання зобов'язань Постачальником

Кімонікс може розірвати цей Договір або будь-яку його частину у випадку будь-якого недотримання

or if the Vendor fails to comply with any terms and conditions, or fails to provide Chemonics, upon request, with adequate assurances of future performance. In the event of termination with default, Chemonics shall not be liable to the Vendor for any amount for Commodities or Services not accepted, and the Vendor shall be liable to Chemonics for any and all rights and remedies provided by law. If it is determined that Chemonics improperly terminated a PO with default, such termination shall be deemed a termination without default of the Vendor pursuant to Section 21 above.

Section P. Compliance with Anti-Corruption, Prevention of Fraud and Bribery Regulations

a. The Vendor represents and warrants that neither it, nor the best of its knowledge any Vendor Personnel, any person acting on their behalf, have at any time prior to the Commencement Date: (1) committed a Prohibited Act under the United Kingdom Bribery Act 2010 ("Bribery Act 2010") or been formally notified that is it subject to an investigation or prosecution which relates to an alleged Prohibited Act and/or (2) been listed by any HMG department or agency as being debarred, suspended, or proposed for suspension or debarment, or otherwise ineligible for participation in government procurement programmes or contracts on the grounds of a Prohibited Act.

b. The Vendor shall during the Term of the Agreement:

(1) Establish, maintain and enforce, and require its Personnel establish, maintain and enforce, policies and procedures which are adequate to ensure compliance with the relevant requirements and prevent the occurrence of a Prohibited Act, and

(2) Keep appropriate records of its compliance with its obligations per the above clause and make such records available upon request.

c. Where the Vendor or Vendor Personnel, or any person acting on their behalf, commits any offence under the Bribery Act 2010, with or without the knowledge of the Vendor, in relation to this Agreement with HMG, Chemonics shall be entitled to:

Постачальником своїх зобов'язань або невиконання Постачальником будь-яких умов або ненадання на запит Кімонікс достатніх гарантій щодо виконання ним своїх зобов'язань у майбутньому. У разі припинення Рамкового договору через невиконання зобов'язань, Кімонікс не має зобов'язань перед Постачальником за будь-який обсяг неприйнятих Товарів або Послуг, а Постачальник несе відповідальність перед компанією Кімонікс згідно з усіма її правами та засобами захисту права, передбаченими законодавством. Якщо буде встановлено, що компанія Кімонікс неналежним чином розірвала РО через невиконання зобов'язань, таке розірвання вважатиметься розірвання не через невиконання зобов'язань Постачальником згідно з положеннями розділу 21 вище.

Розділ Р. Дотримання правил протидії корупції, запобігання шахрайству та хабарництву

a. Постачальник заявляє і гарантує, що ані він, ані, наскільки йому відомо, жоден співробітник Постачальника, та жодна особа, яка діє від їхнього імені, в будь-який час до Дати початку Договору: (1) не вчиняли заборонених дій, передбачених Законом Великої Британії «Про хабарництво» 2010 року («Закон про хабарництво 2010»), і не були офіційно повідомлені про те, що вони підлягають розслідуванню або провадженню, що стосується інкримінованої забороненої дії та/або (2) не внесені будь-яким департаментом чи агентством Уряду Його Величності до списку позбавлених права або тимчасово відсторонених осіб або осіб, запропонованих до позбавлення права чи тимчасового відсторонення, або осіб, які іншим чином не відповідають вимогам для участі в програмах державних закупівель або укладення договорів через вчинення забороненої дії.

b. Протягом Терміну дії Договору Постачальник повинен:

(1) Впроваджувати, підтримувати і забезпечувати виконання, а також вимагати від Співробітників впроваджувати, підтримувати і забезпечувати виконання політик і процедур, які можуть гарантувати дотримання відповідних вимог і запобігати забороненим діям, і

(2) Вести відповідний реєстр виконання своїх обов'язків, передбачених пунктом вище, і надавати на кожен запит доступ до цього реєстру.

c. Якщо у зв'язку з виконанням цього Договору з Урядом Його Величності Постачальник, Співробітник Постачальника або будь-яка особа, яка діє від їхнього імені, вчинить з відома чи без відома Постачальника будь-яке правопорушення, передбачене Законом про хабарництво 2010, Кімонікс матиме право:

(1) Terminate the Agreement with immediate effect by written notice to the Vendor and recover from the Vendor the amount of any losses resulting from the termination;

(2) To recover from the Vendor the amount or value of any such gift, consideration or commission;

(3) To recover from the Vendor any other Losses sustained as result of any breach of this clause, whether or not the Agreement is terminated.

d. For purposes of this Agreement "Prohibited Act" means

(1) to directly or indirectly offer, promise or give any person working for or engaged FCDO a financial or other advantage to

(a) induce that person to perform improperly a relevant function or activity or

(b) reward that person for improper performance of a relevant function or activity

(2) to directly or indirectly request, agree to receive or accept any financial or other advance as an inducement or a reward for improper performance of a relevant function or activity in connection with this Agreement

(3) an offence: under the Bribery Act 2010 (or any legislation repealed or revoked by such Act), under legislation or common law concerning fraudulent acts, or defrauding, attempting to defraud or conspiring to defraud FCDO

(4) any activity, practice or conduct which would constitute one of the offences listed under

(5) above if such activity, practice or conduct had been carried out in the U.K.

e. The Vendor further represents and warrants that it shall also comply fully with the anticorruption laws, rules, and regulations of all countries in which it operates.

f. When the Vendor has reasonable grounds to believe that a violation described in paragraph (d) of this provision may have occurred, the Vendor shall promptly report in writing the possible violation. Such reports shall be made to Chemonics' Office of Business Conduct via one of the following methods: businessconduct@chemonics.com; Online: www.chemonics.com/reporting; Phone/Skype: 888.955.6881; WhatsApp: +1.202.355.8974, who shall forward the report to FCDO fraud investigation unit for investigation, as required.

(1) Негайно розірвати Договір шляхом надсилання Постачальнику письмового повідомлення та домогатися відшкодування Постачальником суми будь-яких збитків, спричинених розірванням;

(2) Домогатися відшкодування Постачальником вартості будь-якого подарунка, винагороди чи комісійних;

(3) Домогатися відшкодування Постачальником будь-яких інших Збитків, понесених у результаті порушення цього положення, незалежно від розірвання Договору.

d. Для цілей цього Договору "Заборонена дія" означає:

(1) пряме чи опосередковане пропонування, обіцяння або надання будь-якій особі, яка працює або залучається МЗС СК, фінансової чи іншої переваги, щоб

(a) схилити цю особу до неналежного виконання відповідної функції чи діяльності або

(b) винагородити цю особу за неналежне виконання відповідної функції чи діяльності;

(2) пряме чи опосередковане вимагання, згода отримати чи отримання будь-якої фінансової чи іншої переваги як стимул або винагороду за неналежне виконання відповідної функції чи діяльності у зв'язку з цим Договором

(3) правопорушення: згідно з Законом про хабарництво 2010 (чи будь-яким законодавством, скасованим або анульованим цим Законом), згідно з законодавством або звичаєвим правом, що стосується шахрайства, введення в оману, спроби введення в оману або змови з метою введення в оману МЗС СК

(4) будь-яку діяльність, практику або поведінку, яка становитиме одне з перерахованих вище правопорушень,

(5) якщо така діяльність, практика або поведінка мають місце у СК.

e. Крім того, Постачальник заявляє і гарантує, що він також дотримуватиметься антикорупційних законів, правил і постанов усіх країн, в яких він провадить діяльність.

f. Якщо Постачальник матиме обґрунтовані підстави вважати, що мали місце порушення, наведені у параграфі (d) цього положення, він повинен негайно повідомити про можливі порушення у письмовій формі. Такі повідомлення слід надсилати в Офіс ділової етики Кімонікс одним із наступних методів: businessconduct@chemonics.com; онлайн: www.chemonics.com/reporting; телефон/Skype: 888.955.6881; WhatsApp: +1.202.355.8974, який, за необхідності, перешле повідомлення на розгляд у підрозділ розслідування шахрайства МЗС СК.

Section Q. Compliance with Export Laws

Розділ Q. Дотримання законодавства щодо експорту

As required, subject to Chemonics' prior approval for all exports or imports under any Order, Vendor shall determine any export license, reporting, filing or other requirements, obtain any export license or other official authorisation, and carry out any customs formalities for the export of goods or services. Vendor agrees to cooperate in providing any reports, authorisations, or other documentation related to export compliance requested by Chemonics. Vendor agrees to indemnify, hold harmless and defend Chemonics for any losses, liabilities and claims, including as penalties or fines as a result of any regulatory action taken against Chemonics as a result of Vendor's non-compliance with this provision.

Section R. Confidentiality

During the term of this Agreement and for three (3) years thereafter, the Parties agree to keep confidential all proprietary information related to security, finances or operations ("Confidential Information") of the other Party, and shall not, without prior written consent of the disclosing Party, disclose to any unauthorised individual, third party, firm, corporation or entity such Confidential Information, except as may be necessary to perform its obligations under the Agreement, in which event the person receiving such Confidential Information must agree to be bound by the terms of this Section 28. The receiving Party agrees to safeguard and hold in strictest confidence all Confidential Information of the disclosing Party and agrees to destroy or return any and all Confidential Information upon the written request of the disclosing Party or completion or termination of the Agreement. Except as required in the performance of a Order, neither the Order nor the furnishing of any information hereunder by Chemonics shall grant the Vendor, by implication or otherwise, any license under any invention, patent, trademark or copyright.

Section S. Adult Vulnerability and Child Safeguarding

For the purposes of this Clause, "Reasonable Measures" shall mean:

a. All reasonable endeavours expected to be taken by a professional and prudent Vendor in the Vendor's industry

За необхідності та за попереднім погодженням з компанією Кімонікс усіх експортних і імпорتنих операцій за будь-яким РО, Постачальник зобов'язаний з'ясувати усі вимоги до одержання експортних ліцензій, звітів, реєстрацій чи інші вимоги, одержати будь-які експортні ліцензії та інші офіційні дозволи та здійснити усі митні процедури, необхідні для експорту товарів або послуг. Постачальник погоджується співпрацювати у наданні усіх звітів, дозволів чи інших документів, які необхідні для здійснення експортних операцій, на запит Кімонікс. Постачальник погоджується відшкодувати збитки, звільняти від відповідальності та захищати Кімонікс від будь-яких втрат, зобов'язань і претензій, в тому числі неустойок і штрафів, що виникають в результаті вживання регуляторних заходів проти Кімонікс внаслідок недотримання Постачальником цього положення.

Розділ R. Конфіденційність

Сторони погодилися зберігати конфіденційність внутрішньої інформації, що стосується безпеки, фінансів або діяльності («Конфіденційна інформація») іншої Сторони протягом терміну дії цього Договору і три (3) роки після його завершення, і їм забороняється без попередньої письмової згоди Сторони, інформація якої розкривається, розголошувати таку Конфіденційну інформацію будь-якій сторонній особі, третій стороні, фірмі, корпорації чи установі, крім випадків, коли це може бути необхідним для виконання нею своїх зобов'язань за Договором. У таких випадках, особа, яка отримує таку Конфіденційну інформацію, повинна зобов'язатися дотримуватися положень цього розділу 28. Сторона, яка отримує інформацію, погоджується захищати та зберігати всю Конфіденційну інформацію Сторони, інформація якої розкривається, в умовах найсуворішої конфіденційності і погоджується знищити або повернути всю Конфіденційну інформацію на письмову вимогу Сторони, інформація якої розкривається, або після завершення або розірвання Договору. Якщо інше не вимагається при виконанні РО, ані РО, ані надання компанією Кімонікс будь-якої інформації за цим Рамковим договором, не надає Постачальнику імпліцитно або іншим чином будь-якої ліцензії на будь-який винахід, патент, товарний знак або авторське право.

Розділ S. Охорона здоров'я, добробуту та прав дітей і вразливих дорослих

Для цілей цього положення термін «Розумно необхідні заходи» означає:

a. Усі розумно необхідні заходи у галузі Постачальника, які можна очікувати від

to eliminate or minimise risk of actual, attempted or threatened exploitation, abuse and harassment (including Sexual Abuse, Sexual Exploitation and Sexual Harassment) and whether or not such conduct would amount to a criminal offence in the U.K. or an offence under the laws of the territory in which it takes place (together "Serious Misconduct") as is reasonable and proportionate under the circumstances. Such endeavours may include (but shall not be limited to):

- (1) clear and detailed policies and guidance for Vendor Personnel, Vendor Providers and where appropriate, beneficiaries;
- (2) developing, implementing and maintaining a safeguarding plan throughout the Term (including monitoring);
- (3) provision of regular training to Vendor Personnel, Vendor Providers and where appropriate, beneficiaries
- (4) clear reporting lines and whistleblowing policies in place for Vendor Personnel, Vendor Providers and beneficiaries,
- (5) maintaining detailed records of any allegations of Serious Misconduct and regular reporting to the appropriate Authority and the Appropriate Authorities (where relevant) of any such incidents;
- (6) any other Good Industry Practice measures (including any innovative solutions).

b. The Vendor shall take all Reasonable Measures to prevent Serious Misconduct by the Vendor Personnel or any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this Agreement ("Vendor Providers") and shall have in place at all times robust procedures which enable the reporting by Vendor Personnel, Vendor Providers and beneficiaries of any such Serious Misconduct, illegal acts and/or failures by the Vendor or Vendor Personnel to investigate such reports.

c. The Vendor shall take all Reasonable Measures to ensure that the Vendor Personnel and Vendor Providers do not engage in sexual activity with any person under the age of 18, regardless of the local age of majority or age of consent or any mistaken belief held by the Vendor Personnel or Vendor Provider as to the age of the person. Furthermore, the Vendor shall ensure that the Vendor Personnel and Vendor Providers do not engage in 'transactional sex' which shall include but not be limited to

професійного та розсудливого Постачальника, які він вживатиме, щоб усунути або звести до мінімуму ризик фактичної експлуатації, спроби або погрози експлуатації, зловживання та домагання (в тому числі Сексуального зловживання, Сексуальної експлуатації та Сексуального домагання), незалежно від того, чи така поведінка буде вважатися кримінальним злочином у Сполученому Королівстві або правопорушенням згідно з законодавством території, на якій вона має місце (разом іменуються «Серйозним проступком»), які будуть доцільними та співрозмірними за даних обставин. Такі заходи можуть, зокрема, охоплювати наступне:

- (1) чіткі та деталізовані політики і керівні вказівки для Співробітників Постачальника, Постачальників Постачальника і, за потреби, бенефіціарів;
- (2) розробку, реалізацію та підтримку плану охорони здоров'я, добробуту та прав людини протягом Терміну дії (включно з моніторингом);
- (3) регулярне проведення навчання для Співробітників Постачальника, Постачальників Постачальника і, за потреби, бенефіціарів;
- (4) наявність чітких процедур повідомлення та політик інформування керівництва про порушення для Співробітників Постачальника, Постачальників Постачальника та бенефіціарів;
- (5) ведення детальних реєстрів усіх звинувачень у Серйозному проступку та регулярне звітування про будь-які такі випадки відповідному Державному органу та Відповідним державним органам (залежно від ситуації);
- (6) будь-які інші заходи з урахуванням передового галузевого досвіду (в тому числі будь-які інноваційні розв'язання).

b. Постачальник повинен вживати всіх Розумно необхідних заходів, щоб запобігати Серйозним проступкам з боку Співробітників Постачальника чи будь-яких інших осіб, яких він контролює та залучає для виконання будь-яких робіт за цим Договором ("Постачальники Постачальника") і повинен завжди мати надійні процедури, які дозволяють Співробітникам Постачальника, Постачальникам Постачальника та бенефіціарам повідомляти про будь-який такий Серйозний проступок, неправомірні дії та/або ігнорування таких повідомлень Постачальником або Співробітниками Постачальника.

c. Постачальник повинен вживати всіх Розумно необхідних заходів, щоб не допустити статей відносини Співробітників Постачальника та Постачальників Постачальника з будь-якою особою, яка не досягла 18-річного віку, незалежно від місцевого віку повноліття чи шлюбного віку, чи будь-якого помилкового припущення Співробітника Постачальника чи Постачальників Постачальника щодо віку особи. Крім того, Постачальник повинен

the exchange of money, employment, goods, or services for sex and such reference to sex shall include sexual favours or any form of humiliating, degrading or exploitative behaviour on the part of the Vendor Personnel and the Vendor Providers. For the avoidance of doubt, such 'transactional sex' shall be deemed to be Serious Misconduct in accordance with clause (a) of this section.

d. The Vendor shall promptly report in writing any complaints, concerns and incidents regarding Serious Misconduct or any attempted or threatened Serious Misconduct by the Vendor Personnel and Vendor Providers to Chemonics's Office of Business Conduct via one of the following methods: businessconduct@chemonics.com; Online: www.chemonics.com/reporting; Phone/Skype: 888.955.6881; WhatsApp: +1.202.355.8974 or report directly to FCDO at reportingconcerns@fcdo.gov.uk or +44 (0)1355 843747, and where necessary, the Appropriate Authorities.

e. The Vendor shall fully investigate and document all cases or potential cases of Serious Misconduct and shall take appropriate corrective action to reduce the risk and/or eliminate Serious Misconduct being committed by the Vendor Personnel and Vendor Providers (which may include disciplinary action, termination of contracts etc.), such investigations and actions to be reported to the Authority as soon as is reasonably practicable.

f. The Vendor shall not engage as Vendor Personnel or Vendor Provider for the purposes of the Services any person whose previous record or conduct known to the Vendor (or reasonably ought to be known by a diligent Vendor which undertakes the appropriate checks) indicates that they are unsuitable to perform the Services and/or where they represent an increased and unacceptable risk of committing Serious Misconduct.

g. The Vendor shall comply with all applicable laws, legislation, codes of practice and government guidance in the U.K. and additionally, in the territories where the Commodities are delivered or Services being performed, relevant to safeguarding and protection of children and vulnerable adults, which the Vendor acknowledges may include vetting of the Vendor Personnel by the U.K. Disclosure and Barring Service in respect of any regulated

забезпечити, щоб Співробітники Постачальника та Постачальники Постачальника не займалися «транзакційним сексом», який, зокрема, охоплює обмін грошей, працевлаштування, товарів або послуг на секс, і таке посилання на секс охоплює сексуальні послуги чи будь-яку форму образливої, принизливої чи експлуаторської поведінки з боку Співробітників Постачальника і Постачальників Постачальника. Для уникнення сумнівів, такий «транзакційний секс» вважається Серйозним проступком згідно з пунктом (а) цього розділу.

d. Постачальник повинен невідкладно повідомляти в письмовій формі про будь-які скарги, занепокоєння та інциденти, пов'язані з Серйозним проступком чи будь-якою спробою або погрозою Серйозного проступку з боку Співробітників Постачальника та Постачальників Постачальника, Офіс ділової етики Кімонікс одним із наступних способів: businessconduct@chemonics.com; Онлайн: www.chemonics.com/reporting; Телефон/Skype: 888.955.6881; WhatsApp: +1.202.355.8974, або повідомляти безпосередньо МЗС СК на адресу reportingconcerns@fcdo.gov.uk або телефоном за номером +44 (0)1355 843747, а за необхідності і Відповідні Державні органи.

e. Постачальник повинен до кінця розслідувати та документувати всі випадки або можливі випадки Серйозного проступку і вживати відповідних заходів для виправлення становища, щоб зменшити ризик та/або запобігти Серйозному проступку з боку Співробітників Постачальника та Постачальників Постачальника (що може охоплювати дисциплінарне стягнення, розірвання договорів тощо). Про такі розслідування та заходи треба повідомляти Державному органу у найкоротші можливі строки.

f. Постачальник не повинен залучати для надання Послуг як Співробітника Постачальника чи Постачальників Постачальника жодну особу, попередня історія чи поведінка якої, наскільки Постачальник знає (або мав би знати, як уважний постачальник, який проводить відповідні перевірки), вказує на те, що вона не підходить для надання Послуг, та/або якщо вона становить підвищений і неприйнятний ризик вчинення Серйозного проступку.

g. Постачальник повинен дотримуватися всіх застосовних у Сполученому Королівстві, а також на територіях, де поставляються Товари або надаються Послуги, законів, законодавства, процесуальних кодексів і вказівок уряду, що стосуються охорони здоров'я, добробуту та прав дітей і вразливих дорослих, які можуть охоплювати (що відомо Постачальнику) перевірку Співробітників

activity performed by the Vendor Personnel (as defined by the Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006 (as amended)) and/or vetting by a local equivalent service. Where the Authority reasonably believes that there is an increased risk to safeguarding in the delivery of the Commodities or performance of the Services, the Vendor shall comply with any reasonable request by the Authority for additional vetting to be undertaken.

Section T. Engaging Child Labor

Chemonics neither engages in nor condones unlawful employment, or exploitation of children in the workplace. Consistent with Ukraine the minimum age for full-time employment under this framework contract is 16 years of age.

The Vendor shall remunerate employees and consultants employed under this fixed price framework contract in accordance with the pay scales and pay rates established by labour law and/or consistent with reasonable local standards for the type of work to be performed.

The Vendor shall inform Chemonics in writing, within 24 hours, if it discovers that:

1. A child under the age of 16 has been employed by the Vendor; or
2. An employee or consultant of the Vendor knowingly or unknowingly employed an individual under the age of 16; or
3. An individual under the age of 16 has been employed in hazardous work by the Vendor; or
4. The Vendor, or an employee or consultant of the Vendor knowingly or unknowingly employed an individual under the age of 16 for hazardous work.

In the event that Chemonics discovers any violations of the provision above, Chemonics may unilaterally terminate the framework contract for default. Failure to comply with the provision above may result in termination of the framework contract for default by Chemonics. Chemonics may request refunds of any amounts paid for child labour in violation of this provision

Section U. Duty of Care

Performance of this Agreement may involve work under dangerous and austere conditions that include, without

Постачальника Службою розкриття інформації та попередження правопорушень Сполученого Королівства на предмет будь-яких регульованих видів діяльності, якими займаються Співробітники Постачальника (як визначено Законом про охорону здоров'я, добробуту та прав вразливих груп 2006 року (зі змінами)) та/або перевірку аналогічною місцевою службою. Якщо Державний орган матиме обґрунтовані підстави вважати, що існує підвищений ризик для забезпечення охорони здоров'я, добробуту та прав людини під час постачання Товарів або надання Послуг, Постачальник повинен погодитися з будь-якою обґрунтованою вимогою Державного органу пройти додаткову перевірку.

Розділ Т. Залучення дитячої праці

Кімонікс не займається незаконним працевлаштуванням або експлуатацією дітей на робочому місці та не сприяє йому. Відповідно до законодавства України мінімальний вік для працевлаштування на повний робочий день за цим Рамковим договором становить 16 років.

Постачальник сплачує винагороду працівникам та консультантам, найнятим за цим Рамковим договором з фіксованою ціною, відповідно до шкали оплати праці та тарифних ставок, встановлених трудовим законодавством, та/або відповідно до обґрунтованих місцевих стандартів для виду виконуваної роботи.

Постачальник повідомляє Кімонікс у письмовій формі протягом 24 годин, якщо виявить, що:

1. Дитина віком до 16 років була найнята Постачальником; або
2. Працівник або консультант Постачальника свідомо чи несвідомо найняв фізичну особу віком до 16 років; або
3. Фізична особа віком до 16 років була найнята Постачальником на небезпечну роботу; або
4. Постачальник, або працівник або консультант Постачальника свідомо чи несвідомо найняв фізичну особу віком до 16 років для виконання небезпечних робіт.

У випадку, якщо Кімонікс виявить будь-які порушення вищезазначеного Положення, Кімонікс може в односторонньому порядку розірвати цей Рамковий договір за невиконання зобов'язань. Недотримання вищевказаного положення може призвести до розірвання Рамкового договору в разі невиконання зобов'язань Кімонікс. Кімонікс може вимагати повернення будь-яких сум, виплачених за дитячу працю в порушення цього положення

Розділ У. Обов'язок належної турботи

Виконання цього Договору може передбачати роботу в небезпечних і суворих умовах, які, зокрема,

limitation, social and political unrest, armed conflict, criminal and terrorist activity, unsanitary conditions, and limited availability of health care. The Vendor warrants that it has assessed and evaluated the location of performance and nature of the work including, without limitation, local laws, regulations, operational and security conditions and assumes all risks of performance including injury to Vendor personnel and loss of damage to Vendor property, except as expressly provided herein. The Vendor warrants that it has and will throughout the duration of the Agreement:

- a. Carry out the appropriate risk assessment with regard to its delivery of Services
- b. Provide the Vendor's personnel with adequate information, instruction, training and supervision
- c. Have appropriate emergency procedures (including medical and evacuation insurance) in place to enable their provision of the Services so as to prevent damage to the Vendor's personnel's health, safety, security of life and property and general wellbeing.
- d. The Vendor shall provide training on a continuing basis for all personnel, in compliance with the security policy and security plan and its personnel acknowledges the risks associated with working in that environment.

Section V. Protection of Personal Data

The Vendor shall comply with Chemonics' EU data protection policy (found in the following link <https://chemonics.com/chemonics-eu-data-protection-policy/> and Applicable Laws when processing personal data relating to any individual in connection with this framework contract. The Vendor shall permit Chemonics, the Client and their representatives to inspect and audit the Vendor's data processing activities and comply with all reasonable requests by Chemonics to enable Chemonics and the Client to verify and/or procure that the Vendor is in full compliance with its obligations under this Agreement.

Section W. Miscellaneous

(a) No statement, representation, warranty, covenant, or agreement of any kind not expressly set forth in this Agreement issued hereunder shall affect, or be used to interpret, change, or restrict the express terms and provisions of this Agreement. Each of the parties hereto agrees to cooperate with the other parties hereto in effectuating this Agreement and to execute and deliver such further documents or instruments and to take such further actions as shall be reasonably requested in connection therewith.

включають: суспільно-політичний неспокій, збройний конфлікт, злочинну і терористичну діяльність, антисанітарні умови та обмежений доступ до охорони здоров'я. Постачальник гарантує, що він оцінив місце виконання і характер робіт, зокрема, місцеві закони, правила, умови роботи та стан безпеки, і приймає на себе усі ризики, пов'язані з виконанням робіт, у тому числі, ризики завдання шкоди здоров'ю співробітникам Постачальника та втрати або пошкодження майна Постачальника, за винятком випадків, прямо передбачених у цьому Договорі. Постачальник гарантує, що протягом усього терміну дії Договору:

- a. Проводитиме належне оцінювання ризику, пов'язаного з наданням Послуг,
- b. Надаватиме своїм співробітникам відповідну інформацію та вказівки, проводитиме належне навчання і здійснюватиме належний нагляд,
- c. Матиме відповідні надзвичайні процедури (в тому числі медичне страхування і страхування медичної евакуації), щоб забезпечити надання Послуг таким чином, щоб запобігти завданню шкоди здоров'ю, безпеці, життю, майну та загальному добробуту своїх співробітників,
- d. Постачальник повинен постійно проводити навчання для всіх співробітників, дотримуючись вимог політики безпеки і плану забезпечення безпеки, а його співробітники усвідомлюють ризики, пов'язані з роботою в такому середовищі.

Розділ V. Захист персональних даних

При обробці персональних даних будь-якої особи у зв'язку з цим Договором Постачальник повинен дотримуватися Політики захисту персональних даних ЄС Кімонікс (див. <https://chemonics.com/chemonics-eu-data-protection-policy/>) і застосовних законів. Постачальник повинен дозволяти Кімонікс, Клієнту та їхнім представникам проводити перевірку та аудит процесу обробки даних Постачальника і виконувати всі розумно необхідні запити Кімонікс, щоб дозволити Кімонікс і Клієнту перевірити та/або забезпечити виконання Постачальником усіх своїх обов'язків за цим Договором.

Розділ W. Інші умови

(a) Жодна заява, твердження, гарантія, зобов'язання або домовленість будь-якого типу, що не є явно викладеною у цьому Договорі, не впливає і не може бути використана з метою тлумачення, зміни чи обмеження явних правил і умов цього Договору. Кожна зі сторін цього Рамкового Договору погоджується співпрацювати під час його реалізації з іншими його сторонами, оформляти та надавати усі необхідні документи та інструменти а також вчиняти інші дії, які можуть обґрунтовано вимагатися у зв'язку з цим Рамковим договором.

(b) All statements, representations, warranties, covenants, and agreements in this Agreement shall be binding on the parties hereto and shall inure to the benefit of the respective successors and permitted assigns of each Party hereto. Nothing in this Agreement shall be construed to create any rights or obligations except among the parties hereto, and no person or entity shall be regarded as a third party beneficiary of this Agreement.

(c) In the event that any court of competent jurisdiction shall determine that any provision, or any portion thereof, contained in this Agreement shall be unenforceable or invalid in any respect, then such provision shall be deemed limited to the extent that such court deems it valid or enforceable, and as so limited shall remain in full force and effect. In the event that such court shall deem any such provision partially or wholly unenforceable, the remaining provisions of this Agreement shall nevertheless remain in full force and effect.

(d) The headings and captions contained in this Agreement are for convenience only and shall not affect the meaning or interpretation of this Agreement or of any of its terms or provisions.

(e) Unless otherwise specifically agreed in writing to the contrary: (i) the failure of any party at any time to require performance by the other of any provision of this Agreement shall not affect such party's right thereafter to enforce the same; (ii) no waiver by any party of any default by any other shall be valid unless in writing and acknowledged by an authorized representative of the non-defaulting party, and no such waiver shall be taken or held to be a waiver by such party of any other preceding or subsequent default; and (iii) no extension of time granted by any party for the performance of any obligation or act by any other party shall be deemed to be an extension of time for the performance of any other obligation or act hereunder.

(b) Усі заяви, твердження, гарантії, зобов'язання та домовленості у цьому Договорі є обов'язковими до виконання його сторонами та залишатимуться дійсними для відповідних правонаступників та цесіонаріїв Сторін цього Рамкового договору. Жодне положення цього Договору не слід тлумачити як таке, що породжує будь-які права чи зобов'язання, крім прав і зобов'язань сторін цього Рамкового договору, і жодна фізична чи юридична особа не може вважатися третьою стороною-бенефіціаром за цим Договором.

(c) У разі визнання будь-яким судом компетентної юрисдикції будь-якого положення або частини положення цього Договору недійсним або незабезпеченим правовою санкцією у будь-якому відношенні, таке положення вважається чинним або забезпеченим правовою санкцією у встановлених судом межах і зберігає у цих межах повну юридичну силу. Якщо будь-яке таке положення визнається таким судом незабезпеченим правовою санкцією повністю або частково, усі інші положення цього Договору зберігають повну юридичну силу.

(d) Заголовки у тексті цього Договору вживаються виключно для зручності і не впливають на зміст або тлумачення цього Договору чи будь-якого її правила чи положення.

(e) Якщо сторони не домовилися у письмовій формі про інше: (i) відсутність у будь-який час з боку будь-якої сторони вимоги до іншої сторони виконати будь-яке положення цього Договору не позбавляє таку сторону права в подальшому вимагати виконання такого положення в примусовому порядку; (ii) жодна добровільна відмова будь-якої сторони від права вимагати в іншій стороні виконати певне положення Договору не є чинною, якщо така відмова не оформлена у письмовій формі та підтверджена уповноваженим представником сторони, що не порушує Договір, і жодна така відмова від права не може вважатися відмовою цієї сторони від права вимагати виправлення будь-яких попередніх або наступних порушень; і (iii) жодне перенесення терміну виконання будь-якого зобов'язання або вчинення будь-якої дії, надане однією стороною іншій стороні, не може вважатися таким, що поширюється на виконання будь-якого іншого зобов'язання чи вчинення будь-якої іншої дії за цим Рамковим договором.

Section X. Declarations and Certifications

Any declarations submitted as part of the due diligence assessment resulting in award of this Agreement are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated declarations submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this

Розділ X. Заяви та засвідчення

Усі заяви, зроблені в рамках оцінювання за процедурою належної перевірки, що в результаті призвели до укладення цього Договору, цим включаються до нього у вигляді повного тексту або шляхом посилання на них, а усі оновлені заяви, які

Agreement with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Agreement, the Vendor hereby certifies that as of the time of award of this Agreement: (1) the Vendor, including its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any U.K. department or agency; (2) no funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of Chemonics, His Majesty's Government (HMG), Chemonics clients, partners or suppliers in connection with awarding the Prime Contract or this Agreement; (3) no changes have occurred to any other declarations made by the Vendor resulting in award of this Agreement; and (4) the Vendor has read, understood, and will adhere to FCDO Supply Partner Code of Conduct https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt and will seek clarification where necessary. The Vendor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Agreement to any declarations submitted by the Vendor.

Section Y. Vendor Performance Standards and Reporting

Y1. Performance Standards

(a) Vendor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this framework contract. Vendor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Vendor's industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this framework contract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by Vendor: (1) in an efficient, safe, courteous, and business-like manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. Vendor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this framework contract. Vendor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which the services shall be performed. Vendor shall perform the services as an independent Vendor with the general guidance of Chemonics. The Vendor's employees shall not act as agents or employees of Chemonics.

будуть надані пізніше, включатимуться до Договору шляхом посилання на них і становитимуть частину цього Договору, маючи при цьому таку ж юридичну силу, яку вони мали б, якби були включені до неї у вигляді повного тексту. Підписуючи цей Договір, Постачальник підтверджує, що на момент його укладення: (1) Постачальник, у тому числі його керівництво, не позбавлений права, не відсторонений, не запропонований до позбавлення права і не оголошений неприйнятним для укладення договору жодним департаментом чи агентством Сполученого Королівства; (2) жодні кошти не виплачувалися і не будуть виплачуватися будь-якій особі за вплив чи спробу вплинути на посадову особу чи працівника Кімонікс, Уряду Його Величності (HMG), клієнтів, партнерів або постачальників Кімонікс у зв'язку з укладенням Основного договору чи цього Договору; (3) жодна інша заява Постачальника, яка призвела до укладення цього Договору, не змінилася; і (4) Постачальник ознайомився, зрозумів і дотримуватиметься Кодексу ділової поведінки партнера-постачальника МЗС СК https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt, а за необхідності звернеться за роз'ясненнями. Постачальник погоджується невідкладно сповіщати Кімонікс у письмовій формі про будь-які зміни до наданих Постачальником заяв, що вноситимуться у будь-який час протягом виконання цього Договору.

Розділ Y. Стандарти роботи Постачальника і звітність

Y1. Стандарти роботи

(a) Постачальник погоджується надавати послуги, необхідні за цим Договором, відповідно до вимог, викладених у цьому Рамковому договорі. Постачальник зобов'язується надавати послуги за цим Рамковим договором відповідно до найвищих стандартів професійної та етичної компетентності та добросовісності в галузі Постачальника та гарантувати, що працівники, призначені для виконання будь-яких послуг за цим Рамковим договором, поведуться відповідно до цих стандартів. Послуги надаватимуться Постачальником: (1) ефективним, безпечним, ввічливим та діловим способом; (2) відповідно до будь-яких конкретних інструкцій, наданих у відповідний час з боку Кімонікс; та (3) за умови відповідності пунктам (1) та (2), настільки економічно, наскільки вимагає здорове ділове судження. Постачальник надає послуги кваліфікованого персоналу на всіх етапах цього Рамкового договору. Постачальник заявляє та гарантує, що він відповідає всім чинним законам США та будь-якій іншій юрисдикції, в якій мають надаватися послуги. Постачальник надає послуги в якості незалежного Постачальника під загальним

керівництвом Кімонікс. Співробітники Постачальника не мають виступати в якості представників або співробітників Кімонікс.

a) Chemonics reserves the right to request the replacement of Vendor personnel and may terminate the framework contract due to nonperformance by the Vendor.

b) Chemonics may use additional mechanisms to stay abreast of the Vendor's performance under the framework contract, and of general progress toward attainment of the framework contract objectives. These may include:

- 1) Business meetings between the framework contract team, Chemonics and/or FCDO
- 2) Feedback from key partners
- 3) Site visits by Chemonics personnel
- 4) Meetings to review and assess periodic work plans and progress reports
- 5) Additional Reports

Y.2 Progress Reports

(a) In order to track the Vendor's progress under this framework contract, the Vendor shall be required to submit a progress report every month summarizing the Vendor's progress under each deliverable, observations resulting from weekly inspections (Section CC.1), difficulties or irregularities encountered, resolution of problems, recommendations, monitoring and preparation of the environmental evaluation reports and other matters related to this framework contract, including updates to the construction schedule. These monthly reports shall be submitted via email to Chemonics.

(b) A final report is required for submission prior to final acceptance. This final report should summarize the overall activity carried out under this framework contract.

Section Z. Special Clauses

Z1. Workmanship and Quality Control by Vendor

All construction work provided by the Vendor shall comply with the Government of Ukraine's Codes and Standards for construction pertinent to this work. The Vendor is expected to produce work which conforms in quality and accuracy of detail to these standards. The Vendor, at its own expense, is to institute a Quality Assurance Plan and provide experienced managers, engineers, foremen, surveyors, materials technicians and other technical staff, together with all transport, instruments and equipment, to ensure adequate supervision by Vendor and execution of the works at all times.

a) Кімонікс залишає за собою право вимагати заміни персоналу Постачальника і може розірвати цей Рамковий договір через невиконання Постачальником своїх зобов'язань.

b) Кімонікс може використовувати додаткові механізми, щоб бути в курсі результатів роботи Постачальника в рамках Рамкового договору і загального прогресу в досягненні цілей Рамкового договору. Вони містять:

- 1) Ділові зустрічі між командою Рамкового договору, Кімонікс та/або МЗС СК
- 2) Відгуки ключових партнерів
- 3) Відвідування об'єктів персоналом Кімонікс
- 4) Зустрічі для аналізу та оцінки періодичних планів роботи та звітів про хід роботи
- 5) Додаткові звіти

Y.2 Звіти про хід роботи

(a) Щоб відстежувати прогрес Постачальника відповідно до цього Рамкового договору, Постачальник щомісяця має подавати звіт про хід роботи, в якому коротко викладається прогрес Постачальника за кожним поставленим продуктом, зауваження, отримані в результаті щотижневих перевірок (розділ CC.1), виниклі труднощі або порушення, вирішення проблем, рекомендації, моніторинг і підготовка звітів про екологічну оцінку та інші питання, пов'язані з цим Рамковим договором, включаючи оновлення графіка будівництва. Ці щомісячні звіти надсилаються Кімонікс електронною поштою.

(b) Заключний звіт потрібно представити до кінцевого приймання-передачі. У цьому заключному звіті має бути узагальнена вся діяльність, що здійснюється в межах цього Рамкового договору.

Розділ Z. Особливі положення

Z1. Якість виготовлення і контроль якості з боку Постачальника

Всі будівельні роботи, що надаються Постачальником, повинні відповідати державним будівельним нормам і стандартам України, застосовним до цього виду робіт. Очікується, що Постачальник виконає роботи, що за якістю та точністю деталей відповідає цим стандартам. Постачальник за свій рахунок повинен розробити План забезпечення якості та забезпечити досвідчених менеджерів, інженерів, бригадирів, геодезистів, спеціалістів з матеріалів та іншого технічного персоналу, а також весь транспорт,

The Vendor shall institute an appropriate inspection system set forth in a Quality Assurance Plan. The plan shall include checklists of duties to be carried out, ensuring these duties are carried out by the supervisory staff and senior employees, and carrying out weekly inspections to determine whether the various services are being performed according to the framework contract. The Vendor shall photograph (dated) construction operations daily. Items to be photographed are to include excavations, placement of reinforcements, concrete placement including vibrations, slump tests, placement of pads and other critical areas. The Vendor shall provide Team Leaders of the weekly inspection reports and photographs to Chemonics.

The Vendor shall correct and improve promptly any shortcomings and substandard conditions noted during inspections. The Vendor shall bring any conditions beyond the responsibility of the Vendor to the attention of the Team Leader.

Z2. Antiquities

Subject to the provisions defined in the applicable laws, Vendor shall immediately notify Chemonics of such findings of fossils, coins, antiquities, historic structures, and other vestiges of geological or archaeological interest discovered on site. Chemonics shall then consult with the appropriate authorities and advise the Vendor of the proper course of action. The Vendor shall take reasonable precautions to prevent its workmen or any other persons from removing or damaging any such article or artefact.

Z3. Differing Site Conditions

The Vendor shall promptly give a written notice Chemonics of (1) subsurface or latent physical conditions at the site that differ materially from those indicated in any order under this framework contract, (2) unknown physical conditions at the site that differ materially from those indicated in the order, and (3) unknown physical conditions at the site, of an unusual nature, that differ materially from those ordinarily encountered and generally recognized as inherent in the work character provided for in the order.

інструменти та обладнання, щоб забезпечити належний нагляд Постачальника та виконання робіт протягом усього часу.

Постачальник встановлює відповідну систему контролю, передбачену в плані забезпечення якості. План включає контрольні списки обов'язків, які необхідно виконати, забезпечення виконання цих обов'язків наглядовим персоналом і старшими співробітниками, а також проведення щотижневих перевірок для визначення того, чи виконуються різні послуги відповідно до Рамкового договору. Постачальник щодня фотографує (записує) будівельні роботи. Об'єкти, що підлягають фотографуванню, включають земляні роботи, розміщення арматури, укладання бетону, включаючи утрамбовування, випробування на просідання, розміщення прокладок та інші критичні аспекти. Постачальник надає Керівникам груп щотижневі звіти про результати перевірки та фотографії Кімонікс.

Постачальник оперативно виправляє та допрацьовує будь-які недоліки і невідповідності стандартам, виявлені під час перевірок. Постачальник доводить будь-які умови, що виходять за рамки відповідальності Постачальника, до відома Керівника групи.

Z2. Предмети старовини

Відповідно до положень, визначених у чинному законодавстві, Постачальник негайно повідомляє Кімонікс про такі знахідки скам'янілостей, монет, предметів старовини, історичних споруд та інших залишків геологічного чи археологічного інтересу, виявлених на об'єкті. Потім Кімонікс консультується з відповідними органами та повідомить Постачальника про належний порядок дій. Постачальник вживає обґрунтованих запобіжних заходів, щоб перешкодити своїм працівникам або будь-яким іншим особам знищити або пошкодити будь-який такий виріб або артефакт.

Z3. Різні умови на об'єкті

Постачальник негайно надсилає письмове повідомлення Кімонікс про (1) підземні або непрявлені фізичні дефекти на об'єкті, які суттєво відрізняються від зазначених у будь-якому замовленні за цим Рамковим договором, (2) невідомі фізичні проблеми на об'єкті, які суттєво відрізняються від зазначених у замовленні, та (3) невідомі фізичні проблеми на об'єкті незвичного характеру, які суттєво відрізняються від тих, з якими зазвичай стикаються і які зазвичай визнаються властивими характеру роботи, передбаченому в замовленні.

No request by the Vendor for an equitable adjustment to the framework contract under this clause shall be allowed, unless the Vendor has given the required written notice.

No request by the Vendor for an equitable adjustment to the framework contract for unexpected site conditions shall be considered by Chemonics if made after final payment under this framework contract.

Z4. Site Investigation and Conditions Affecting the Work

The Vendor acknowledges that it has taken steps reasonably necessary to ascertain the nature and location of the work, and that it has investigated and satisfied itself as to the general and local conditions which can affect the work or its cost. The Vendor also acknowledges that it has satisfied itself as to the character, quality, and quantity of surface and subsurface materials or obstacles to be encountered insofar as this information is reasonable ascertained from an inspection of the site. Any failure of the Vendor to take the actions described and acknowledged in this paragraph will not relieve the Vendor from responsibility for estimating properly the difficulty and cost of successfully performing the work, or for proceeding to successfully perform the work without additional expense to Chemonics. Chemonics assumes no responsibility for any conclusions or interpretations made by the Vendor based on the information made available by Chemonics.

Z5. Material and Workmanship

All equipment, material, and articles incorporated into the work covered by this framework contract shall be new and of the most suitable grade for the purpose intended, unless otherwise specifically provided for in this framework contract. References in the specifications to equipment, material, articles, or patented processes by trade name, make, or catalogue number, shall be regarded as establishing a standard of quality and shall not be construed as limiting competition. The Vendor may, at its option, use any equipment, material, article, or process that, in the judgment of the Chemonics is equal to that named in the specifications, unless otherwise specifically provided for in this framework contract.

The Vendor shall perform all work under this framework contract in a skilful and workmanlike manner. Chemonics reserves the right to request the removal of any Vendor employee who is deemed to be incompetent, careless, or otherwise objectionable.

Жодний запит Постачальника про справедливе коригування Рамкового договору відповідно до цього пункту не допускається, якщо Постачальник не направив необхідне письмове повідомлення.

Ніякий запит Постачальника про справедливе коригування Рамкового договору у зв'язку з непередбаченими умовами на об'єкті не повинен розглядатися Кімонікс, якщо він був поданий після остаточного платежу за цим Рамковим договором.

Z4. Обстеження об'єкта та умови, що впливають на виконання робіт

Постачальник підтверджує, що він вжив обґрунтовано необхідних заходів для з'ясування характеру та місця роботи, і що він досліджував і переконався в загальних і місцевих умовах, які можуть вплинути на роботу або її вартість. Постачальник також визнає, що він переконався в характері, якості та кількості поверхневих і підповерхневих матеріалів або перешкод, з якими доведеться зіткнутися, в тій мірі, в якій ця інформація є обґрунтованою, отриманою в результаті огляду об'єкта. Будь-яка нездатність Постачальника вжити заходів, описаних та підтверджених у цьому пункті, не звільняє Постачальника від відповідальності за правильну оцінку складності та вартості успішного виконання роботи або за продовження успішного виконання роботи без додаткових витрат для Кімонікс. Кімонікс не несе відповідальності за будь-які висновки або інтерпретації, зроблені Постачальником на основі інформації, наданої Кімонікс.

Z5. Матеріал і якість виготовлення

Все обладнання, матеріали і вироби, включені в роботу, охоплену цим Рамковим договором, мають бути новими і найбільш належної якості для наміченої мети, якщо інше спеціально не передбачено в цьому Рамковому договорі. Посилання в специфікаціях на обладнання, матеріал, вироби або запатентовані процеси за торговим найменуванням, марці або номером каталогу мають встановлювати стандарт якості і не повинні тлумачитися як такі, що обмежують конкуренцію. Постачальник може, на власний розсуд, використовувати будь-яке обладнання, матеріал, виріб або процес, які, на думку Кімонікс, відповідають названим в специфікаціях, якщо інше спеціально не передбачено в цьому Рамковому договорі.

Постачальник виконує всю роботу за цим Рамковим договором вміло і в робочій манері. Кімонікс залишає за собою право вимагати звільнення будь-якого співробітника Постачальника, який буде визнаний некомпетентним, недбалим або іншим

чином викликає заперечення в його професійній діяльності.

Z6. Superintendence by the Vendor

At all times during the performance of this framework contract and until the work is completed and accepted, the Vendor shall have on the work site a competent Site Supervisor who is approved and accepted by Chemonics. The Site Supervisor will have authority to act on behalf of the Vendor.

The extent and character of the work to be done by the Vendor shall be subject to the general oversight, supervision, direction, control, and approval of authorized Chemonics personnel.

Z7. Permit and Responsibilities

The Vendor shall, without additional expense to Chemonics, be responsible for obtaining any necessary licenses and permits, and for complying with all laws, codes, and regulations applicable to the performance of this work. The Vendor shall also be responsible for all damages to persons or property that occurs as a result of the Vendor's fault or negligence. The Vendor shall also be responsible for all materials delivered and work performed until completion and acceptance of the entire work, except for any completed unit of work which may have been accepted under the framework contract.

Z8. Protection of Existing Vegetation, Structures, Equipment, Utilities, and Improvements

The Vendor shall preserve and protect all structures, equipment, and vegetation (such as trees, shrubs, and grass) on or adjacent to the work site, which are not to be removed and that do not unreasonably interfere with the work required under this framework contract.

The Vendor shall protect from damage all existing improvements and utilities (1) at or near the work site, and (2) on adjacent property of a third party, the locations of which are made known to or should be known by the Vendor. The Vendor shall repair any damage to those facilities, including those that are the property of a third party, resulting from failure to comply with the requirements of this framework contract or failure to exercise reasonable care in performing the work. If the Vendor fails or refuses to repair the damage promptly, Chemonics may have the necessary work performed and charge the cost to the Vendor.

Z6. Нагляд з боку Постачальника

Протягом усього терміну дії цього Рамкового договору та до завершення та прийняття роботи Постачальник повинен мати на робочому місці компетентного керівника, затвердженого та прийнятого Кімонікс. Керівник місця матиме повноваження діяти від імені постачальника.

Обсяг і характер робіт, які повинні бути виконані Постачальником, підлягають загальному нагляду, керівництву, контролю і схваленню уповноваженого персоналу Кімонікс.

Z7. Дозволи та відповідальність

Без додаткових витрат для Кімонікс, Постачальник несе відповідальність за отримання будь-яких необхідних ліцензій та дозволів, а також за дотримання всіх законів, кодексів та нормативних актів, що застосовуються до виконання цієї роботи. Постачальник також несе відповідальність за всі збитки, завдані людям або майну, які виникли в результаті вини або недбалості Постачальника. Постачальник також несе відповідальність за всі поставлені матеріали і виконану роботу до завершення і приймання всієї роботи, за винятком будь-якої завершенної одиниці роботи, яка могла бути прийнята відповідно до Рамкового договору.

Z8. Захист існуючої рослинності, споруд, обладнання, інженерних комунікацій та поліпшень

Постачальник зберігає та захищає всі споруди, обладнання та рослинність (наприклад, дерева, чагарники та траву) на робочому майданчику або поблизу нього, які не підлягають видаленню та необґрунтовано не заважають виконанню робіт, необхідних за цим Рамковим договором.

Постачальник захищає від пошкодження всі існуючі поліпшення та інженерні комунікації (1) на робочому місці або поблизу нього та (2) на сусідній власності третьої сторони, місцезнаходження яких відоме або повинно бути відоме Постачальнику. Постачальник відшкодовує будь-яку шкоду цим об'єктам, у тому числі тим, які є власністю третьої сторони, внаслідок недотримання вимог цього Рамкового договору або недотримання обґрунтованої обережності при виконанні робіт. Якщо Постачальник не усуває або відмовляється оперативно усунути пошкодження, Кімонікс може виконати необхідну роботу і стягнути вартість такої роботи з Постачальника.

Z9. Operations and Storage Areas

Temporary buildings (e.g., storage sheds, shops, offices) and utilities may be erected by the Vendor only with the approval of the PFRU Engineer shall be built with labor and materials furnished by the Vendor without expense to Chemonics. The temporary buildings and utilities shall remain the property of the Vendor and shall be removed by the Vendor at its own expense upon completion of the work.

The Vendor shall use only established roadways and bridges or use temporary roadways. When materials are transported in executing the work, vehicles shall not be loaded beyond the loading capacity recommended by the manufacturer of the vehicle or applicable laws. When it is necessary to cross curbs or sidewalks, the Vendor shall protect the property from damage. The Vendor shall repair or pay for the repair of any damaged curbs, sidewalks, bridges, and roads.

Z10. Use and Possession Prior to Completion

Chemonics shall have the right to take possession of or use any completed or partially completed part of the work. Before taking possession of or using any work, Chemonics shall furnish the Vendor a list of items of work remaining to be performed or corrected on those portions of the work that Chemonics intends to take possession of or use. However, failure of Chemonics to list any item of work shall not relieve the Vendor of responsibility for complying with the terms of the framework contract. Possession or use by Chemonics shall not be deemed as acceptance of any work under the framework contract unless indicated in writing.

While Chemonics has such possession or use, the Vendor shall be relieved of the responsibility for the loss or damage to work resulting from Chemonics' possession or use, notwithstanding the terms Section Z.7 "Permits and Responsibilities."

Z11. Cleaning Up

The Vendor shall at all times keep the work area, including storage areas, free from accumulated waste materials. Before completing the work, the Vendor shall remove from the work and premises any rubbish, tools, scaffolding,

Z9. Операційні та складські приміщення

Тимчасові будівлі (наприклад, складські приміщення, магазини, офіси) та інженерні комунікації можуть бути зведені Постачальником лише за схваленням Інженера ФПСУ і мають бути побудовані з використанням робочої сили та матеріалів, наданих Постачальником, без залучення витрат Кімонікс. Тимчасові будівлі та інженерні комунікації залишаються власністю Постачальника і мають бути демонтовані Постачальником за свій рахунок по завершенні робіт.

Постачальник використовує лише встановлені дороги та мости або тимчасові дороги. При транспортуванні матеріалів при виконанні робіт транспортні засоби не мають завантажуватися понад вантажопідйомності, рекомендованої виробником транспортного засобу або чинним законодавством. Постачальник захищає майно від пошкодження у разі перетину бордюрів або тротуарів. Постачальник ремонтує або оплачує ремонт будь-яких пошкоджених бордюрів, тротуарів, мостів і доріг.

Z10. Права використання та володіння до завершення робіт

Кімонікс має право отримати в свою власність або використовувати будь-яку частину об'єкту, роботи на якій повністю або частково завершені. Перш ніж отримати в свою власність або використовувати будь-яку таку частину, Кімонікс надає Постачальнику перелік робіт, які ще потрібно виконати або виправити стосовно тієї частини об'єкту, яку Кімонікс має намір отримати в свою власність або використовувати. Однак неподання Кімонікс будь-якого переліку робіт не звільняє Постачальника від відповідальності за дотримання умов Рамкового договору. Володіння або використання компанією Кімонікс будь-якої частини об'єкту не має розглядатися як прийняття будь-яких робіт за Рамковим договором, якщо це не зазначено в письмовій формі.

Під час такого володіння чи використання компанією Кімонікс Постачальник звільняється від відповідальності за втрату або пошкодження результатів робіт унаслідок володіння чи використання їх компанією Кімонікс, незважаючи на умови розділу Z.7 «Дозволи та відповідальність».

Z11. Прибирання

Постачальник завжди повинен тримати робочу зону, включаючи складські приміщення, в чистоті від накопичених відходів. Перед завершенням робіт Постачальник прибирає з робочого майданчика і

equipment, and materials that are not the property of Chemonics. Upon completing the work, the Vendor shall leave the work area in a clean, neat, and orderly condition acceptable to the Chemonics.

Z12. Accident Prevention

Vendor shall provide and maintain work environments and procedures that will (1) safeguard the public, as well as Vendor's personnel, property, materials, supplies, and equipment exposed to Vendor's operations and activities; (2) avoid interruptions in Chemonics operations, and avoid delays in project completion dates; and, (3) control costs in the performance of this framework contract.

Vendor shall provide appropriate safety barricades, signs, and signal lights; and comply with all safety standards, laws, regulations, codes, as are applicable in the performance of work as required under this framework contract.

Z13. Availability and Use of Utility Services

The Vendor, at its expense and in a workmanlike manner and to the satisfaction of Chemonics shall install and maintain all necessary temporary connections and distribution lines, and all meters required to measure the amount of each utility used for the purpose of determining charges. Before final acceptance of the work by Chemonics, the Vendor shall remove all the temporary connections, distribution lines, meters, and associated paraphernalia.

Z14. Schedules for Construction Framework Contracts

The Vendor, shall, within five days after the effective date of the framework contract or another period of time determined by Chemonics, prepare and submit for approval to Chemonics three (3) copies of a practicable schedule showing the order in which the Vendor proposes to perform the work, and the dates on which the Vendor contemplates starting and completing the several salient features of the work (including acquiring materials, plant, and equipment). The schedule shall be in the form of a critical path chart of suitable scale to indicate appropriately the percentage of work scheduled for completion by any given date during the period. If Vendor fails to submit a schedule within the time prescribed, Chemonics may withhold approval of progress payments until the Vendor submits the required schedule.

приміщень все сміття, інструменти, будівельні ліси, обладнання та матеріали, які не є власністю Кімонікс. Після завершення роботи Постачальник залишає робочу зону в чистому, охайному та впорядкованому стані, прийнятному для Кімонікс.

Z12. Запобігання аваріям і нещасним випадкам

Постачальник забезпечує та підтримує умови роботи та процедури, які (1) забезпечуватимуть захист населення, а також персоналу, майна, матеріалів, товарно-матеріальних цінностей та обладнання Постачальника, на які впливає діяльність і роботи Постачальника; (2) сприяють уникненню перерв у діяльності Кімонікс та уникненню затримок у термінах завершення проєкту; та, (3) сприяють контролю витрат під час виконання цього Рамкового договору.

Постачальник надає відповідні захисні огороження, знаки та сигнальні вогні; і дотримується всіх стандартів безпеки, законів, нормативних актів, кодексів, що застосовуються при виконанні робіт, як того вимагає цей Рамковий договір.

Z13. Доступність і використання енергоносіїв

Постачальник за свій рахунок, професійно і згідно з вимогами Кімонікс встановлює і обслуговує всі необхідні тимчасові з'єднання і розподільні лінії, а також всі лічильники, необхідні для вимірювання кількості кожного енергоносія з метою визначення сум до сплати. Перед кінцевим прийняттям-передачею об'єкту компанією Кімонікс Постачальник видаляє всі тимчасові з'єднання, розподільні лінії, лічильники і пов'язані з ними засоби.

Z14. Графіки виконання Рамкового договору на будівництво

Протягом п'яти днів після дати набрання чинності Рамкового договору або іншого періоду часу, визначеного Кімонікс, Постачальник готує та подає на затвердження Кімонікс три (3) копії реалістично можливого графіка із зазначенням порядку, в якому Постачальник пропонує виконувати роботи, і терміни, в які Постачальник розглядає можливість початку і завершення декількох основних етапів робіт (включаючи придбання матеріалів, установок і обладнання). Графік повинен бути у формі діаграми критичного шляху відповідного масштабу для належного зазначення відсотка робіт, запланованих до завершення до будь-якої заданої дати протягом періоду дії Рамкового договору. Якщо Постачальник не подасть графік у встановлені терміни, Кімонікс може призупинити затвердження проміжних платежів, поки Постачальник не подасть необхідний графік.

If, in the opinion of the Chemonics or its representative, the Vendor falls behind the approved schedule, the Vendor shall take steps necessary to improve its progress, without additional cost to Chemonics. In such circumstances, the Chemonics may require the Vendor to increase the number of shifts, overtime operations, days of work, and/or the amount of construction plant, and to submit schedules in chart form as the deems necessary to demonstrate how the project will recoup lost time and get back on schedule to finish within the specified period of performance of the order.

Failure of the Vendor to comply with the requirements of the Chemonics under this clause shall be grounds for a determination by Chemonics that the Vendor is not executing the work with sufficient diligence to ensure completion within the period of performance specified in the order. Upon making this determination, Chemonics may terminate the Vendor's right to proceed with the work, or any separable part of it, in accordance with the default terms of this framework contract.

Z15. Quantity Surveys

Quantity surveys shall be conducted, and the data derived from these surveys shall be used in computing the quantities of work performed and the actual construction completed and in place. Chemonics reserves the right to conduct such surveys. However, it is required that the Vendor conduct the original and final surveys and surveys for any periods for which progress payments are requested.

Z16. Layout of Work

The Vendor shall lay out its work from Chemonics' established baselines and benchmarks indicated on the drawings and shall be responsible for all measurements in connection with the layout. The Vendor shall furnish, at its own expense, all stakes, templates, platforms, equipment, tools, materials, and labour required to lay out any part of the work. The Vendor shall be responsible for executing the work to the lines and grades that may be established or indicated by Chemonics. The Vendor shall also be responsible for maintaining and preserving all stakes and other marks established by Chemonics until authorized to remove them. If such marks are destroyed by the Vendor or through its negligence before their removal is authorized by Chemonics, the Vendor will replace them and deduct the expense of the replacement from any amounts due or to become due to the Vendor.

Якщо, на думку Кімонікс або її представника, Постачальник відстає від затвердженого графіка, Постачальник має вжити заходів, необхідних для поліпшення його прогресу, без додаткових витрат для Кімонікс. За таких обставин Кімонікс може вимагати від Постачальника збільшення кількості змін, понаднормових робіт, робочих днів та/або обсяг будівельних робіт, а також подання графіків у вигляді діаграм, які вважатимуть необхідними, щоб продемонструвати, як проєкт компенсує втрачений час і наздожене графік для завершення робіт у терміни, зазначені в замовленні.

Недотримання Постачальником вимог Кімонікс відповідно до цього пункту є підставою для визначення Кімонікс про те, що Постачальник не виконує роботу з достатньою ретельністю, щоб забезпечити завершення робіт у терміни, встановлені в замовленні. Після прийняття цього рішення Кімонікс може припинити право Постачальника на продовження виконання робіт або будь-якої незалежної частини робіт відповідно до положень цього Рамкового договору стосовно невиконання зобов'язань.

Z15. Складання кошторисів

Повинні бути складені кошториси, і дані, отримані в результаті таких робіт, повинні використовуватися для розрахунку обсягів виконаних робіт і фактичного завершення будівництва на об'єкті. Кімонікс залишає за собою право самостійно скласти кошториси. Однак потрібно, щоб Постачальник склав початкові та остаточні кошториси та кошториси за всі періоди, за які вимагається оплата по факту виконання робіт.

Z16. Розбивка об'єкту

Постачальник виконує розбивку об'єкту робіт відповідно до встановлених Кімонікс базових ліній і опорних точок, зазначених на кресленнях, і несе відповідальність за всі вимірювання, пов'язані такою розбивкою. Постачальник надає за свій рахунок усі віхи, шаблони, платформи, обладнання, інструменти, матеріали та робочу силу, необхідні для виконання розбивки будь-якої частини об'єкту. Постачальник несе відповідальність за виконання робіт відповідно до ліній і відміток, встановлених або вказаних компанією Кімонікс. Постачальник також несе відповідальність за підтримку та збереження всіх віх та інших знаків, встановлених Кімонікс, до отримання дозволу на їх видалення. Якщо такі знаки будуть знищені Постачальником або через його недбалість до того, як Кімонікс дозволить їх видалення, Постачальник замінить їх і вирахує витрати на заміну з будь-яких сум, заборгованих Постачальнику.

Z17. Specifications and Drawings for Construction

The Construction Contractor shall keep a copy of the drawings and specifications on the work site and shall give Chemonics access thereto. Anything mentioned in the specifications and not shown on the drawings or shown in the drawings and not mentioned in the specifications, shall be of like effect as if shown or mentioned in both. In the case of difference between drawings and specifications, the specifications shall govern. In the case of discrepancy in the figures, in the drawings, or in the specifications, the specifications shall govern. In the case of discrepancy in the figures, the matter shall be promptly submitted to Chemonics shall promptly make a determination in writing. Any adjustment by the Construction Contractor without such a determination shall be at its own risk and expense. Chemonics shall furnish, from time to time, clarifications of detailed drawings and other information as considered necessary.

Z18. Excusable Delays

Unanticipated events may occur that are out of the control of the Vendor. These events may cause a delay in the implementation of the construction schedule and activities and may require a time extension to the framework contract.

Chemonics may consider a time extension due to excusable delays under the following circumstances:

i) Except for defaults of lower-tier Vendors at any tier, the Vendor shall not be in default because of any failure to perform this framework contract under its terms if the failure arises from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Vendor. Examples of these causes are (1) acts of God or of the public enemy, (2) acts of the Government in either its sovereign or contractual capacity, (3) fires, (4) floods, (5) epidemics, (6) quarantine restrictions, (7) strikes, (8) freight embargoes, and (9) unusually severe weather. In each instance, the failure to perform must be beyond the control and without the fault or negligence of the Vendor. "Default" includes failure to make progress in the work so as to endanger performance.

ii) If the failure to perform is caused by the failure of a Vendor at any tier to perform or make progress, and if the cause of the failure was beyond the control of both the Vendor and lower-tier Vendor, and without the fault or

Z17. Специфікації та креслення для будівництва

Будівельний підрядник зберігає копії креслень та специфікацій на робочому майданчику та надає Кімонікс доступ до них. Уся інформація, згадана в специфікаціях і не показана на кресленнях або показана на кресленнях і не згадана в специфікаціях, має такий самий ефект, як якщо б вона була показана або згадана в обох випадках. У разі розбіжностей між кресленнями і специфікаціями переважну силу мають специфікації. У разі розбіжностей в цифрах, на кресленнях або в специфікаціях переважну силу мають специфікації. У разі розбіжності в цифрах питання має бути негайно передано до Кімонікс, яка негайно прийме рішення в письмовій формі. Будь-яке коригування Будівельним підрядником без такого визначення проводиться на його власний ризик і за його рахунок. Кімонікс у відповідний момент часу надає пояснення до детальних креслень та іншу інформацію, яку вважає необхідною.

Z18. Виправдані затримки

Можуть статися непередбачені події, які знаходяться поза контролем Постачальника. Ці події можуть призвести до затримки у виконанні графіка будівництва та робіт і можуть вимагати продовження терміну дії Рамкового договору.

Кімонікс може розглянути питання про продовження терміну дії Рамкового договору через виправдані затримки за таких обставин:

i) За винятком випадків невиконання зобов'язань Постачальниками нижчого рівня на будь-якому рівні, Постачальник не повинен бути в ситуації невиконання зобов'язань через будь-яке невиконання умов цього Рамкового договору, якщо невиконання виникає з незалежних від нього причин і без вини або недбалості Постачальника. Прикладами цих причин є (1) стихійні лиха або дії ворога суспільства, (2) дії уряду в його суверенній або договірній якості, (3) пожежі, (4) повені, (5) епідемії, (6) карантинні обмеження, (7) страйки, (8) ембарго на вантажні перевезення та (9) незвично сувора погода. У всіх випадках таке невиконання умов повинно бути поза контролем і без вини або недбалості Постачальника. «Невиконання зобов'язань» включає в себе нездатність досягти прогресу в роботі, яка ставить під загрозу виконання робіт.

ii) Якщо невиконання умов викликано нездатністю Постачальника будь-якого рівня виконати або досягти прогресу, і якщо причина такого невиконання була поза контролем як

negligence of either, the Vendor shall not be deemed to be in default, unless —

- (1) The lower-tier framework contracted supplies or services were obtainable from other sources;
- (2) Chemonics ordered the Vendor in writing to purchase these supplies or services from the other source; and
- (3) The Vendor failed to comply reasonably with this order.

iii) Upon request of the Vendor, Chemonics shall ascertain the facts and extent of the failure. If Chemonics determines that any failure to perform results from one or more of the causes above, the delivery schedule shall be revised, subject to the rights of Chemonics under the termination clause of this framework contract.

Z19. Remedial Work

The PFRU Engineer, or his authorized representative, in accordance with the inspection schedule specified under each order, will inspect the services being performed and the supplies furnished to determine whether work is being performed in a satisfactory manner and that all supplies are of acceptable quality and standards.

When any part of the work or any equipment or material is found upon examination by the Chemonics Representative not to conform to requirements or is at any stage before final acceptance damaged so that it no longer conforms to requirements, the PFRU Engineer may order its repair or complete removal and replacement, at Vendor's expense.

The cost of all supervision and process control, including testing, so carried out by the Vendor, are included in the Bill of Quantities in Annex TBD.

Z20. Substantial Completion

"Substantial Completion" means the stage in the progress of the work as determined and certified by the Team Leader in writing to the Vendor, in which the work (or a portion designated by Chemonics) is sufficiently complete and satisfactory. Substantial completion means that the property may be occupied or used for the purpose for which it is intended, and only minor items such as touch-up, adjustments, and minor replacements or installations remain to be completed or corrected which:

Постачальника, так і Постачальника нижчого рівня, і без вини або недбалості будь-якого з них, така ситуація не вважається невиконанням зобов'язання Постачальником за винятком випадків, коли -

- (1) Товари або послуги, включені до рамкового договору з постачальником нижчого рівня, можна було отримати з інших джерел;
- (2) Кімонікс письмово наказав Постачальнику придбати ці товари чи послуги з іншого джерела; і
- (3) Постачальник не виконав у розумно необхідній мірі це цей наказ.

iii) За запитом Постачальника Кімонікс має встановити факти і масштаби невиконання умов. Якщо Кімонікс визначить, що будь-яке невиконання умов є результатом однієї або декількох з вищевказаних причин, графік надання результатів роботи повинен бути скоригований з урахуванням прав Кімонікс за пунктом про розірвання цього Рамкового договору.

Z19. Коригувальні роботи

За графіком перевірок, зазначеним у кожному замовленні, Інженер ФПСУ або його уповноважений представник перевірятиме якість послуг, що надаються, та матеріалів, що постачаються, щоб визначити, чи виконуються роботи задовільно, і що всі матеріали відповідають прийнятній якості та стандартам.

Якщо при перевірці представником Кімонікс буде виявлено, що будь-яка частина роботи або будь-яке обладнання або матеріал не відповідають вимогам або має (на будь-якому етапі до кінцевого приймання-передачі) пошкодження, через які вони більше не відповідають вимогам, інженер ФПСУ може розпорядитися про їхній ремонт чи повне видалення та заміну за рахунок Постачальника. Вартість усіх робіт з нагляду та контролю технологічного процесу, включаючи випробування, проведені для цього Постачальником, включена до Відомості обсягів робіт у додатку ХХХ.

Z20. Завершення основних робіт

«Завершення основних робіт» означає етап виконання робіт (досягнення якого визначається Керівником групи, про що він у письмовій формі засвідчує Постачальнику), на якому роботи (або визначена Кімонікс частина робіт) завершені в достатньому обсязі та без зауважень. Завершення основних робіт означає, що на об'єкт можна заселятися чи використовувати його за призначенням, і залишилося завершити лише незначні роботи, такі як підфарбовування, коригування та заміна чи установка незначних

компонентів, які ще незавершені чи невиправлені, та які:

- do not interfere with the intended occupancy or utilization of the work, and
- can be completed or corrected within the time period required for final completion.

The "date of substantial completion" means the date determined by the Team Leader or authorized Chemonics representative as of which substantial completion of the work has been achieved.

Chemonics shall have the right to take possession of and use the work upon substantial completion. Upon notice by the Vendor that the work is substantially complete (a "Request for Substantial Completion") and an inspection by the PFRU Engineer or an authorized Chemonics representative (including any required tests), the Team Leader shall furnish the Vendor a "Certificate of Substantial Completion." The certificate shall be accompanied by a "Schedule of Defects" listing items of work remaining to be performed, completed or corrected before final completion and acceptance. Failure of the Team Leader to list any item of work shall not relieve the Vendor of responsibility for complying with the terms of the framework contract. Chemonics' possession or use upon substantial completion shall not be deemed an acceptance of any work under the framework contract.

Z21. Correction of Defects

A "defect" is any part of the SOW not completed in accordance with the framework contract. The "defects liability period" is 90 calendar days from the date of completion of the works. The defects liability period shall be extended for as long as defects remain to be corrected.

The Team Leader shall give notice to the Vendor of any defects before the end of the defects liability period. The Vendor shall, except for any defects resulting from designs furnished or specified by Chemonics, be responsible for correcting any defect in or damage to any part of the works which may appear or occur during the defects liability period and which arises from, either:

- any defective materials, workmanship or design, or
- any act or omission of the Vendor.

- не заважають передбачуваному заселенню чи використанню об'єкта, та
- можуть бути завершені чи виправлені протягом періоду, необхідного для завершення всіх робіт.

«Дата завершення основних робіт» означає дату, визначену Керівником групи або уповноваженим представником Кімонікс, на яку було завершено основні роботи.

Кімонікс має право взяти на себе та використовувати роботу після завершення основних робіт. Після повідомлення з боку Постачальника про те, що основні роботи завершені («Запит на перевірку завершення основних робіт») та перевірки Інженером ФПСУ або уповноваженим представником Кімонікс (включаючи будь-які необхідні випробування), Керівник групи надає Постачальнику «Акт завершення основних робіт». До акту надається «Перелік дефектів» з переліком робіт, які ще належить виконати, доповнити або виправити до остаточного завершення і приймання робіт. Невключення Керівником групи будь-якого елемента робіт не звільняє Постачальника від відповідальності за дотримання умов Рамкового договору. Володіння або використання об'єкту компанією Кімонікс після завершення основних робіт не вважається прийняттям будь-якої роботи за Рамковим договором.

Z21. Виправлення дефектів

«Дефект» - це будь-яка частина обсягу робіт, не виконана відповідно до Рамкового договору. «Період відповідальності за дефекти» становить 90 календарних днів з дати завершення робіт. Період відповідальності за дефекти має бути подовжений до тих пір, поки залишаються дефекти, що підлягають виправленню.

Керівник групи повідомляє Постачальника про будь-які дефекти до закінчення терміну відповідальності за дефекти. За винятком будь-яких дефектів, викликаних проєктами, наданими або зазначеними Кімонікс, Постачальник несе відповідальність за виправлення будь-якого дефекту або пошкодження будь-якої частини робіт, які можуть з'явитися або статися протягом періоду відповідальності за дефекти і які виникають або через:

- будь-які дефекти матеріалів, якості виготовлення або проєктування, або
- через будь-якої дії або бездіяльності Постачальника.

The Vendor shall correct the defect or damage as soon as practicable and at his own cost. Every time notice of a defect is given, the Vendor shall correct the subject defect within the length of time specified in the Team Leader's notice. If the Vendor has not corrected a defect within the time specified in the Team Leader's notice, the Team Leader will assess the cost of having the defect corrected, and the Vendor will pay this amount.

Z22. Final Completion and Acceptance

"Final completion and acceptance" means the stage in the progress of the work as determined by the Team Leader and confirmed in writing to the Vendor, at which all work required under the framework contract has been completed in a satisfactory manner, subject to the discovery of defects after final completion, and except for items specifically excluded in the "Certificate of Final Acceptance."

The "date of final completion and acceptance" means the date determined by the Team Leader when final completion of the work has been achieved, as indicated by written notice to the Vendor.

Inspection and acceptance of services, reports, and other required deliverables shall take place at the principle place of performance or at any other location where the services are performed, and reports and deliverables are produced or submitted. The PFRU Engineer listed in Section D. has been delegated authority to inspect and accept all services, reports, and required deliverables.

The Vendor shall give the Team Leader at least five (5) days advance written notice of the date when the work will be fully completed and ready for final inspection and tests. Final inspection and tests will be started not later than the date specified in the notice unless the Team Leader determines that the work is not ready for final inspection and so informs the Vendor.

If the Team Leader is satisfied that the work under the framework contract is complete (with the exception of continuing obligations), the Team Leader shall issue to the Vendor a "Certificate of Final Acceptance" and make final payment upon:

1. Satisfactory completion of all required tests,
2. A final inspection that all items listed by the Team Leader in the Schedule of Defects have been completed or

Постачальник виправляє дефект або пошкодження якомога швидше і за свій рахунок. Кожен раз, коли надходить повідомлення про дефект, Постачальник виправляє відповідний дефект протягом терміну, зазначеного в повідомленні Керівника групи. Якщо Постачальник не виправив дефект протягом часу, зазначеного в повідомленні Керівника групи, Керівник групи оцінить вартість усунення дефекту, і Постачальник має сплатити цю суму.

Z22. Завершення всіх робіт і приймання-передача

«Завершення всіх робіт та приймання-передача» означає етап виконання робіт, визначений Керівником групи та підтверджений у письмовій формі Постачальнику, на якому всі роботи, необхідні за Рамковим договором, були виконані задовільно (з урахуванням можливості виявлення дефектів після завершення всіх робіт), і за винятком робіт, які прямо виключено в «Кінцевому акті приймання-передачі».

«Дата завершення всіх робіт і приймання-передачі» означає дату, визначену Керівником групи, коли було завершено всі роботи згідно з письмовим повідомленням Постачальнику.

Перевірка і приймання послуг, звітів та інших необхідних результатів роботи здійснюються на основному місці виконання робіт або в будь-якому іншому місці, де надаються послуги та готуються або подаються звіти і результати роботи. Інженеру ФПСУ, зазначеному у розділі D, було делеговано повноваження перевіряти та приймати всі послуги, звіти та необхідні результати роботи.

Постачальник письмово повідомляє Керівника групи принаймні за п'ять (5) днів про дату, коли робота буде повністю завершена і готова для остаточної перевірки і випробувань. Остаточна перевірка та випробування розпочинаються не пізніше дати, зазначеної в повідомленні, якщо тільки Керівник групи не визначить, що робота не готова до остаточної перевірки, і не повідомить про це Постачальника.

Якщо Керівник групи отримав переконливі підтвердження того, що роботи за Рамковим договором завершені (за винятком постійних зобов'язань), Керівник групи видає Постачальнику «Кінцевий акт приймання-передачі» та здійснює кінцевий платіж після:

1. Задовільного завершення всіх необхідних випробувань,
2. Остаточної перевірки того, що всі позиції, перелічені Керівником групи у Списку дефектів, були

corrected and that the work is finally complete (subject to the discovery of defects after final completion), and

3. Submittal by the Vendor of all documents and other items required upon completion of the work, including a final request for payment (Request for Final Acceptance).

Section AA. Insurance

Prior to starting work, the Vendor at its own expense, shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with applicable local law and requirements. The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by a reputable insurance broker or company registered and operating in the Country of Performance. Upon request from Chemonics, the Vendor shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies and the limit of liabilities there under. The Vendor shall not cancel any policies of insurance required hereunder before completion of the work without written consent of Chemonics.

Section BB. Security

Security in Ukraine remains tenuous. Security for the Vendor's personnel, equipment, and offices shall be the responsibility of the Vendor. The Vendor shall assess the security situation in relation to the scope of work of this framework contract and institute appropriate measures to address any security threats. If security factors are expected to disrupt implementation of this framework contract or to cause delay in attaining established targets, it is the Vendor's responsibility to immediately notify the Chemonics PFRU Team Leader.

(a) Access to Chemonics' Facilities – Security Requirements

Vendor's access to property under Chemonics' control is subject to compliance with Chemonics' security requirements. The Vendor agrees to provide all necessary information required for employees to be cleared for access to Chemonics' facilities. When present on Chemonics' property, or when Chemonics is providing transportation, the Vendor agrees that its employees will comply with Chemonics' security-related procedures and directions. **Failure to adhere to security procedures may lead to an immediate suspension of work, corrective action, or termination of the framework contract.**

(b) Security Coordination, Reports of Security Threats and Incidents

завершені або виправлені, і що всі роботи завершені (з урахуванням можливості виявлення дефектів після завершення всіх робіт), і

3. Надання Постачальником усіх документів та інших позицій, необхідних після завершення робіт, включаючи запит на остаточний платіж (Запит на кінцеве приймання-передачу).

Розділ AA. Страхування

Перед початком робіт Постачальник за свій рахунок закуповує і підтримує в силі на всіх своїх операціях страховку відповідно до застосовних місцевих законів і вимог. Страхові поліси мають бути у такій формі та видані авторитетним страховим брокером або компанією, зареєстрованою та діючою в Країні виконання. За запитом Кімонікс Постачальник надає Кімонікс страхові сертифікати від страхових компаній, в яких повинні бути вказані дати набрання чинності полісів і ліміт зобов'язань за ними. Постачальник не повинен анулювати будь-які страхові поліси, необхідні за цим Договором, до завершення роботи без письмової згоди Кімонікс.

Розділ BB. Безпека

Безпека в Україні залишається нестабільною. Відповідальність за безпеку персоналу, обладнання та офісів Постачальника лежить на Постачальнику. Постачальник оцінює ситуацію з безпекою щодо обсягу робіт за цим Рамковим договором та вживає відповідних заходів для усунення будь-яких загроз безпеці. Якщо очікується, що фактори безпеки створять перепони для виконання цього Рамкового договору або призведуть до затримок у досягненні встановлених цілей, Постачальник зобов'язаний негайно повідомити Керівника групи Кімонікс ФПСУ.

(a) Доступ до Об'єктів Кімонікс - Вимоги безпеки

Доступ Постачальника до майна, що знаходиться під контролем Кімонікс, вимагає дотримання вимог безпеки Кімонікс. Постачальник погоджується надати всю необхідну інформацію, необхідну для отримання працівниками дозволу на доступ до об'єктів Кімонікс. Перебуваючи на території Кімонікс або коли Кімонікс забезпечує транспортування, Постачальник погоджується з тим, що його співробітники будуть дотримуватися процедур і вказівок Кімонікс, пов'язаних з безпекою. **Недотримання процедур безпеки може призвести до негайного призупинення робіт, коригувальних дій або розірвання Рамкового договору.**

(b) Координація з питань безпеки, повідомлення про загрози безпеці та інциденти

The Vendor agrees to reasonably cooperate and coordinate with Chemonics to ensure the safety and security of personnel, property and project assets. Such coordination shall include providing information concerning Vendor's security platform for facilities that may be visited by Chemonics personnel, FCDO, or other participants in the project.

The Vendor shall report, as soon as possible (in any case no later than 4 hours), any information concerning threats of actions that could result in injury persons, damage to property, or disruption to activities relating to the framework contract ("Security Threats"). Security Threats must be reported to Chemonics Team Leader or his/her designee.

The Vendor shall promptly report as "Security Incidents" any assault, damage, theft, sabotage, breach of secured facilities, and any other hostile or unlawful acts designed to cause harm to personnel, property, or activities relating to the framework contract. Such reports must include, at a minimum, (a) date, time and place of the location, (b) description of the events, (c) injuries to personnel or damage/loss of property, (d) witnesses, (e) current security assessment, and (f) other relevant information. Security Incident Reports must be sent to Team Leader or his/her designee.

Section CC. Illustrative Order Template

Постачальник погоджується належним чином співпрацювати та координувати роботу з Кімонікс для забезпечення безпеки персоналу, майна та активів проекту. Така координація включає надання інформації про платформу безпеки Постачальника для об'єктів, які можуть відвідувати співробітники Кімонікс, МЗС СК або інші учасники проекту.

Постачальник якомога швидше (у будь-якому випадку не пізніше ніж через 4 години) повідомляє про будь-яку інформацію стосовно загрози дій, які можуть призвести до травм людей, пошкодження майна або порушення работ, пов'язаних із Рамковим договором («Загрози безпеці»). Про Загрози безпеці необхідно повідомляти Керівнику групи Кімонікс або призначеній ним особі.

Постачальник негайно повідомляє як «інциденти безпеки» будь-який напад, пошкодження, крадіжку, саботаж, вторгнення на охоронювані об'єкти та всі інші ворожі чи незаконні дії, спрямовані на заподіяння шкоди персоналу, майну або роботам, пов'язаним із Рамковим договором. Такі звіти повинні включати, принаймні, (a) дату, час та місце інциденту, (b) опис подій, (c) травми персоналу або пошкодження/втрату майна, (d) свідків, (e) поточну оцінку безпеки та (f) іншу відповідну інформацію. Звіти про інциденти безпеки повинні бути надіслані Керівнику групи або призначеній ним особі.

Розділ CC. Приклад форми Замовлення

1. Issued by / Ким видано:	2. Issued to / Кому видано:
Chemonics International Inc. / Кімонікс Інтернешнл Інк.	TBD / XXX
3. Frame Contract Number / Номер Рамкового договору:	
4. Order Number / Номер замовлення:	
5. Prime Contract Number / Номер Основного договору:	
6. Contents / Зміст	

- A.1 Title / Назва**
- A.2 Background / Передумови**
- A.3 Objective / Мета**
- A.4 Statement of Work / Обсяг робіт**
- A.5 Deliverables and Deliverables Schedule / Результати і Графік надання результатів**
- A.6 Technical Direction / Технічне керівництво**
- A.7 Term of Performance / Термін виконання**
- A.8 Contract Type / Тип Договору**
- A.9 Price / Ціна**
- A.10 TBD Other Requirements as Applicable / За необхідності, інші вимоги XXX**

The Vendor agrees to furnish and deliver all items or perform all the services set forth or otherwise identified above and on any continuation sheets for the consideration stated herein. The rights and obligations of the parties to this subcontract shall be subject to and governed by the following documents: (a) the Subcontract referenced in Block 3 above; (b) this Order and (c) such provisions and specifications as are attached or incorporated by reference herein.

/ Постачальник погоджується надати і доставити всі товари або виконати всі послуги, викладені або іншим чином зазначені вище або на будь-яких додаткових аркушах, за винагороду, зазначену в цьому Договорі. Права та обов'язки сторін цього субпідрядного договору регулюються наступними документами: (а) субпідрядний договір, зазначений у блоці 3 вище; (b) це Замовлення та (c) такі положення та специфікації, які додаються або включаються через посилання в цьому Договорі.

Name / Ім'я та прізвище: Title / Посада:	Name / Ім'я та прізвище: Title / Посада:
TBD / XXX	Chemonics International / Кімонікс Інтернешнл
By (signature) / Від імені (підпис)	By (signature) / Від імені (підпис)
Date / Дата:	Date / Дата:

A.1	Title	A.1	Назва
TBD		XXX	
A.2	Background	A.2	Передумови
TBD		XXX	
A.3	Objective	A.3	Мета
TBD		XXX	
A.4	Statement of Work	A.4	Обсяг робіт
TBD		XXX	
A.5	Deliverables and Deliverables Schedule	A.5	Результати роботи і Графік надання результатів роботи

A.6 Technical Direction

The Vendor shall render the services and produce the deliverables stipulated in Section A.5, above, under the general technical direction of the TBD or his/her designee. The TBD or his/her designee will be responsible for monitoring the Vendor's performance under this order. The Vendor shall not communicate directly with FCDO during the performance of this order.

A.7 Term of Performance

a) The subcontract of performance begins on the effective date of the Subcontract for a period of TBD.

b) The Subcontractor shall deliver the deliverables set forth in Section A.5 in accordance with the Statement of Work in Section A.4 in accordance with the schedule stipulated therein.

c) In the event that the Vendor fails to make progress so as to endanger performance of this fixed price order, or is unable to fulfill the terms of this order by the approved completion date, the Vendor shall notify Chemonics forthwith and Chemonics shall have the right to summary termination of this Order upon written notice to the Vendor.

A.8 Contract Type

This is a fixed unit price order with contingencies.

A.9 Price

a) As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section A.4 and A.5, Chemonics will pay the Vendor up to a total of TBD.

b) Contingencies.

1. A TBD% contingency is included in this order. This contingency shall be for the sole and exclusive use of Vendor and shall be used solely to cover unanticipated expenses which are necessary to complete the work and for which Vendor is not entitled to a change order. Contingency may be used solely for the following costs:

- i) Incurred due to Force Majeure Delays;
- ii) Due to latent physical conditions which could not be seen but are not accepted as concealed conditions;

A.6 Технічне керівництво

Постачальник надає послуги та отримує результати, передбачені у розділі A.5 вище, під загальним технічним керівництвом XXX або призначеної ним особи. XXX або призначена ним особа буде відповідати за моніторинг роботи Постачальника відповідно до цього замовлення. Постачальник не повинен безпосередньо зв'язуватися з МЗС СК під час виконання цього замовлення.

A.7 Термін виконання

a) Субпідрядний договір на виконання робіт починається з дати набрання чинності Субпідрядного договору на період XXX.

b) Підрядник надає результати, зазначені у розділі A.5, відповідно до Обсягу робіт у розділі A.4 відповідно до графіка, передбаченого в цьому Договорі.

c) У разі, якщо Постачальник не досягає прогресу, щоб поставити під загрозу виконання цього замовлення з фіксованою ціною, або не в змозі виконати умови цього замовлення до затвердженої дати завершення, Постачальник негайно повідомляє про це Кімонікс, і Кімонікс має право на дострокове розірвання цього замовлення після письмового повідомлення Постачальника.

A.8 Тип Договору

Це замовлення з фіксованою ціною за одиницю з урахуванням резерву непередбачених витрат.

A.9 Ціна

a) В якості винагороди за доставку всіх товарів та/або надання всіх послуг, передбачених розділами A.4 та A.5, Кімонікс виплатить постачальнику суму в розмірі не більше XXX.

b) Непередбачені витрати.

1. У це замовлення включений резерв непередбачених витрат у розмірі XXX%. Цей резерв непередбачених витрат призначений виключно для використання Постачальником і має використовуватися виключно для покриття непередбачених витрат, необхідних для завершення роботи та для яких Постачальник не має права змінювати замовлення. Резерв непередбачених витрат може використовуватися виключно для покриття наступних витрат:

- i) витрати, понесені внаслідок Затримок через форс-мажорні обставини;
- ii) витрати через непроявлені фізичні дефекти, які не можна було розпізнати, але які не відносяться до прихованих дефектів;

iii) For work inadvertently omitted but arguably inferable from the original design documents;

iv) Resulting from unanticipated construction disturbances such as strikes or accidents not due to the fault of the Vendor;

v) Due to unanticipated cost escalation for materials

2. Costs authorized in writing by Chemonics to be drawn from contingency but only to the extent as authorized above.

i) The first TBD% of the contingency may be used for the items listed above without Chemonics' authorization, provided that Vendor gives Chemonics prior written notice of its intent to utilize the contingency before making any updates and submits to Chemonics a written log on a weekly basis;

ii) Any use of the contingency after the first TBD% has been expended shall be subject to Chemonics' prior written authorization in each instance;

iii) The contingency shall not be used to fund scope increases for which vendor is entitled to a change order or other costs that are the responsibility of Chemonics;

iv) In no event shall contingency be used to increase costs arising from the gross negligence or willful misconduct of Vendor;

v) Any unused contingency upon final completion shall accrue to the benefit of Chemonics and will not be included in the vendor's final payment,

c) Upon TBD's acceptance of the contract deliverables described in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule, the Vendor shall submit an original invoice to PRFU for payment. The invoice shall be sent to the attention of (insert name and designation of person who will receive invoices) and shall include the following information: a) subcontract number, b) deliverables delivered and accepted, c) total amount due in TBD per Section A.9(a)., above; and d) payment information corresponding to the authorized account listed in A.9(d), below. Payment will be made according to the terms described in the ordering Subcontract.

iii) витрати на виконання робіт, які були ненавмисно пропущені, але потреба в яких обґрунтовано випливає з вихідної проєктної документації;

iv) витрати в зв'язку з непередбаченими перепонами у виконанні будівельних робіт, такими як страйки чи нещасні випадки, що трапилися не з вини Постачальника;

v) витрати через непередбачене зростання вартості матеріалів

2. Витрати, санкціоновані Кімонікс в письмовій формі, мають бути покриті за рахунок резерву непередбачених витрат, але тільки в обсязі, дозволеному вище.

i) Перші XXX% від резерву непередбачених витрат можуть бути використані для перерахованих вище товарів без дозволу Кімонікс, за умови, що Постачальник попередньо письмово повідомить Кімонікс про свій намір використовувати резерв непередбачених витрат, перш ніж вносити будь-які оновлення, і щотижня надсилатиме Кімонікс записи таких витрат;

ii) Будь-яке використання резерву непередбачених витрат після використання першого XXX% має здійснюватися з попереднього письмового дозволу Кімонікс у кожному випадку;

iii) Резерв непередбачених витрат не має використовуватися для фінансування збільшення обсягу, стосовно якого Постачальник має право на процедуру внесення змін, або витрати можна покрити за рахунок інших витрат, за які відповідає Кімонікс;

iv) У жодному разі резерв непередбачених витрат не має використовуватися для збільшення витрат, що виникають в результаті грубої недбалості або навмисної неправомірної поведінки Постачальника;

v) Усі невикористані суми резерву непередбачених витрат після завершення всіх робіт нараховуватимуться на користь Кімонікс і не включатимуться в остаточний платіж Постачальника,

c) Після прийняття XXX результатів роботи за Договором, описаних у розділі А «Передумови», «Обсяг робіт», «Результати роботи Графік надання результатів роботи», Постачальник надає ФПСУ оригінал рахунка-фактури для оплати. Рахунок-фактура надсилається (вказіть ім'я, прізвище та посаду особи, яка отримуватиме рахунки-фактури) і має містити таку інформацію: а) номер субпідрядного договору, б) надані та прийняті результати роботи, с) загальна сума, що підлягає сплаті у XXX відповідно до розділу А.9(а). вище; d) платіжна інформація, що відповідає авторизованому рахунку, зазначеному у розділі А.9(d) нижче. Оплата

буде здійснена відповідно до умов, описаних у субпідрядному договорі замовлення.

d) Chemonics shall remit payment according to the term specified in the ordering framework contract and corresponding to approved, complete invoices payable to the Vendor via check sent to the Vendor's official address or to the following authorized account:

1. Account name: (INSERT Account name provided by the Vendor)
2. Bank name: (INSERT Vendor's bank name)
3. Bank address or branch location: (INSERT Vendor's bank address or branch location)
4. Account number:

d) Кімонікс перераховує оплату відповідно до терміну, зазначеного в замовленні за Рамковим договором, і відповідно до затверджених, заповнених рахунків, що підлягають оплаті Постачальнику за допомогою чека, відправленого на офіційну адресу Постачальника або на наступний затверджений рахунок:

1. Назва рахунку: (ВСТАВТЕ назву рахунку, надану Постачальником)
2. Назва банку: (ВСТАВТЕ назву банку Постачальника)
3. Адреса банку або відділення: (ВСТАВТЕ адресу банку або відділення Постачальника)
4. Номер рахунку:

Vendor / Постачальник:

Vendor Name / Назва Постачальника
Attention: Point of Contact
/ Отримувач: Контактна особа
Vendor Address / Адреса Постачальника
Vendor City / Місто Постачальника
Telephone: Vendor Telephone #
/ Телефон: № телефону Постачальника

Purchase Order Number / Номер замовлення на закупівлю: XXXXXXXX

Period of Performance: Insert start and end date
/ **Період виконання:** Вкажіть дати початку та завершення

Payment Terms: Net 30 days / **Термін оплати:** 30 днів

Deliver to Chemonics Project officer / Доставити співробітнику проєкту Кімонікс:

Chemonics International Inc. ("Chemonics") / Кімонікс
Інтернешнл Інк. («Кімонікс»)
Attention: Point of Contact Name and Title /
Отримувач: Назва і посада контактної особи
Address / Адреса
City and Country / Місто і Країна
Telephone: Telephone # / Телефон: № телефону

Bill to Chemonics Paying Office / Рахунок в офіс з оплати послуг Кімонікс:

Chemonics International Inc. ("Chemonics")
/ Кімонікс Інтернешнл Інк. («Кімонікс»)
Attention: Point of Contact Name and Title
/ Отримувач: Назва і посада контактної особи
Address / Адреса
City and country / Місто і країна
Telephone: Telephone # / Телефон: № телефону

Schedule of Prices and Deliverables / Прейскурант і результати роботи					
The total Purchase Order Amount shall include all equipment, commodities, shipping costs, licenses, permits, administration costs, labour costs, materials, overhead, profit, and all other costs. / Загальна сума замовлення на закупівлю включає все обладнання, товари, транспортні витрати, ліцензії, дозволи, адміністративні витрати, витрати на робочу силу, матеріали, накладні витрати, прибуток та всі інші витрати.					
Line item / Позиція	Description / Опис	Unit / Шт.	Qty / Кількість	Unit Price in USD / Ціна за одиницю в дол. США	Total Price in USD / Загальна ціна у дол. США
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
				Sub total / Проміжний підсумок	
				VAT (if applicable) / ПДВ (якщо застосовано)	
				Total Amount, including VAT (Agreement Value) in GBP / Загальна сума, включаючи ПДВ (вартість за Договором) у фунтах стерлінгів	

Terms / Умови:

- This purchase order (PO) hereby referred to as "Agreement" is issued by Chemonics International Inc. ("Chemonics") in support of the FCDO referred to as Prime Contract. This project is being implemented by Chemonics in Ukraine as the "Country of Performance".
/ Це Замовлення на закупівлю (PO), надалі - «Договір» було оформлене «Кімонікс Інтернешнл Інк.» («Кімонікс») для виконання робіт для МЗС СК, надалі – Основний договір. Цей проект реалізується Кімонікс в Україні як в «Країні виконання».
- The terms and conditions (Attachment 1) and detailed terms of reference (Attachment 2) found in the following pages are incorporated into and form an integral part of this PO.
/ Умови (Додаток 1) і докладний обсяг робіт (Додаток 2), наведені на наступних сторінках, включені в це PO і є його невід'ємною частиною.
- Reference Standards – The Works shall be performed as per the latest requirements of the International Building Code as well as other requirements per the laws and regulations of the Country of Performance.
/ Еталонні стандарти - Роботи мають виконуватися відповідно до останніх вимог Міжнародного будівельного кодексу, а також інших вимог відповідно до законів і нормативних актів Країни виконання.
- Any declarations submitted as part of the due diligence assessment resulting in award of this Agreement are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated declarations submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this Agreement with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Agreement, the Vendor hereby certifies that as of the time of award of this Agreement: (1) the Vendor, including its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency; (2) no funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of Chemonics, Her Majesty's Government (HMG), Chemonics clients, partners or suppliers in connection with awarding the Prime contract or this Agreement; (3) no changes have occurred to any other declarations made by the Vendor resulting in award of this Agreement; and (4) the Vendor has read, understood, and will adhere to FCDO Supply Partner Code of Conduct https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf and will seek clarification where necessary. The Vendor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Agreement to any declarations submitted by the Vendor.
/ Будь-які заяви, представлені в рамках оцінки належної перевірки, що призвела до укладення цього Договору, цим включаються або у вигляді повного тексту, або шляхом посилання, і будь-які оновлені заяви, надані пізніше, включаються шляхом посилання і стають частиною цього Договору і мають таку саму силу, як якщо б вони були включені у вигляді повного тексту. Підписуючи цей Договір, Постачальник цим підтверджує, що на момент укладення цього Договору: (1) Постачальник, включаючи його керівників, не відсторонений від посади, не був звільнений, не пропонується до відсторонення або не оголошується таким, що не має права на отримання премії будь-яким департаментом або агентством Сполученим Королівством; (2) ніякі кошти не були виплачені та не будуть виплачені будь-якій особі за вплив або спробу вплинути на посадову особу або співробітника Кімонікс, Уряду Її Величності (HMG), клієнтів, партнерів або постачальників Кімонікс у зв'язку з укладенням Основного договору або цього Договору; (3) не відбулося ніяких змін в будь-яких інших заявах, зроблених Постачальником, в результаті чого було укладено цей Договір; та (4) Постачальник ознайомився, зрозумів і дотримуватиметься кодексу поведінки партнера з постачання МЗС СК https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/926545/Supply-Partner-Code-of-Conduct-FCDO-oct20.pdf і буде запитувати роз'яснення там, де це необхідно. Постачальник погоджується негайно письмово повідомляти Кімонікс про будь-які зміни, що відбуваються в будь-який час під час виконання цього Договору, у будь-яких заявах, поданих Постачальником.

**Chemonics Authorisation of Purchase Order
/ Погодження Замовлення на закупівлю
компанією Кімонікс:**

Name / Ім'я та прізвище:

Title / Посада:

Date / Дата:

Signature / Підпис: _____

**Vendor Acceptance of Purchase Order
/ Прийняття Постачальником Замовлення на
закупівлю:**

Name / Ім'я та прізвище:

Title / Посада:

Date / Дата:

Signature / Підпис: _____

Attachment 1: Chemonics International Purchase Order Standard Terms and Conditions

I. **DEFINITIONS:** The following definitions apply to this PO and any related correspondence:

a. "Authority" means the agency or department of the UK government that has contracted Chemonics to implement the Project referenced on the cover page. Under this Agreement, references to the Authority, HMG or FCDO are used interchangeably.

b. "Chemonics" means Chemonics International inc.

c. "Commodities" means the supplies or items set out in the Schedule of Prices and Attachment 2, if applicable, and such other items as the parties may agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor under this PO.

d. "Country of Performance" means the country(ies), identified on the PO cover page, where the Work is rendered and/or commodities will be used.

e. "FCDO" means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the UK Government.

f. "HMG" means Her Majesty's Government and commonly referred to as the UK Government.

g. "Project Supervisor" means the individual listed in the cover page and designated by Chemonics as responsible for overseeing the Work. The Project Supervisor performs inspection and acceptance in accordance with clause V. below.

h. "U.K." means the United Kingdom including its provinces, states and territories.

i. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.

j. "Vendor" means the entity, identified on the cover page, supplying the commodities and/or Services under this Agreement.

k. "the Work" means all services and all items and materials that the Vendor has agreed to perform and deliver for the price(s) set forth in the PO.

II. **CONTRACT:** This purchase order, when properly completed and signed by both parties, is the only form which will be recognised by Chemonics and will constitute the contract. No terms stated by the Vendor in accepting or acknowledging this order shall be binding on Chemonics unless accepted in writing by Chemonics. The PO may not be assigned, sub-contracted or delegated, in whole or in part, by the Vendor without the written consent of Chemonics; in the absence of such written consent, any assignment to a third party is void.

III. **PERIOD OF PERFORMANCE:** The period of performance of this PO is stated in the cover page. The Vendor shall deliver the Work and/or deliverables set forth in this PO to the Chemonics Project Supervisor designated in the cover page, in accordance with the schedule stipulated therein.

VII. **REPORTING AND TECHNICAL DIRECTION:** The Vendor shall render the Services stipulated in the PO, under the general technical direction of Chemonics Project Supervisor designated in the cover page, or designee. The Project Supervisor or designee will be responsible for monitoring the Vendor's performance and inspecting and accepting all deliverables and/or services under this PO. The Vendor shall not communicate directly with FCDO during the performance of this PO.

VIII. **INVOICING AND PAYMENT:** Upon Chemonics Project Supervisor's acceptance of the PO services and/or deliverables described on the cover page and attachment 2; the Vendor shall submit an invoice to Chemonics for payment. The invoice shall be sent to the attention of the Chemonics Paying Office and shall include the following information: a) PO number, b) the Vendor's name or trading name and address, c) Vendor's VAT registration number (if applicable), d) invoice number and date (in the event an invoice requires edits or corrections, the Vendor shall update the date of invoice to coincide with the date the invoice is resubmitted), e) tax date for UK Vendors only (the date of supply which is also known as tax point – if different from the invoice date), f) Chemonics' name and address as included in the cover-page, g) a description of the deliverables and/or services delivered and

Додаток 1: Стандартні умови замовлення на закупівлю «Кімонікс Інтернешнл»

I. **ВИЗНАЧЕННЯ:** Наступні визначення застосовуються до цього РО та будь-якої пов'язаної з ним кореспонденції:

a. «Державний орган» означає агентство або департамент уряду Сполученого Королівства, яке уклало з Кімонікс договір на реалізацію проекту, зазначеного на титульній сторінці. Відповідно до цього Договору, посилання на Державний орган, Уряд Її Величності або МЗС СК можуть використовуватися, замінюючи один одного.

b. «Кімонікс» означає «Кімонікс Інтернешнл Інк.»

c. «Товари» означають предмети постачання або вироби, зазначені в Прейскуранті і додатку 2, та інші позиції, які сторони можуть час від часу погоджувати в письмовій формі для поставки Постачальником відповідно до цього РО.

d. «Країна виконання» означає зазначену(і) країну(и), визначену(і) на титульній сторінці цього РО, де надаються Послуги та/або будуть використовуватися Товари.

e. «МЗС СК» означає Міністерство закордонних справ, справ Співдружності націй та розвитку Сполученого Королівства і будь-який департамент- правонаступник Уряду Сполученого Королівства.

f. «Уряд Її Величності» означає Уряд Її Величності і зазвичай згадується як Уряд Сполученого Королівства.

g. «Керівник проекту» означає особу, зазначену на титульній сторінці та призначену Кімонікс відповідальним за нагляд за Роботами. Керівник проекту проводить перевірку і приймання-передачу відповідно до пункту V. нижче.

h. «СК» означає Сполучене Королівство, включно з його провінціями, землями і територіями.

i. «США» або «Сполучені Штати» означає Сполучені Штати Америки, в тому числі будь-який(і) штат(и) Сполучених Штатів, Округ Колумбія, а також залежні території США, в тому числі співдружності, території та володіння.

j. «Постачальник» означає юридичну особу, зазначену на титульній сторінці, яка постачає товари та/або послуги відповідно до цього Договору.

k. «Роботи» означає всі послуги, а також усі позиції та матеріали, які Постачальник погодився виконати та доставити за ціною(ами), зазначеною(ими) в РО.

II. **ДОГОВІР:** Це замовлення на закупівлю, належним чином заповнене та підписане обома сторонами, є єдиною формою, яка буде визнана Кімонікс та складатиме договір. Ніякі умови, зазначені Постачальником при прийнятті або підтвердженні цього замовлення, не є обов'язковими для Кімонікс, якщо вони не прийняті Кімонікс в письмовій формі. РО не може бути передано, передано за субпідрядним договором або делеговано, повністю або частково, Постачальником без письмової згоди Кімонікс; за відсутності такої письмової згоди будь-яка передача третій стороні є недійсною.

III. **ПЕРІОД ВИКОНАННЯ:** Період виконання цього РО визначений на титульній сторінці. Постачальник виконує Роботи та/або надає результати, зазначені в цьому РО, Керівнику проекту Кімонікс, зазначеному на титульній сторінці, згідно з графіком, зазначеним у цьому Договорі.

VII. **ЗВІТНІСТЬ ТА ТЕХНІЧНЕ КЕРІВНИЦТВО:** Постачальник надає послуги, передбачені в РО, під загальним технічним керівництвом Керівника проекту Кімонікс, зазначеного на титульному аркуші, або призначеної особи. Керівник проекту або призначена ним особа буде відповідати за моніторинг роботи Постачальника, а також за перевірку та прийняття всіх результатів та/або послуг відповідно до цього РО. Постачальник не повинен безпосередньо зв'язуватися з МЗС СК під час виконання цього РО.

VIII. **ВИСТАВЛЕННЯ РАХУНКІВ ТА ОПЛАТА:** Після того, як Керівник проекту Кімонікс прийме послуги РО та/або результати, описані на титульній сторінці та в додатку 2; Постачальник виставляє Кімонікс рахунок для оплати. Рахунок-фактура надсилається до розрахункового офісу Кімонікс і містить таку інформацію: а) номер РО, б) назва Постачальника або торгова назва та адреса, с) реєстраційний номер ПДВ Постачальника (якщо це можливо), d) номер і дата рахунку-фактури (у випадку, якщо рахунок-фактура вимагає редагування або виправлення, Постачальник має оновити дату рахунку-фактури, щоб вона відповідала даті повторного подання рахунку-фактури), e) податкова дата лише для постачальників у Сполученому Королівстві (дата - якщо вона відрізняється від дати виставлення рахунку), f) назва

accepted, h) total amount due in the currency as listed on the Schedule of Prices; and i) payment address/bank account number. Payment will only be issued to the Vendor identified on the PO cover page; payment will not be issued to a third party.

Chemonics will pay the Vendor's invoice within thirty (30) calendar days after both a) Chemonics' approval of the Vendor's deliverables or acceptance of Work, and b) Chemonics' receipt of the Vendor's valid invoice. Where an invoice is not a Valid Invoice it may be rejected by Chemonics and in any event shall be liable to query and delay in payment. Queries regarding Vendor validity of invoices shall be addressed first to the Paying Office and shall be resolved without delay. Disputed invoices not resolved in the normal course of business, shall be resolved based on the procedures under "Governing Law and Resolution of Disputes" clause herein. Chemonics reserves the right to not pay any amount due in respect of any invoice received by Chemonics more than 90 days after the day of the Vendor becoming entitled to invoice for the payment to which it relates.

a) Retention: TBD% shall be withheld from total payment as a retention amount. TBD of the retention amount shall be released upon issuance of the Certificate of Substantial Completion in accordance with clause XXXII and the remaining 50% shall be released after the issuance of the Certificate of Final Acceptance by Chemonics as described in clause XXXII below.

b) Liquidated Damages: If the Vendor fails to complete any deliverable as described in the Schedule of Prices and Deliverables and Attachment 2 within the time specified in the PO, or within any extension granted in writing by Chemonics, the Vendor shall pay to Chemonics as liquidated damages, the sum of TBD for each day of delay. The maximum amount of liquidated damages may not exceed TBD.

Attachment 2 -

Attachment 3 -

Attachment 4 -

та адреса Кімонікс, зазначені на титульному аркуші, g) опис доставлених та/або прийнятих послуг і результатів, h) загальна сума, що підлягає оплаті у валюті, зазначеній у Прейскуранті; i) адреса платежу/номер банківського рахунку. Оплата буде здійснена лише Постачальнику, зазначеному на титульній сторінці PO; оплата не має бути здійснена третій стороні.

Кімонікс оплатить рахунок Постачальника протягом тридцяти (30) календарних днів після того, як а) Кімонікс схвалить результати Постачальника або прийме Роботи, і б) Кімонікс отримає дійсний рахунок Постачальника. Якщо рахунок-фактура не є дійсним рахунком-фактурою, він може бути відхилений Кімонікс, і в жодному разі за таким рахунком надсилається запит та затримується оплата. Запити стосовно стосуються правильності рахунків Постачальника повинні адресуватися спершу розрахунковому офісу та невідкладно врегульовуватися. Спірні рахунки-фактури, не врегульовані в ході звичайної діяльності, мають бути врегульовані на основі процедур, передбачених пунктом «Регулююче право і вирішення спорів» цього Договору. Кімонікс залишає за собою право не сплачувати будь-яку суму заборгованості за будь-який рахунок, отриманий Кімонікс, більше ніж через 90 днів після того, як Постачальник отримав право виставити рахунок на оплату, до якої він належить.

a) Сума утримання: XXX% утримується із загальної суми платежу як сума утримання. XXX суми утримання виплачується після видачі Акту завершення основних робіт відповідно до пункту XXXII, а решта 50% повинні бути виплачені після видачі Кінцевого акту приймання-передачі компанії Кімонікс згідно з описом у пункті XXXII нижче.

b) Заздалегідь оцінені збитки: Якщо Постачальник не надасть будь-які результати роботи згідно з описом у Прейскуранті, Результатах роботи та додатку 2, протягом часу, зазначеного в PO, або протягом будь-якого продовження, наданого в письмовій формі Кімонікс, Постачальник виплачує Кімонікс в якості відшкодування збитків суму XXX за кожен день затримки. Максимальна сума заздалегідь оцінених збитків не може перевищувати XXX.

Додаток 2 -

Додаток 3 -

Додаток 4 -

Annex 4 – General BOQ (types of construction and installation works at facilities that are most commonly encountered in Project)/

Додаток 4 – Відомість обсягів робіт (види будівельно-монтажних робіт на об'єктах, які найчастіше зустрічаються в Проекті)

№/ No.	List of types of works and/or materials/ Перелік видів робіт та/або матеріалів	UoM/ Од. виміру	Q-ty Range/ Кіл-ний діапазон	Price, GBP/ Ціна, ф.ст.	Q-ty Range/ Кіл-ний діапазон	Price, GBP/ Ціна, ф.ст.	Add comments if it's applicable/ Додайте коментарі, якщо це необхідно
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Dismantling works/ Демонтажні роботи						
1.1	Dismantling partitions (dismantling tiles, plaster)/ Демонтаж перегородок (демонтаж плитки, штукатурки)	cub.m/ м.куб.	1-50		51-100		
1.2	Stripping finishing materials (oil paint, wallpaper, lime paint) off the walls/ Зняття оздоблювальних матеріалів (олійна фарба, шпалери, вапняна фарба) зі стін	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.3	Stripping finishing materials (oil paint, lime paint) off the ceilings/ Зняття оздоблювальних матеріалів (фарба олійна, вапняна) зі стель	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.4	Dismantling floor covering (linoleum)/ Демонтаж підлогового покриття (лінолеум)	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.5	Dismantling floor covering (ceramic tiles)/ Демонтаж підлогового покриття (керамічна плитка)	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.6	Dismantling plank flooring (plank flooring, sheet material, parquet)/ Демонтаж дощатого покриття підлоги (настил, листовий матеріал, паркет)	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.7	Dismantling the floor screed (including insulation, waterproofing)/ Демонтаж стяжки підлоги (включаючи утеплення, гідроізоляцію)	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.8	Removing windows (frames, window sets, windowsills, tide)/ Демонтаж вікон (рами, блоки, підвіконня, відлив)	pcs/ шт	1-50		51-100		
1.9	Dismantling door units/ Демонтаж дверних блоків	pcs/ шт	1-50		51-100		
1.10	Knocking down plaster on slopes / Збивання штукатурки на укосах	m/m	1-50		51-100		
1.11	Dismantling of metal bars on windows/ Демонтаж металевих решіток на вікнах	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.12	Dismantling false walls made of plasterboard on a metal frame/ Демонтаж фальш-стін з гіпсокартону на металевому каркасі	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.13	Dismantling of the rolled roof covering (bitumen roofing material)/ Демонтаж рулонного покриття даху (бітумний руберойд)	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.14	Dismantling the ventilated/non-ventilated façade/ Демонтаж вентиляваного/ невентильованого фасаду	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
1.15	Removal of construction debris/ Вивіз будівельного сміття	ton/ тонна	1-50		51-100		

2 Roofing works/ Покрівельні роботи							
1	2	3	4	5	6	7	8
2.1	Disassembling of slate roofing incl. waterproof layer, lift truck and crane truck operations, truck loader operations, disassembling of lightning protection, removing slate leaves, gable elements, metal leaves, sorting valid materials/ Демонтаж покрівлі (хвилясті азбестоцементні листи, прокладочна гідроізоляція), робота автовежа, автокрана, навантажувача, демонтаж блискавкозахисту, шиферу, конькових елементів, листового металу покрівлі, сортування зворотних матеріалів	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
2.2	Replacement of roofing logs – roof boarding disassembling, new edged boarding 100*35, edge installing, mounting of counter batten, antiseptis/ Заміна покрівельних лаг (суцільних) - демонтаж обрешітки, нова обрешітка обрізна 100*35, монтаж обрешітки, монтаж контрейки, антисептування ХМББ	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
2.3	Replacement of truss frame elements (dismantling, mounting, installing, antiseptis) replacement and enforcement of carrying elements of the roof: wall plates 200*200, truss logs 150*50, 180*60, extension beams 100*200, shackles/ Заміна елементів конструкції кроквяної системи (демонтаж, монтаж, посилення, антисептування), заміна та посилення несучих елементів покрівлі: мауерлатів 200*200, кроква 150*50, 180*60, балки перекриття 100*200, скоби	cub.m/ м.куб.	1-50		51-100		
2.4	Roof cover installment – metal roof tiles «Pruszynski» or equivalent 0.5 mm thick, flashing, apex and attachment elements– hydroisolation membrane “Strotex”, installment of snowholders with fortification, installing of lightning protection, lift truck operations, crane truck, scaffolding/ Улаштування покриття покрівлі (хвилясті азбестоцементні листи, гідроізоляція, конькові елементи, елементи примикань) – металочерепиця глянцева або матова, товщиною 0,50 мм “Pruszynski” гідроізоляційна мембрана “Strotex”, улаштування сніготримачів з підсиленням, монтаж блискавкозахисту, робота автовежі, автокрана зі столом, встановлення будівельних лісів	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
2.5	Drainage system installment (Installing of gutters, installing of pipe) «Rainway» or equivalent, 130/110mm system, lift truck operations/ Монтаж водостічної системи (навішування жолобів, навішування труб), улаштування водостічної системи "Rainway" або еквівалент, система 130/110 мм, робота автовежі	l.m./ м.п.	1-50		51-100		
2.6	Installment of gable windows in conjunction with the new roofing, painting of gable windows/ Улаштування слухових вікон (частковий ремонт з заміною хвилястих листів) - Улаштування нової конструкції вікна під спільну ендову, улаштування вікна та дерев'яних жалюзі з фарбуванням,	pcs/ шт.	1-50		51-100		

	улаштування покрівлі слухового вікна з металочерепиці						
2.7	Installment of attachments, valleys, apexes including cost of materials, stubbing according to "Pruszynski" catalogue or equivalent/ Улаштування примикань, ендов, та коньків з урахуванням вартості матеріалів – придбання та монтаж декоративних коньків, ендових з цинкування та декоративних ендових, планок примикань до вент. Каналів із замазуванням герметиками та різанням штроб за каталогом "Pruszynski" або аналог	l.m./ м.п.	1-50		51-100		
2.8	Disposal of litter, operations by loading truck, tipper truck, manual cleaning of the site/ Утилізація сміття, операції з навантажувачем, самоскидом, ручне прибирання майданчика	ton/ тонна	1-50		51-100		
3	General construction works/ Загальнобудівельні роботи						
1	2	3	4	5	6	7	8
3.1	Dismantling wall and partition brickwork/ Демонтаж цегляної кладки стін і перегородок	cub.m./ м.куб.	1-50		51-100		
3.2	Restoring external and internal wall brickwork (masonry, installation of partitions)/ Відновлення зовнішньої та внутрішньої цегляної кладки стін (мурування, встановлення перегородок)	cub.m./ м.куб.	1-50		51-100		
3.3	Manufacturing and installing a rebar cage/ Виготовлення та монтаж арматурного каркасу	cub.m./ м.куб.	1-50		51-100		
3.4	Manufacturing and installing a formwork/ Виготовлення та встановлення опалубки	cub.m./ м.куб.	1-50		51-100		
3.5	Laying concrete mix, inclusive of the cost of materials/ Укладання бетонної суміші, включаючи вартість матеріалів	cub.m./ м.куб.	1-50		51-100		
3.6	Fabricating and installing metal structures/ Виготовлення та монтаж металоконструкцій	ton/ тонна	1-50		51-100		
3.7	Strengthening the building's load-bearing structures with metal structures/ Посилення несучих конструкцій будівлі металоконструкціями	ton/ тонна	1-50		51-100		
3.8	Installation of energy-saving PVC windows with a windowsill/ Встановлення енергозберігаючих вікон ПВХ з підвіконням	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
3.9	Removal of construction debris/ Вивіз будівельного сміття	ton/ тонна	1-50		51-100		
4	Ventilation works/ Вентиляційні роботи						
1	2	3	4	5	6	7	8
4.1	Dismantling the ventilation grid/ Демонтаж вентиляційної решітки (сітки)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
4.2	Drilling of a through hole in brick and concrete walls d = up to 300 mm/ Свердління наскрізного отвору в цегляних і бетонних стінах d = до 300 мм.	pcs/ шт.	1-50		51-100		
4.3	Dismantling the ventilation box/ Демонтаж вентиляційного короба	l.m./ м.п.	1-50		51-100		
4.4	Dismantling the ventilation corrugation/ Демонтаж вентиляційної гофри	l.m./ м.п.	1-50		51-100		
4.5	Fan installation up to d150mm/ Встановлення вентилятора до d150мм	pcs/ шт.	1-50		51-100		
4.6	Installation of a ceiling fan with a chandelier/ Встановлення стельового вентилятора з люстрою	pcs/ шт.	1-50		51-100		

4.7	Purchase and installation of a ventilation grill for d200mm/ Придбання та встановлення вентиляційної решітки для d200мм	pcs/ шт	1-50		51-100		
4.8	Laying of air ducts made of black, galvanized steel and aluminum with a thickness of 0.6 mm, d = up to 250 mm/ Прокладка повітропроводів з чорної, оцинкованої сталі та алюмінію товщиною 0,6 мм, d до 250 мм	l.m./ м.п.	1-50		51-100		
5	Finishing works/ Оздоблювальні роботи						
1	2	3	4	5	6	7	8
5.1	Local wall repairs, including the following works: cleaning damaged areas, removing fungus and treatment with antifungal agents/ Локальний ремонт стін, що включає такі роботи: очищення пошкоджених ділянок, видалення грибка та обробку протигрибковими засобами	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.2	Local wall repairs, including the following works: priming, plastering of damaged areas with gypsum plaster/ Локальний ремонт стін, що включає такі роботи: ґрунтування, штукатурка пошкоджених ділянок гіпсовою штукатуркою	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.3	Local wall repairs, including the following works: painting walls with acrylic paint for two times with surface preparation (color to match the existing one)/ Локальний ремонт стін, що включає наступні роботи: дворазове фарбування стін акриловою фарбою з підготовкою поверхні (колір підібрати в тон існуючого)	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.4	Ceiling plastering, including the following works: cleaning, removal of fungus and treatment with antifungal agents/ Штукатурка стелі, включаючи такі роботи: очищення, видалення грибка та обробка протигрибковими засобами	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.5	Ceiling plastering, including the following works: priming, plastering with gypsum plaster/ Штукатурка стелі, включаючи такі роботи: ґрунтування, штукатурка гіпсовою штукатуркою.	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.6	Ceiling plastering, including the following works: painting with water-based paint for two times with surface preparation/ Штукатурка стелі, включаючи наступні роботи: фарбування водоемульсійною фарбою за два рази з підготовкою поверхні	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.7	Local floor repairs, including the following works: cleaning and sanding of the wooden floor surface/ Локальний ремонт підлоги, що включає наступні роботи: очищення та циклювання поверхні дерев'яної підлоги.	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.8	Local floor repairs, including the following works: current repairs of damaged coating elements/ Локальний ремонт підлоги, що включає наступні роботи: поточний ремонт пошкоджених елементів покриття	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.9	Local floor repairs, including the following works: installation of industrial linoleum flooring with backing (rolled linoleum, heterogeneous, wear resistance class not lower than 34/43, to be glued down + skirting board)/	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		

	Локальний ремонт підлоги, що включає наступні роботи: укладання промислового лінолеуму з підкладкою (рулонний лінолеум, гетерогенний, клас зносостійкості не нижче 34/43, укласти на клей + плінтус)						
5.1	Local wall repairs, including the following works: cleaning damaged areas, removing fungus and treatment with antifungal agents, priming, plastering of damaged areas with cement plaster/ Локальний ремонт стін, що включає такі роботи: очищення пошкоджених ділянок, видалення грибка та обробка протигрибковими засобами, ґрунтування, штукатурка пошкоджених ділянок цементною штукатуркою	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.11	Facing of walls and slopes with ceramic white clay or porcelain stoneware tiles (sized 25 *50cm or 30*60 cm)/ Облицювання стін і укосів керамічною білою глиняною або керамогранітною плиткою (розміром 25*50 см або 30*60 см)	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.12	Installation of cement-smand mortar screed (waterproofing, reinforcing mesh, screed)/ Влаштування цементно-піщаного розчину (гідроізоляція, армована сітка, стяжка)	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.13	Facing the floor with ceramic white clay or porcelain stoneware tiles (sized 30x30cm or 40x40cm)/ Облицювання підлоги керамічною плиткою з білої глини або керамограніту (розміром 30x30см або 40x40 см)	sq.m/ м.кв.	1-50		51-100		
5.14	Restoration of slopes inside buildings and outside after replacement of windows (removal of old plaster, priming, application of new plaster, puttying, painting)/ Відновлення укосів всередині будівель і зовні після заміни вікон (видалення старої штукатурки, ґрунтування, нанесення нової штукатурки, шпаклювання, фарбування)	l.m./ м.п.	1-50		51-100		
6	Electrical works/ Електромонтанжні роботи						
1	2	3	4	5	6	7	8
6.1	Replacing lamps with LED lamps. 48 W matte white 4000 K LED lamp (59.5x59.5x2 cm surface-mounted and built-in lamps for Armstrong systems)/ Заміна світильників на ЛЕД світильники. Світильник світлодіодний 48 Вт білий матовий 4000 К (59.5x59.5x2 см накладні та вбудовані для систем "Армстронг")	pcs/ шт.	1-50		51-100		
6.2	Purchase and installation of electric stoves (UDEN-1000 metal-ceramic heater or an equivalent with similar technical indicators)/ Придбання та встановлення електроплит (металокерамічний обігрівач UDEN-1000 або еквівалент з аналогічними технічними показниками)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
6.3	Purchase and installation of a duct fan (Noise level, dB: 42, Pipe diameter: 10 cm, Power:15 W)/ Придбання та встановлення каналного вентилятора (рівень шуму, дБ: 42, діаметр труби: 10 см, потужність: 15 Вт)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
6.4	Laying of wiring in a chased channel or PVC conduit (chasing a channel or mounting a PVC conduit)/ Прокладка проводки в штробі або пластиковому коробі (прорізка штроби або монтаж пластикового короба)	l.m./ м.п.	1-50		51-100		

6.5	Laying low current networks (IT networks)/ Прокладання слабкострумових мереж (ІТ-мереж)	l.m./ м.п.	1-50		51-100		
6.6	Connecting electrical equipment (water pumps, ventilation units, etc.)/ Підключення електрообладнання (водяні насоси, вентиляційні установки тощо)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
6.7	Installation of sockets and switches (Schneider Electric Asfora series or equivalent)/ Встановлення розеток та вимикачів (серія Schneider Electric Asfora або еквівалент)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
6.8	Installation of a circuit breaker panel (including circuit breakers, busbars, differential relays, etc.)/ Монтаж розподільчого щита (включаючи автоматичні вимикачі, шини, диференціальні реле і т.д.)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
6.9	Installation of a grounding circuit (excavation, driving electrodes, laying the bus, backfilling, testing)/ Монтаж контуру заземлення (виїмка ґрунту, забивання електродів, укладання шини, засипка, тестування)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7	Plumbing works/ Сантехнічні роботи						
1	2	3	4	5	6	7	8
7.1	Laying water supply pipelines (punching holes, laying d20 mm pipelines)/ Прокладання трубопроводів водопостачання (пробивання отворів, прокладання труб d20 мм)	l.m./ м.п.	1-50		51-100		
7.2	Laying water supply pipelines (installation of d20 mm shut-off valves (3/4 water ball valve)/ Прокладання трубопроводів водопостачання (встановлення запірної арматури d20 мм (водяний кульовий кран 3/4)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.3	Laying water supply pipelines (connecting to existing networks)/ Прокладання трубопроводів водопостачання (підключення до існуючих мереж)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.4	Laying heating pipelines (punching holes)/ Прокладання трубопроводів опалення (пробивання отворів)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.5	Laying heating pipelines (laying pipelines, linear meter of d25 PE to be taken as the unit of measurement)/ Прокладання трубопроводів опалення (прокладання трубопроводів, за одиницю виміру приймається погонний метр PE d25)	l.m./ м.п.	1-50		51-100		
7.6	Laying heating pipelines (connecting to existing networks with all necessary connection elements)/ Прокладання трубопроводів опалення (підключення до існуючих мереж з усіма необхідними з'єднувальними елементами)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.7	Laying d50mm sewage pipelines (punching holes, laying pipelines, connecting to existing networks)/ Прокладання каналізаційних трубопроводів d50мм (пробивання отворів, укладання трубопроводів, підключення до існуючих мереж)	l.m./ м.п.	1-50		51-100		

7.8	Laying d110mm sewage pipelines (punching holes, laying pipelines, installation of shut-off valves, connecting to existing networks)/ Прокладання каналізаційних трубопроводів d110мм (пробивання отворів, прокладання трубопроводів, встановлення запірної арматури, підключення до існуючих мереж)	l.m./ м.	1-50		51-100		
7.9	Installing and connecting an electric storage-tank 80 l water heater/ Встановлення та підключення електричного накопичувального водонагрівача на 80 л	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.10	Faucet replacement/ Заміна змішувача	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.11	Installation of a sink or washbasin (Cersanit pedestal or equivalent)/ Встановлення раковини або умивальника (Cersanit тюльпан або еквівалент)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.12	Toilet bowl replacement (Cersanit or equivalent)/ Заміна унітазу (Cersanit або еквівалент)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.13	Installation of a shower cabin or shower tray/ Встановлення душової kabini або душового піддону	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.14	Installation of heating radiators (including radiator valves, thermostatic valves, brackets, etc.) Xtreme 500/100 Radiatori 2000 bimetallic heating radiators or equivalent/ Встановлення радіаторів опалення (включаючи радіаторні вентиля, термостатичні клапани, кронштейни тощо) Біметалеві радіатори опалення Xtreme 500/100, Radiatori 2000 або еквівалент	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.15	Linear shower drain replacement (15x15 straight or angular stainless steel linear drain)/ Заміна лінійного душового трапа (прямий або кутовий лінійний трап з нержавіючої сталі 15x15)	pcs/ шт.	1-50		51-100		
7.16	Removal of construction debris/ Вивіз будівельного сміття	ton/ тонна	1-50		51-100		

Annex 5 – Environmental Monitoring and Mitigation Plan

No	Action	Deliverable / Completion Indicator	Legal and regulatory requirements, standards	Comments
1	<p>Conducting an environmental impact assessment (EIA) in accordance with Ukrainian legislation,</p> <p>Ensuring the availability of all environmental permits in place and implementation of environmental measures.</p>	<ul style="list-style-type: none"> EIA (OVNS) sections/reports in the design and technical documentation in accordance with the project implementation plan A set of measures to be developed based on the results of the EIA All relevant environmental permits Environmental monitoring plan for the project site 	<p>DBN A.2.2-1-2003 Composition and content of materials for environmental impact assessment (OVNS) in the design and construction of enterprises, buildings and structures.</p> <p>DBN B.2.2-12: 2019 Planning and development of territories</p>	
2	<p>Flora and fauna</p>	<ul style="list-style-type: none"> The EIA to be carried out Mitigation measures depending upon the results of the field survey and the EIA conclusions 	<p>Law of Ukraine "On Environmental Protection", 1991</p> <p>DBN A.2.2-1-2003 Composition and content of materials for environmental impact assessment (OVNS) in the design and construction of enterprises, buildings and structures.</p>	
3	<p>Soils and geological environment.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Soils and Geological Environment Investigation Study 	<p>DBN A.2.1-1-2014 Engineering surveys for construction</p>	
4	<p>Noise and Vibration</p>	<ul style="list-style-type: none"> The Noise and Vibration Impact Assessment for both the construction and operational phases of the project 	<p>SSN 3.3.6.037-99. Sanitary standards of industrial noise, ultrasound and infrasound</p> <p>DBN B.2.2-12: 2019 Planning and development of territories</p>	
5	<p>Air quality and noise</p> <p>Develop an adequate construction traffic management plan to prevent injuries and nuisance to third parties. Regulate route, time and speed of traffic used for construction to mitigate noise in the night time.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Construction Traffic Management Plan, including routing plans, restrictions to timing of vehicle movements, temporary enabling works and parking suspensions 	<p>State sanitary norms of permissible noise levels in residential and public buildings and on the territory of residential buildings (order of the Ministry of Health of 22.02.2019 № 463</p>	
6	<p>Waste</p> <p>- Procedures for safe handling and storage of all waste materials prior to their removal off site (including hazardous and non-hazardous waste);</p>	<ul style="list-style-type: none"> Final construction waste report, documenting quantities of waste in different streams leaving the site. Waste management plan, including a reporting template making it possible to 	<p>Law of Ukraine "On Waste", 1998</p> <p>Law of Ukraine "On Amendments to Certain Legislative Acts of Ukraine on Improving the Mechanism of Legal Regulation and Strengthening</p>	

No	Action	Deliverable / Completion Indicator	Legal and regulatory requirements, standards	Comments
	<ul style="list-style-type: none"> - Methods to verify proper off-site management of related wastes by contract waste managers; - Measures to minimise waste generation and maximise reuse and recycling. - Waste Management practices should be in accordance with Waste Management Hierarchy. 	<p>track, trace and quantify waste streams from the project during operation</p>	<p>Responsibility in the Sphere of Waste Management", 2013</p>	
7	<p>Occupational Health and Safety Occupational Health Update the Occupational Health and Safety Plan for all stages of the construction.</p> <p>Develop a register of OHS incidents and record potential incidents.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The occupational health, safety, and safety plan should be updated to reflect the changes proposed by the Project. <p>The plan should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • identification of hazards and risks; • measures for storage and handling of biomass materials; • training program on labor protection and fire safety; • the procedure for reporting accidents and the procedure for investigation. • Register for OHS incidents 	<p>Law of Ukraine "On labor protection" of 14.10.92 № 2694-XII</p> <p>Labor Code of Ukraine of December 10, 1971 № 322-VIII;</p> <p>Law of Ukraine "On high-risk facilities"; 2001 № 2245-III</p> <p>Law of Ukraine "On Compulsory State Social Insurance"; 1999 № 1105-XIV</p>	
8	<p>Emergencies Ensure that the staff has a high level of preparedness for emergencies and major incidents (e.g. fire, explosion, etc.), Include the local community in the emergency plan.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Emergency plan • Appointing a person to be in charge of its implementation (could be the EHS manager) and responsible for reporting. • Plan of measures to protect and prevent accidents and emergencies; • Staff training plan (fire safety, use of PPE, primary health care, etc.) 	<p>Order of the Ministry of Internal Affairs "On approval of the Rules of fire safety in Ukraine" 12/30/2014 № 1417</p> <p>DBN B.2.5-56: 2014 "Fire protection systems"</p> <p>Law of Ukraine "On Ensuring Sanitary and Epidemic Welfare of the Population", 1994, № 4004-XII</p>	
9	<p>Prevention of corruption. Develop an anti-corruption program and instructions for employees</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Update anti-corruption programs or plans • Development or updating of instructions for employees on anti-corruption issues 	<p>Law of Ukraine "On Prevention of Corruption", 2014</p>	

Додаток 5 - План екологічного моніторингу та пом'якшення наслідків

№	Дія	Результат / Показник завершення	Законодавчі та нормативні вимоги, стандарти	Коментарі
1	<p>Проведення оцінки впливу на навколишнє середовище (ОВНС) проектної діяльності відповідно до українського законодавства,</p> <p>Забезпечення наявності всіх екологічних дозволів та реалізація природоохоронних заходів.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Розділи ОВНС у складі проектно-технічної документації згідно з планом реалізації проекту Комплекс заходів, що мають бути розроблені за результатами ОВНС Усі відповідні екологічні дозволи План моніторингу довкілля на території впливу об'єктів проекту 	<p>ДБН А.2.2-1-2003 Склад і зміст матеріалів оцінки впливів на навколишнє середовище (ОВНС) при проектуванні і будівництві підприємств, будинків і споруд.</p> <p>ДБН Б.2.2-12:2019 Планування і забудова територій</p>	
2	Флора і фауна	<ul style="list-style-type: none"> Провести оцінку впливу на флору та фауну (захищені види) на територіях впливу об'єктів підприємства Заходи щодо пом'якшення наслідків залежно від результатів польового обстеження та пропозицій, викладених в ОВНС планованої діяльності на об'єктах проекту 	<p>Закон України «Про охорону навколишнього природного середовища», 1991 р. № 1268-XII із змінами</p> <p>ДБН А.2.2-1-2003 Склад і зміст матеріалів оцінки впливів на навколишнє середовище (ОВНС) при проектуванні і будівництві підприємств, будинків і споруд.</p>	
3	Ґрунти та геологічне середовище.	<ul style="list-style-type: none"> Проведення інженерно-геологічних досліджень Проведення дослідження забруднення ґрунтів в зоні впливу об'єктів 	<p>ДБН А.2.1-1-2014 Інженерні вишукування для будівництва</p>	
4	Шум та вібрація	<ul style="list-style-type: none"> Оцінка впливу шуму та вібрацій як на етапі будівництва, так і на етапі експлуатації проекту Розробка Планів проведення контролю рівнів шуму на робочих місцях та на території житлової забудови біля об'єктів проекту 	<p>ДСН 3.3.6.037-99. Санітарні норми виробничого шуму, ультразвуку та інфразвуку</p> <p>ДБН Б.2.2-12:2019 Планування і забудова територій</p>	
5	Якість повітря та шум Розробка належного плану управління рухом будівельного транспорту для попередження травмування та негативного впливу на третіх осіб.	<ul style="list-style-type: none"> План управління рухом будівельного транспорту, що включає плани маршрутів, обмеження часу руху транспортних засобів, тимчасові дозволи і заборони стоянок 	<p>Державні санітарні норми допустимих рівнів шуму в приміщеннях житлових та громадських будинків і на території житлової забудови (наказ МОЗ від 22.02.2019 № 463</p>	

№	Дія	Результат / Показник завершення	Законодавчі та нормативні вимоги, стандарти	Коментарі
	Регулювання маршруту, часу і швидкості руху будівельного транспорту для зменшення шуму в нічний час.			
6	<p>Відходи</p> <ul style="list-style-type: none"> - Процедури безпечного поводження та зберігання всіх відходів до їх вивезення за межі об'єкту (включаючи безпечні та небезпечні відходи); - Методи перевірки належного поводження з відповідними відходами за межами об'єкта з боку залучених підрядників, що здійснюють утилізацію; - Заходи щодо мінімізації утворення відходів та максимізації повторного використання та переробки. - Методи поводження з відходами повинні відповідати ієрархії утилізації відходів. 	<ul style="list-style-type: none"> • Остаточний звіт про будівельні відходи, в якому задокументована кількість відходів у різних потоках, що вивозяться за межі об'єкту. • План поводження з відходами, включаючи шаблон звітності, що дозволяє відстежувати та кількісно визначати потоки відходів від проекту на етапі експлуатації. 	<p>Закон України «Про відходи», 1998</p> <p>Закон України «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо вдосконалення механізму правового регулювання та посилення відповідальності у сфері поводження з відходами», 2013</p>	
7	<p>Охорона праці</p> <p>Оновлення Плану охорони праці, здоров'я, та безпеки для всіх етапів реалізації проекту</p> <p>Розробити реєстр інцидентів, пов'язаних із охороною праці, та фіксувати потенційні інциденти.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Повинен бути призначений спеціаліст з охорони праці що буде відповідати за комунікації, розробку планів та звітність в рамках цього проекту • План охорони праці, здоров'я, та безпеки повинен бути оновлений з урахуванням запропонованих Проектом змін. <p>План має включати:</p> <ul style="list-style-type: none"> • виявлення небезпек та ризиків; • заходи щодо зберігання та поводження з матеріалами з біомаси; • програму навчання з питань охорони праці та пожежної безпеки; • порядок повідомлення про аварії та порядок розслідування. • Реєстр інцидентів, пов'язаних з порушенням правил безпеки та охорони праці 	<p>Закон України "Про охорону праці" від 14.10.92 р. № 2694-XII</p> <p>Кодекс законів про працю України (КЗпПУ) ;</p> <p>Закон України "Про об'єкти підвищеної небезпеки"; 2001 р. № 2245-III</p> <p>Закон України "Про загальнообов'язкове державне соціальне страхування"; 1999 р. № 1105-XIV</p> <p>«ПОРЯДОК розслідування та обліку нещасних випадків, професійних захворювань та аварій на виробництві», затверджене Постановою КМУ № 337 від 17.04.2019.</p> <p>Основи законодавства України про охорону здоров'я</p>	

№	Дія	Результат / Показник завершення	Законодавчі та нормативні вимоги, стандарти	Коментарі
			<p>Закон України «Про загальнообов'язкове державне соціальне страхування від нещасного випадку на виробництві та професійного захворювання, які спричинили втрату працездатності»;</p> <p>Закон України «Про забезпечення санітарного та епідемічного благополуччя населення», 1994, № 4004-XII із змінами</p> <p>Закон України «Про пожежну безпеку».</p>	
8	<p>Безпека в надзвичайних ситуаціях Забезпечити високий рівень готовності команди проекту та персоналу до надзвичайних ситуацій та серйозних інцидентів (наприклад, пожежі, вибухів тощо), включення місцевої громади в план дій під час надзвичайних ситуацій.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • План дій під час надзвичайних ситуацій • План заходів захисту та попередження аварій та надзвичайних ситуацій; • Призначення особи, яка відповідає за впровадження планів та звітність по проекту • План навчання персоналу (пожежна безпека, використання ЗІЗ, первинна медична допомога, ін.) 	<p>Наказ МВСУ «Про затвердження Правил пожежної безпеки в Україні» 30.12.2014 № 1417</p> <p>ДБН В.2.5-56:2014 «Системи протипожежного захисту»</p> <p>Закон України «Про забезпечення санітарного та епідемічного благополуччя населення», 1994, № 4004-XII із змінами</p>	
9	<p>Запобігання корупції. Розробка програми та інструкцій для співробітників щодо протидії корупції</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Оновлення програми або планів запобігання корупції • Розробка або оновлення інструкцій для співробітників щодо протидії корупції 	<p>Закон України «Про запобігання корупції», 2014</p>	